叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 快乐儿童之书(the Book Of Joyous Children) 000001
2. 快乐儿童之书(the Book Of Joyous Children) 000002
3. 快乐儿童之书(the Book Of Joyous Children) 000003
4. 快乐儿童之书(the Book Of Joyous Children) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐儿童之书(The Book of Joyous Children)
第1/4页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
THE BOOK OF
这 书 的

《书》

['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən]
JOYOUS CHILDREN
欢乐 孩子们

快乐的孩子们

[dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli]
JAMES WHITCOMB RILEY
詹姆斯 白梳 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
THE BOOK OF
这 书 的

《书》

['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən]
JOYOUS CHILDREN
欢乐 孩子们

快乐的孩子们

[dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli]
JAMES WHITCOMB RILEY
詹姆斯 白梳 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['vɔ:tər]
Illustrated by J . W . VAWTER
插图 经过 J . W . 沃特

由 JW VAWTER 绘制插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] SONS1902
CHARLES SCRIBNER'S SONS1902
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1902

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1902年

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -
Published October , 1902
已发布 十月 , -

出版于1902年10月

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
THE BOOK OF
这 书 的

《书》

['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən]
JOYOUS CHILDREN
欢乐 孩子们

快乐的孩子们

[[viː]] " [nɒt] [ɪn] ['klæsɪk] [lɔː(r)] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn]
[v] " Not in classic lore , but rich in
[v] " 不是 在 经典的 知识 , 但 富有的 在

[v] “并非出自经典传说，而是蕴含丰富的……”

[ðə; ði] [tʃaɪld] - ['sɑːgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the child - sagas of the kitchen .
这 孩子 - 传奇故事 的 这 厨房 .

厨房里的儿童故事。

" [['sɪksθ]]
" [vi]
" [六]

[vi]

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['greɪtfəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli]
GRATEFULLY AND AFFECTIONATELY
感激不尽 和 亲切地

满怀感激和爱意

[ɪn'skraɪbd]
INSCRIBED
铭文

铭文

[tuː; tə]
TO
到

到

['dʒəʊəl] ['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs]
JOEL CHANDLER HARRIS
乔尔 钱德勒 哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[juː; jʊ] [huː] [tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndɪd] [praɪm]
You who to the rounded prime
你 WHO 到 这 圆润 主要的

你是谁，圆润的质数

[ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [stres] ,
Of a life of toil and stress ,
的 一个 生活 的 辛劳 和 压力 ，

一生辛劳而压力重重，

[stɪl] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [taɪm]
Still have kept the morning - time
仍然 有 保留 这 早晨 - 时间

仍然保留着早晨的时间

[ɒv; əv][glæd] [juːθ] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
Of glad youth in heart and spirit ,
的 高兴的 青年 在 心 和 精神 ，

拥有快乐青春的心灵和精神

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [lɑːf] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
So your laugh , as children hear it ,
所以 你的 笑 ， 作为 孩子们 听到 它 ，

所以，当孩子们听到你的笑声时，

[siːm] [ðeə(r)] [əʊn] , [nəʊ] [les] , —
Seems their own , no less , —
似乎 他们的 自己的 ， 不 较少的 ， —

似乎是他们自己的，而且——

[teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [raɪm] —
Take this book of childish rhyme —
拿 这 书 的 幼稚 韵 —

拿起这本童谣集——

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] .
The Book of Joyous Children .
这 书 的 欢乐 孩子们 .

快乐儿童之书。

[ðeə(r)][fɜːst] ['hæpinəs] [ɒn] [ɜːθ]
Their first happiness on earth
他们的 第一的 幸福 在 地球

他们在人世间的第一个幸福

[hɪə(r)][ɪz] ['ekəud] — [ðeə(r)][fɜːst] [gliː] :
Here is echoed — their first glee :
这里 是 回声 — 他们的 第一的 高兴 :

以下是他们最初的喜悦：

[rɪtʃ] , [ɪn] [suːθ] , [ðə; ði] ['vɑːljʊmz] [wɜːθ] —
Rich , in sooth , the volume's worth —
富有的 ， 在 舒缓 ， 这 音量 值得 —

这本书内容丰富，而且非常值得一读——

[nɒt] [ɪn] ['klæsɪk] [lɔː(r)] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn]
Not in classic lore , but rich in
不是 在 经典的 知识 ， 但 富有的 在

虽然并非出自经典传说，但却蕴含丰富的内涵。

[ðə; ði] [tʃaɪld] - ['sɑ:gəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; —
The child - sagas of the kitchen ; —
这 孩子 - 传奇故事 的 这 厨房 ; —

厨房里的儿童故事；——

['ðeəfɔ:(r)] , [teɪk] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:]
Therefore , take from me
所以 , 拿 从 我

因此，请从我这里拿走。

[tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [mɜ:θ]
To your heart of childish mirth
到 你的 心 的 幼稚 欢笑

致你那颗童真快乐的心

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] .
The Book of Joyous Children .
这 书 的 欢乐 孩子们 .

快乐儿童之书。

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəʊɪm]
PROEM
序言

PROEM

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən]
THE BOOK OF JOYOUS CHILDREN
这 书 的 欢乐 孩子们

快乐儿童之书

[æn; ən] [ɪm'prɒmptju:] ['feəri] - [teɪl]
AN IMPROMPTU FAIRY - TALE
一个 即兴 仙女 - 故事

即兴童话

[dri:m] - [mɑ:tʃ]
DREAM - MARCH
梦 - 行进

梦想进行曲

['elmə(r)] [braʊn]
ELMER BROWN
埃尔默 棕色的

埃尔默·布朗

[nəʊ] [bɔɪ] [nəʊz]
NO BOY KNOWS
不 男生 知道

男孩不知道

[wen] [wi:; wi] [fɜ:st] [pleɪd] " [ʃəʊ]
WHEN WE FIRST PLAYED " SHOW
什么时候 我们 第一的 玩 " 展示

当我们第一次演奏“演出”

" [ə; eɪ] [daɪ'vɜːtɪd] ['trædʒədi]
" A DIVERTED TRAGEDY
" 一个 改道 悲剧

一场被避免的悲剧

[ðə; ði]['ræmbəʊ] - [triː]
THE RAMBO - TREE
这 兰博 - 树

兰博树

[faɪnd][ðə; ði] ['feɪvərɪt]
FIND THE FAVORITE
寻找 这 最喜欢的

找到你最喜欢的

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pætriət]
THE BOY PATRIOT
这 男生 爱国者

少年爱国者

[ɛkstɹ'iːmz]
EXTREMES
极端情况

极端情况

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]
INTELLECTUAL LIMITATIONS
知识分子 限制

智力局限

[ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz]
A MASQUE OF THE SEASONS
一个 面具 的 这 季节

四季假面舞会

['tɒməs] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)]
THOMAS THE PRETENDER
托马斯 这 冒名顶替者

托马斯·伪君子

['lɪt(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk]
LITTLE DICK AND THE CLOCK
小的 迪克 和 这 钟

小迪克和时钟

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[fuːl] - [jʌŋgənz]
FOOL - YOUNGENS
傻子 - 年轻人

傻瓜-年轻人

[ðə; ði] ['keɪtidɪd]
THE KATYDIDS
这 螽斯

螽斯

['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drʌm]
BILLY AND HIS DRUM
比利 和 他的 鼓

比利和他的鼓

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][əʊld] [elm]
THE NOBLE OLD ELM
这 高贵 老的 榆树

高贵的老榆树

[ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]['dʒiːniəs]
THE PENALTY OF GENIUS
这 惩罚 的 天才

天才的代价

['iːvnsɒŋ]
EVENSONG
晚祷

晚祷

[ðə; ði] [twɪnz]
THE TWINS
这 双胞胎

双胞胎

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]
THE LITTLE LADY
这 小的 女士

小淑女

" ['kʌmpəni] ['mænəz]
" COMPANY MANNERS
" 公司 礼仪

公司礼仪

" [ɪn] ['fɜːvənt] [preɪz] [ɒv; əv] ['pɪknɪks]
" IN FERVENT PRAISE OF PICNICS
" 在 热切 称赞 的 野餐

“热情赞美野餐”

[ðə; ði] [gʊd] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l]
THE GOOD , OLD - FASHIONED PEOPLE
这 好的 , 老的 - 造型 人们

善良、传统的人们

[ðə; ði] [best] [taɪmz]
THE BEST TIMES
这 最好的 时代

最美好的时光

" [hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
" HIK - TEE - DIK !
" hik - 球座 - 迪克 !

“HIK-TEE-DIK!

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['meməri]
" A CHRISTMAS MEMORY
" 一个 圣诞节 记忆

“圣诞回忆”

" [əʊld] [bɒb] [waɪt]
" OLD BOB WHITE
" 老的 鲍勃 白色的

“老鲍勃·怀特

" [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪdni] :
" A SESSION WITH UNCLE SIDNEY :
" 一个 会议 和 叔叔 西德尼 :

与西德尼叔叔的一次谈话：

[ai] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]
I ONE OF HIS ANIMAL STORIES
我 一 的 他的 动物 故事

这是他的一篇动物故事

[ˌaɪ 'aɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['braitən] [ʌp]
II UNCLE BRIGHTENS UP
二 叔叔 亮 向上

二、叔叔心情好转

[θriː] [sɪŋz] [ə; eɪ] " ['wɪŋkiː] - - " [sɒŋ]
III SINGS A " WINKY - TOODEN " SONG
三、 唱歌 一个 " 眨眼 - - " 歌曲

三世唱了一首"温基图登"之歌

[ˌaɪ 'viː][ænd; ənd] [meɪks] ['nɜːsəri] [raɪmz]
IV AND MAKES NURSERY RHYMES
第四 和 制作 苗圃 韵律

Ⅳ 并创作童谣

[wʌn][ðə; ði] ['dainəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
1 THE DINERS IN THE KITCHEN
1 这 食客 在 这 厨房

厨房里的食客

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] ['æŋglə(r)]
2 THE IMPERIOUS ANGLER
2 这 专横 垂钓者

傲慢的垂钓者

[θriː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klænz]
3 THE GATHERING OF THE CLANS
3 这 采集 的 这 氏族

各部族的集结

[fɔːr] " [ˌaɪ 'tiː]
4 " IT
4 " 它

"IT

" [faɪv][ðə; ði] ['deərɪŋ] [prɪns]
" 5 THE DARING PRINCE
" 5 这 大胆 王子

"5 勇敢的王子"

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ə; eɪ] ['djuːbiəs] " [əʊld] [krɪs]
A DUBIOUS " OLD KRISS
一个 可疑 " 老的 克里斯

可疑的"老克里斯"

" [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ]
" A SONG OF SINGING
" 一个 歌曲 的 歌唱

《歌唱之歌》

[ðə; ði]['dʒeɪbɜːd]
THE JAYBIRD
这 松鸦

杰伊伯德

[ə; eɪ][beə(r)] ['fæməli]
A BEAR FAMILY
一个 熊 家庭

熊一家

[sʌm; səm] [sɔːŋz] ['ɑːftə(r)]['mɑːstə(r)] - ['sɪŋəz] :
SOME SONGS AFTER MASTER - SINGERS :
一些 歌曲 后 掌握 - 歌手 :

一些模仿大师演唱的歌曲：

[ai] [sɒŋ]
I SONG
我 歌曲

我歌

[ˌaɪ 'aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒuːljə]
II TO THE CHILD JULIA
二 到 这 孩子 朱莉娅

二、致孩子朱莉娅

[θriː][ðə; ði] ['dɑːliz] ['mʌðə(r)]
III THE DOLLY'S MOTHER
三、 这 多莉的 母亲

第三章 多莉的母亲

[ˌaɪ 'viː] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
IV WIND OF THE SEA
第四 风 的 这 海

第四章 海之风

[viː] ['sʌt(ə)lti]
V SUBTLETY
V 微妙之处

微妙

['sɪksθ] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːp(ə)l]
VI BORN TO THE PURPLE
六年级 出生 到 这 紫色的

VI 生于紫色

[əʊld] [mæn] ['hwɪskərɪ] - [wiː] - [kum] - [wiːz]
OLD MAN WHISKERY - WHEE - KUM - WHEEZE
老的 男人 胡须 - 轮子 - 库姆 - 喘息

老头子 威士忌-车轮-库姆-惠兹

['lɪt(ə)l] - [gɜːl] - [tuː] - ['lɪt(ə)l] - [g'ɜːlz]
LITTLE - GIRL - TWO - LITTLE - GIRLS
小的 - 女孩 - 二 - 小的 - 女孩们

小女孩-两个小女孩

[ə; eɪ] ['gʌstətəri] [ə'tʃiːvmənt]
A GUSTATORY ACHIEVEMENT
一个 味觉 成就

一项美食成就

[klaɪ'mætɪk] ['sɔːsəri]
CLIMATIC SORCERY
气候 巫术

气候魔法

[ə; eɪ] ['peərənt] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd]
A PARENT REPRIMANDED
一个 父母 训斥

一位家长受到训斥

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn]
THE TREASURE OF THE WISE MAN
这 宝藏 的 这 明智的 男人

智者宝藏

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]
FULL - PAGE ILLUSTRATIONS
满的 - 页 插图

全页插图

[nɒt] [ɪn] ['klæsɪk] [lʊk] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] - ['sɑːgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
NOT IN CLASSIC LOOK , BUT RICH IN THE CHILD - SAGAS OF THE KITCHEN
不是 在 经典的 看 , 但 富有的 在 这 孩子 - 传奇故事 的 这 厨房

并非经典风格，而是充满了厨房里的儿童故事

[niːl] , [ɔːl] ['gləʊɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ]
KNEEL , ALL GLOWING , TO THE COOL SPRING
下跪 , 全部 发光 , 到 这 凉爽的 春天

跪下，全身发光，向清凉的泉水跪去

[nəʊ] [bɔɪ] [nəʊz] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp]
NO BOY KNOWS WHEN HE GOES TO SLEEP
不 男生 知道 什么时候 他 去 到 睡觉

没有哪个男孩知道自己什么时候睡着。

['dʒeɪmzi] [ɒn] [ðə; ði] [slæk] - [rəʊp]
JAMESY ON THE SLACK - ROPE
詹姆西 在 这 松弛 - 绳索

詹姆斯走钢丝

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
ACROSS THE ORCHARD
穿过 这 果园

穿过果园

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmi] , ['fɒləʊɪŋ] , [ɪn] ['kɔːrəs] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [sɪŋz]
WHILE ALL THE ARMY , FOLLOWING , IN CHORUS CHEERS AND SINGS
尽管 全部 这 军队 , 下列的 , 在 合唱 干杯 和 唱歌

全军上下齐声欢呼歌唱

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [gəʊz] [aʊt] ?
WHERE IT GOES WHEN THE FIRE GOES OUT ?
在哪里 它 去 什么时候 这 火 去 出去 ?

火熄灭后它会去哪里?

[ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz]
THE FAIRY QUEEN OF THE SEASONS
这 仙女 女王 的 这 季节

四季仙后

[pɔː(r)] [pɑː] !
PORE PA !
孔隙 宾夕法尼亚州 !

毛孔PA!

[pɔː(r)]	[pɑː]	!
PORE	**PA**	**!**
孔隙	宾夕法尼亚州	!

毛孔PA!

[skwɪnt]	-	['aʊə(r)]	[aɪz]	[æn; ən]	-	[lɑːf]	-	[ə'gen]
SQUINT	**'**	**OUR**	**EYES**	**AN**	**'**	**LAUGH**	**'**	**AGAIN**
眯	-	我们的	眼睛	一个	-	笑	-	再次

眯起眼睛，再次大笑

[hiːz]	[ə; eɪ]	-	['mɑːrtʃɪn]	-	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]
HE'S	**A**	**-**	**MARCHIN**	**'**	**ROUND**	**THE**	**ROOM**
他是	一个	-	马尔金	-	圆形的	这	房间

他正在房间里行进

[ðə; ði]	[əʊld]	[triː]	[sez]	[hiːz]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[triː]
THE	**OLD**	**TREE**	**SAYS**	**HE'S**	**ALL**	**OUR**	**TREE**
这	老的	树	说道	他是	全部	我们的	树

老树说，它是我们所有人的树。

['ðeəfɔː(r)]	[riːd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]
THEREFORE	**READ**	**NO**	**LONGER**
所以	读	不	更长

因此，无需再读。

[ʃiːz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['reɪsɪŋ]	[skuːl]	-	[gɜːl]
SHE'S	**BUT**	**A**	**RACING**	**SCHOOL**	**-**	**GIRL**
她是	但	一个	赛车	学校	-	女孩

她不过是个赛车少女

[	[ˌɛksˌaɪ'viː]	]
[	**xiv**	**]**
[	十四	]

[xiv]

[ðeɪ]	[wɒz; wəz]	[gɑːdz]	['piːp(ə)l]
THEY	**WAS**	**GOD'S**	**PEOPLE**
他们	曾是	神的	人们

他们是上帝的子民

[ðem; ðəm]
THEM
他们

他们

[wəz]	[ðə; ði]	[best]	[taɪmz]	['evə(r)]
WUZ	**THE**	**BEST**	**TIMES**	**EVER**
伍兹	这	最好的	时代	曾经

那是最美好的时光

[wəz]
WUZ
伍兹

西

[hiːz]	[gəʊ]	-	[hɪtʃ]	[ʌp]	,	-	-	[deɪ]	,	[æn; ən]	-	[kʌm]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[ə'gen]
HE'S	**GO**	**'**	**HITCH**	**UP**	**,**	**CHRIS'MUS**	**-**	**DAY**	**,**	**AN**	**'**	**COME**	**TAKE**	**ME**	**BACK**	**AGAIN**
他是	去	-	拴住	向上	,	-	-	天	,	一个	-	来	拿	我	后退	再次

他要出发，圣诞节，再来接我回去

[wen]	[wiː; wi]	[drəʊv]	[tuː; tə]	['hɑːməni]
WHEN	**WE**	**DROVE**	**TO**	**HARMONY**
什么时候	我们	驾驶	到	和谐

当我们开车前往哈莫尼时

[ə; eɪ] [bɪg] , ['hɒləʊ] , [əʊld] [əʊk] - [triː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔːm]
A BIG , HOLLOW , OLD OAK - TREE , WHICH HAD BEEN BLOWN DOWN BY A STORM
一个 大的 , 空洞的 , 老的 橡木 - 树 , 哪个 有 到过 吹 向下 经过 一个 风暴

一棵又大又空心的老橡树，被暴风雨吹倒了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɔksiz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]
THE YOUNG FOXES IN IT , ON THE HEARTH BESIDE HER
这 年轻的 狐狸 在 它 , 在 这 炉 旁 她

里面的小狐狸们，就在她身旁的壁炉边

[æn; ən] - [ɔːl] [biː; bi] ['poʊəts] [æn; ən] - [ɔːl] [rɪ'saɪt]
AN ' ALL BE POETS AN ' ALL RECITE
一个 - 全部 是 诗人 一个 - 全部 背诵

人人皆诗人，人人皆吟诵

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [waɪld] [brʊk] - [weɪz]
ALONG THE BRINK OF WILD BROOK - WAYS
沿着 这 边缘 的 荒野 溪 - 方式

沿着野溪路的边缘

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm]
I LIKE TO WATCH HIM
我 喜欢 到 手表 他

我喜欢看他

[waɪl] [keɪt] [pɪks] [baɪ] , [jet] [lʊks] [nɒt] [ðeə(r)]
WHILE KATE PICKS BY , YET LOOKS NOT THERE
尽管 凯特 精选 经过 , 然而 看起来 不是 那里

凯特在一旁挑选，却似乎并不在那里。

[lend] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['freʃnɪŋ] [geɪl]
LEND ME THE BREATH OF A FRESHENING GALE
借 我 这 气息 的 一个 清新 大风

借我一阵清爽的微风

[baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndə(r)] [ðeə(r)]
BOW TO ME IN THE WINDER THERE
弓 到 我 在 这 卷线器 那里

在那条蜿蜒的街道上向我鞠躬吧

['aʊə(r)] " [əʊld] - [krɪs] " - ['mɪlkmən]
OUR " OLD - KRISS " - MILKMAN
我们的 " 老的 - 克里斯 " - 送奶工

我们的“老克里斯”送奶工

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪz] [əʊld] [hed] [[wʌn]]
THE CHILDISH DREAMS IN HIS WISE OLD HEAD [1]
这 幼稚 梦境 在 他的 明智的 老的 头 [1]

他睿智老练的头脑中怀揣的童真梦想[1]

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
THE BOOK OF
这 书 的

《书》

['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
JOYOUS CHILDREN [2] [3]
欢乐 孩子们 [2] [3]

快乐的孩子们[2][3]

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
THE BOOK OF
这 书 的

《书》

['dʒɔɪəs]	['tʃɪldrən]
JOYOUS	**CHILDREN**
欢乐	孩子们

快乐的孩子们

[baʊnd]	[ænd; ənd]	['bɔːdəd]	[ɪn]	[liːf]	-	[griːn]	,
Bound	**and**	**bordered**	**in**	**leaf**	**-**	**green**	**,**
边界	和	带边框	在	叶子	-	绿色的	,

以叶绿色包边，

[edʒd]	[wɪð]	['trelɪst]	[bʌdz]	[ænd; ənd]	['flaʊəz]
Edged	**with**	**trellised**	**buds**	**and**	**flowers**
边缘	和	棚架式	花蕾	和	花朵

边缘点缀着藤蔓状的花蕾和花朵

[ænd; ənd]	[glæd]	['sʌmə(r)]	-	[gəʊld]	,	[wɪð]	[kliːn]
And	**glad**	**Summer**	**-**	**gold**	**,**	**with**	**clean**
和	高兴的	夏天	-	金子	,	和	干净的

还有那令人愉悦的夏日金色，以及纯净的

[waɪt]	[ænd; ənd]	['pɜːp(ə)l]	['mɔːnɪŋ]	-	['glɔːriz]
White	**and**	**purple**	**morning**	**-**	**glories**
白色的	和	紫色的	早晨	-	荣耀

白色和紫色的牵牛花

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[suːt]	[ðə; ði]	[sɔːŋz]	[ænd; ənd]	['stɔːriz]
Such	**as**	**suit**	**the**	**songs**	**and**	**stories**
这样的	作为	套装	这	歌曲	和	故事

例如适合歌曲和故事

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	,
Of	**this**	**book**	**of**	**ours**	**,**
的	这	书	的	我们的	,

关于我们这本书，

[ˌʌnrɪ'vaɪzd]	[ɪn]	[tekst]	[ɔː(r)]	[siːn]	,	—
Unrevised	**in**	**text**	**or**	**scene**	**,**	**—**
未修订	在	文本	或者	场景	,	—

文本或场景未作修改，——

[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['dʒɔɪəs]	['tʃɪldrən]	.
The	**Book**	**of**	**Joyous**	**Children**	**.**
这	书	的	欢乐	孩子们	.

快乐儿童之书。

[waɪld]	[ænd; ənd]	['breθləs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[gliː]	—
Wild	**and**	**breathless**	**in**	**their**	**glee**	**—**
荒野	和	喘不过气	在	他们的	高兴	—

他们欣喜若狂，激动得喘不过气来——

['lɔːləs]	['reɪndʒəz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[weɪz]
Lawless	**rangers**	**of**	**all**	**ways**
无法无天	护林员	的	全部	方式

无法无天的游侠们

['waɪndɪŋ]	[θruː]	[lʌʃ]	['griːnəri]
Winding	**through**	**lush**	**greenery**
绕线	通过	郁郁葱葱	绿植

蜿蜒穿过郁郁葱葱的绿地

[ɒv; əv]	[ɪ'lɪziən]	[veɪlz]	—	[ðə; ði]	['vaɪni]	,
Of	**Elysian**	**vales**	**—**	**the**	**viny**	**,**
的	极乐世界	山谷	—	这	黑胶唱片	,

极乐世界山谷——葡萄藤，

['baʊəri] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] , ['ʃaɪni]
Bowery groves of shady , shiny
鲍厄里 小树林 的 阴凉 , 闪亮的

鲍厄里街上绿树成荫、闪闪发光的树林

[hɔ:nt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] .
Haunts of childish days .
闹鬼的地方 的 幼稚 天 .

童年时光常去的地方。

[spred] [ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] [wɪð] [ˌem 'iː]
Spread and read again with me
传播 和 读 再次 和 我

和我一起展开阅读吧

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] . [[fɔ:r]]
The Book of Joyous Children . [4]
这 书 的 欢乐 孩子们 . [4]

快乐儿童之书。[4]

[wɒt] [ə; eɪ][wɜ:(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɒt]
What a whir of wings , and what
什么 一个 嗡嗡 的 翅膀 , 和 什么

多么美妙的翅膀扇动声啊!

['sʌd(ə)n] [drentʃ] [ɒv; əv] [dju:z] [ə'pɒn]
Sudden drench of dews upon
突然 淋 的 露水 之上

突然间，露水倾泻而下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [braʊz] , [ri:ð] , [ɔ:l] [ʌn'sɔ:t] ,
The young brows , wreathed , all unsought ,
这 年轻的 眉毛 , 花环 , 全部 不请自来 ,

年轻的眉毛，被花环环绕，全都未经雕琢，

[wɪð] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɒsəm] ['gɑ:ləndz]
With the apple - blossom garlands
和 这 苹果 - 开花 花环

伴着苹果花环

[ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑ:(r)][lændz]
Of the poets of those far lands
的 这 诗人 的 那些 远的 土地

来自遥远国度的诗人

[wens] [ɔ:l] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n]
Whence all dreams are drawn
何处 全部 梦境 是 绘制

所有梦境都源于何处

[set] [ˌhɪər'ɪn] [ænd; ənd] ['sɔɪlɪŋ] [nɒt]
Set herein and soiling not
放 在此处 和 污渍 不是

此处已设置，且未弄脏

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] .
The Book of Joyous Children .
这 书 的 欢乐 孩子们 .

快乐儿童之书。

[ɪn][ðeə(r)] [blaɪð] [kəm'pænjənʃɪp]
In their blithe companionship
在 他们的 快乐的 友谊

在他们快乐的陪伴中

[teɪst]	[ə'gen]	,	[ðiːz]	['peɪdʒɪz]	[θruː]	,
Taste	**again**	**,**	**these**	**pages**	**through**	**,**
品尝	再次	,	这些	页面	通过	,

再次品味，细细品读这些书页。

[ðə; ði]	[hɒt]	['hʌni]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɪp]
The	**hot**	**honey**	**on**	**your**	**lip**
这	热的	蜂蜜	在	你的	唇

嘴唇上沾着滚烫的蜂蜜

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	-	[smɪt]	[waɪld]	['strɔːbəri]	,
Of	**the**	**sun**	**-**	**smit**	**wild**	**strawberry**	**,**
的	这	太阳	-	斯密特	荒野	草莓	,

阳光普照下的野生草莓，

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[tʃɪl]	[tɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeri]	;
Or	**the**	**chill**	**tart**	**of**	**the**	**cherry**	**;**
或者	这	寒意	酸	的	这	樱桃	;

或者说是樱桃的冰镇酸味；

[niːl]	,	[ɔːl]	['gləʊɪŋ]	,	[tuː; tə]
Kneel	**,**	**all**	**glowing**	**,**	**to**
下跪	,	全部	发光	,	到

跪下，浑身发光，

[ðə; ði]	[kuːl]	[sprɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪp]
The	**cool**	**spring**	**,**	**and**	**with**	**it**	**sip**
这	凉爽的	春天	,	和	和	它	啜饮

清凉的泉水，以及随之而来的啜饮

[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['dʒɔɪəs]	['tʃɪldrən]	.
The	**Book**	**of**	**Joyous**	**Children**	**.**
这	书	的	欢乐	孩子们	.

快乐儿童之书。

[æz; əz]	[ðeə(r)]	['lɑːftə(r)]	[niːdz]	[nəʊ]	[ruːl]	,
As	**their**	**laughter**	**needs**	**no**	**rule**	**,**
作为	他们的	笑声	需求	不	规则	,

他们的笑声不需要任何规则，

[səʊ]	[ək'sept]	[ðeə(r)]	['læŋgwɪdʒ]	,	[preɪ]	.	—
So	**accept**	**their**	**language**	**,**	**pray**	**.**	**—**
所以	接受	他们的	语言	,	祈祷	.	—

所以，接受他们的语言，祈祷吧。

[tʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[wɪð]	['eni]	[tuːl]	:
Touch	**it**	**not**	**with**	**any**	**tool**	**:**
触碰	它	不是	和	任何	工具	:

不要用任何工具触碰它：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[wiː; wi]	[meɪ]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	—
Surely	**we**	**may**	**understand**	**it**	**,**	**—**
一定	我们	可能	理解	它	,	—

我们当然可以理解它，——

[æz; əz]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[hæz; həz]	[pɑːrst]	[ɔː(r)]	[skænd]	[ˌaɪ 'tiː]
As	**the**	**heart**	**has**	**parsed**	**or**	**scanned**	**it**
作为	这	心	有	已解析	或者	扫描	它

就像心脏已经解析或扫描过它一样

[ɪz]	[ə; eɪ]	['wɜːði]	[wei]	,
Is	**a**	**worthy**	**way**	**,**
是	一个	值得	方式	,

这是一种值得称道的方式，

[ðəʊ] [faʊnd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [sku:l]
Though found not in any School
尽管 成立 不是 在 任何 学校

虽然在任何学校都没有发现

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] .
The Book of Joyous Children .
这 书 的 欢乐 孩子们 .

快乐儿童之书。

[[faɪv]] " [ni:l] , [ɔ:l] ['gləʊɪŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ku:l] [sprɪŋ] . " [[sɪks]] [['sɛvən]]
[5] " Kneel , all glowing , to the cool spring . " [6] [7]
[5] " 下跪 , 全部 发光 , 到 这 凉爽的 春天 . " [6] [7]

[5] “跪下，全身发光，到清凉的泉水边。”[6][7]

[bi:; bi] [ə; eɪ] ['tru:ənt] — [nəʊ] [nəʊ] [pleɪs]
Be a truant — know no place
是 一个 逃学 — 知道 不 地方

逃学——无处可去

[ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] ['ʌndə(r)] ['hɛvənz] [rɪm] !
Of prison under heaven's rim !
的 监狱 在下面 天 轮缘 !

天涯海角之下的监狱!

[frʌnt] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] —
Front the Father's smiling face —
正面 这 父亲的 微笑 脸 —

在父亲微笑的脸庞前——

['smaɪlɪŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [smaɪl] [ðə; ði] [braɪtə]
Smiling , that you smile the brighter
微笑 , 那 你 微笑 这 更亮

微笑，让你的笑容更加灿烂

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [hɑ:ts] [meɪd] ['laɪtə(r)] ,
For the heavy hearts made lighter ,
为了 这 重的 心 制成 打火机 ,

让沉重的心灵得到慰藉

[sɪns] [ju:; jʊ] [smaɪl] [wɪð] [hɪm] .
Since you smile with Him .
自从 你 微笑 和 他 .

因为你与他同在，笑容灿烂。

[teɪk] — [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] —
Take — and thank Him for His grace —
拿 — 和 感谢 他 为了 他的 优雅 —

接受祂的恩典，并感谢祂的恩典。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] . [[eit]]
The Book of Joyous Children . [8]
这 书 的 欢乐 孩子们 . [8]

快乐儿童之书。[8]

[æn; ən] [ɪm'prɒmptju:] ['feəri] - [teɪl]
AN IMPROMPTU FAIRY - TALE
一个 即兴 仙女 - 故事

即兴童话

[wen] [ai] [wəz] [ɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt]
When I wuz ist a little bit
什么时候 我 伍兹 是 一个 小的 少量

当我有点

[əʊ] - ['wiːnti] - ['tiːntɪ] [kɪd]
o ' weenty - teenty kid
o - 温蒂 - 青少年 孩子

哦，二十一岁的孩子

[ai] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] ,
I maked up a Fairy - tale ,
我 制造 向上 一个 仙女 - 故事 ，

我编了一个童话故事，

[ɔːl] [baɪ] - , [ai] [dɪd] : —
all by myse'f , I did : —
全部 经过 - ， 我 做过 ： —

这一切都是我靠自己完成的：——

[ai]
I
我

我

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm]
Wunst upon a time wunst
温斯特 之上 一个 时间 温斯特

从前 Wunst wunst

[ðeɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['feəri] [kɪŋ] ,
They wuz a Fairy King ,
他们 伍兹 一个 仙女 国王 ，

他们是仙王，

[æn; ən] - - [hiː; hi] [hæv; həv] [wəz] [gəʊld] — ,
An ' ever'thing he have wuz gold — ,
一个 - - 他 有 伍兹 金子 — ，

他拥有的所有东西都是黄金——

[hɪz; ɪz] , [æn; ən] - - !
His clo'es , an ' ever'thing !
他的 衣橱 ， 一个 - - ！

他的衣服，还有所有东西！

[æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɛəriz]
An ' all the other Fairies
一个 - 全部 这 其他 仙女

以及其他所有仙子

[ɪn] [hɪz; ɪz] - ['pæləs] - [hɔːl]
In his goldun Palace - hall
在 他的 - 宫殿 - 大厅

在他的金色宫殿大厅

[hæd; həd] [tuː; tə] [hʌmp] [æn; ən] - ['hʌs(ə)l] —
Had to hump an ' hustle —
有 到 驼峰 一个 - 努力奋斗 —

不得不拼命努力——

- [kɔːz] [hiː; hi] [wəz] - [ɒv; əv] [ɔːl] !
' Cause he wuz bosst of all !
- 原因 他 伍兹 - 的 全部 ！

因为他是老大！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] - - ,
He have a goldun trumput ,
他 有 一个 - - ,

他有一支金喇叭，

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [bləʊ] - [ɒn] [ðæt] ,
An ' when he blow ' on that ,
一个 - 什么时候 他 吹 - 在 那 ,

当他吹气的时候，

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [hiː; hi] [wɒnt] - [hɪz; ɪz] [buːts] ,
It's a sign he want ' his boots ,
它是 一个 符号 他 想 - 他的 靴子 ,

这是他想要那双靴子的信号。

[ɜː(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɜː(r)] [hæt] : [[naɪn]]
Er his coat er hat : [9]
呃 他的 外套 呃 帽子 : [9]

呃，他的外套，呃，他的帽子：[9]

[ðeɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [fɜː] - , —
They's a sign fer ever'thing , —
他们是 一个 符号 fer - , —

它们预示着一切。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [noʊd]
An ' all the Fairies knowed
一个 - 全部 这 仙女 已知

所有的仙子都知道

['evə(r)] - [saɪn] , [æn; ən] - [kʌm] [ə; eɪ] - ['hɑːpɪn] -
Ever ' sign , an ' come a - hoppin '
曾经 - 符号 , 一个 - 来 一个 - 跳跃 -

永远的标志，然后蹦蹦跳跳地过来

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bləʊd] !
When the King blowed !
什么时候 这 国王 吹 !

国王吹响了号角！

[θriː]
III
三、

三

[hiː; hi] [bləʊd] [æn; ən] - [tɛld] - [ɪm] [ɔːl] :
Wunst he blowed an ' telled ' em all :
温斯特 他 吹 一个 - 告诉 - 呃 全部 :

温斯特吹了口气，把一切都告诉了他们：

" ['sæd(ə)l] [ʌp] [jə(r)] ['biːz] —
" Saddle up yer bees —
" 鞍 向上 你的 蜜蜂 —

"准备好你的蜜蜂——"

['faɪrˌflaɪz] [ɪz] ['gɪtɪn] - [fæt]
Fireflies is gittin ' fat
萤火虫 是 吉廷 - 胖的

萤火虫越来越胖了

[æn; ən] - ['sæsi] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ! —
An ' sassy as you please ! —
一个 - 俏皮的 作为 你 请 ! —

随心所欲，尽情展现你的个性！

[ges] [wi:l; wil] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - !
Guess we'll go a - huntin ' !
猜测 出色地 去 一个 - 亨廷顿 - !

看来我们得去打猎了！

" [səʊ] [ðeɪ] [hʌnt] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
" So they hunt ' a little bit ,
" 所以 他们 打猎 - 一个 小的 少量 ,

所以他们会进行一些狩猎活动。

[tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [bləʊd] " ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,
Till the King blowed " Supper - time ,
直到 这 国王 吹 " 晚餐 - 时间 ,

直到国王吹响"晚餐时间"的号角

" [nɛn] [ðeɪ] [ɔ:l] [kwɪt] .
" Nen they all quit .
" 念 他们 全部 辞职 .

然后他们都辞职了。

[ˌaɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[nɛn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] -
Nen they have a Banqut
念 他们 有 一个 -

他们有一场宴会

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] - [hɔ:l] ,
In the Palace - hall ,
在 这 宫殿 - 大厅 ,

在宫殿大厅里，

[æn; ən] - [ɪst] [et] !
An ' ist et !
一个 - 是 等 !

安伊斯特！

[æn; ən] - [et] !
an ' et !
一个 - 等 !

安！

[æn; ən] - [et] !
an ' et !
一个 - 等 !

安！

[nɛn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔ:l] ;
Nen they have a Ball ;
念 他们 有 一个 球 ;

他们玩得很开心；

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [əʊ] - ['feərilænd]
An ' when the Queen o ' Fairyland
一个 - 什么时候 这 女王 o - 仙境

当仙境女王

[kʌm] - - [θru:] ,
Come p'omenadin ' through ,
来 - - 通过 ,

过来吧，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [æn; ən] - [hɔːlts][hɜː(r); hə(r)] , —
The King says an ' halts her , —
这 国王 说道 一个 - 停止 她 , —

国王说着，叫住了她。

" [ges] [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] ! " [-]
" Guess I'll marry you ! " [10]
" 猜测 患病的 结婚 你 ! " [-]

“看来我要嫁给你了！”[10]

[driːm] - [mɑːtʃ]
DREAM - MARCH
梦 - 行进

梦想进行曲

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fʌni] [driːm] ! — ['pɜːfɪktli] - - ! —
" Wasn't it a funny dream ! — perfectly bewild'rin ' ! —
" 不是 它 一个 有趣的 梦 ! — 完美 - - ! —

“那真是个奇怪的梦！——简直令人匪夷所思！”

[lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
Last night , and night before , and night before that ,
最后的 夜晚 , 和 夜晚 前 , 和 夜晚 前 那 ,

昨晚，前天晚上，以及再前天晚上，

[siːmd] [laɪk] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [əʊ] - ['redʒəmənt] [əʊ] - ['tʃɪldrən] ,
Seemed like I saw the march o ' regiments o ' children ,
似乎 喜欢 我 锯 这 行进 o - 军团 o - 孩子们 ,

我仿佛看到了成群结队的孩子们列队行进。

['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːbɪnz] [faɪf] [ænd; ənd] ['krɪkɪts] [ræt] - [tɑː] - [tæt] !
Marching to the robin's fife and cricket's rat - ta - tat !
行军 到 这 罗宾的 法夫郡 和 板球的 鼠 - ta - 塔特 !

伴着知更鸟的笛声和蟋蟀的哒哒声前进！

['lɪli] - ['bænəz] [ˌəʊvə'hed] , [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ə'pɒn] - [ɪm] ,
Lily - banners overhead , with the dew upon ' em ,
百合 - 横幅 开销 , 和 这 露 之上 - 呃 ,

头顶飘扬着百合花旗，上面沾满了露珠。

[ɒn] [flæʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] , [æz; əz] [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] [fleɪm] ;
On flashed the little army , as with sword and flame ;
在 闪光灯 这 小的 军队 , 作为 和 剑 和 火焰 ;

小军队闪现出来，如同刀剑与火焰；

[laɪk] [ðə; ði] [bʌz] [əʊ] - ['bʌmb(ə)l] - [wɪŋz] , [wɪð] [ðə; ði] ['hʌni] [ɒn] - [ɪm] ,
Like the buzz o ' bumble - wings , with the honey on ' em ,
喜欢 这 嗡嗡声 o - 大黄蜂 - 翅膀 , 和 这 蜂蜜 在 - 呃 ,

就像蜜蜂翅膀上沾满蜂蜜时发出的嗡嗡声，

[keɪm] [æn; ən] ['ɪəri] , ['tʃɪəri] [tʃɑːnt] , ['tʃaɪmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] : —
Came an eerie , cheery chant , chiming as it came : —
来 一个 怪异 , 欢快的 呗 , 鸣响 作为 它 来了 : —

一阵诡异而欢快的吟唱声传来，清脆悦耳：——

[weə(r)] [gəʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Where go the children ?
在哪里 去 这 孩子们 ?

孩子们都去哪儿了？

['trævəlɪŋ] !
Travelling !
旅行 !

旅行！

['trævəlɪŋ] !
Travelling !
旅行 !

旅行!

[weə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['trævəlɪŋ] [ə'hed] ?
Where go the children , travelling ahead ?
在哪里 去 这 孩子们 , 旅行 前方 ?

孩子们，他们要去哪里？他们要先行一步吗？

[sʌm; səm] [gəʊ] [tu:; tə] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] ; [sʌm; səm] [gəʊ] [tu:; tə] [deɪ] - [sku:l] ;
Some go to kindergarten ; some go to day - school ;
一些 去 到 幼儿园 ; 一些 去 到 天 - 学校 ;

有的孩子上幼儿园；有的孩子上日间学校；

[sʌm; səm] [gəʊ] [tu:; tə] [naɪt] - [sku:l] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] ! [-]
Some go to night - school ; and some go to bed ! [11]
一些 去 到 夜晚 - 学校 ; 和 一些 去 到 床 ! [-]

有些人上夜校；有些人上夜校睡觉！[11]

[smu:ð] [rəʊdz] [ɔ:(r)] [rʌf] [rəʊdz] , [wɔ:m] [ɔ:(r)] ['wɪntə(r)] ['weðə(r)] ,
Smooth roads or rough roads , warm or winter weather ,
光滑的 道路 或者 粗糙的 道路 , 温暖的 或者 冬天 天气 ,

平坦的道路还是崎岖的道路，温暖的天气还是寒冷的天气

[ɒn] [gəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [təʊ] - [hed] [ænd; ənd] [braʊn] ,
On go the children , tow - head and brown ,
在 去 这 孩子们 , 拖 - 头 和 棕色的 ,

孩子们继续往前走，有金发碧眼的，也有棕发的。

[breɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [g'ɜ:lz] , [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [tə'geðə(r)] ,
Brave boys and brave girls , rank and file together ,
勇敢的 男孩们 和 勇敢的 女孩们 , 秩 和 文件 一起 ,

勇敢的男孩女孩们，全体官兵团结一致

['mɑ:rtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] - [lænd] , ['əʊvə(r)] [deɪl] [ænd; ənd] [daʊn] :
Marching out of Morning - Land , over dale and down :
行军 出去 的 早晨 - 土地 , 超过 戴尔 和 向下 :

走出晨曦之地，翻过山谷，一路向下：

[sʌm; səm] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['dʒipsi] [aʊt] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] —
Some go a - gypsying out in country places —
一些 去 一个 - 吉普赛人 出去 在 国家 地方 —

有些人到乡下过吉普赛生活——

[aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] , [wɪð] ['blɒsəmz] [ɒn] [ðə; ði] [bau]
Out through the orchards , with blossoms on the boughs
出去 通过 这 果园 , 和 花朵 在 这 树枝

穿过果园，枝头繁花盛开

[waɪld] , [swi:t] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] [glæd] ['feɪsɪz] ;
Wild , sweet , and pink and white as their own glad faces ;
荒野 , 甜的 , 和 粉色的 和 白色的 作为 他们的 自己的 高兴的 面孔 ;

野性、甜美，粉白相间，如同它们快乐的脸庞；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [gəʊ] , [æt; ət] ['i:vnɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [kaʊz] .
And some go , at evening , calling home the cows .
和 一些 去 , 在 晚上 , 呼叫 家 这 牛 .

到了晚上，有些人会去把牛赶回家。

[weə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Where go the children ?
在哪里 去 这 孩子们 ?

孩子们都去哪儿了？

['trævəlɪŋ] !
Travelling !
旅行 !

旅行！

['trævəlɪŋ] !
Travelling !
旅行 !

旅行！

[weə(r)] [gəʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['trævəlɪŋ] [ə'hed] ?
Where go the children , travelling ahead ?
在哪里 去 这 孩子们 , 旅行 前方 ?

孩子们，他们要去哪里？他们要先行一步吗？

[sʌm; səm][gəʊ][tu:; tə] ['fɒrən] [w'ɔ:z] , [ænd; ənd][kæmps][baɪ][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] —
Some go to foreign wars , and camps by the firelight —
一些 去 到 外国的 战争 , 和 营地 经过 这 火光 —

有些人奔赴异国战场，在篝火旁扎营——

[sʌm; səm][gəʊ][tu:; tə]['glɔ:ri][səʊ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][gəʊ][tu:; tə][bed] !
Some go to glory so ; and some go to bed !
一些 去 到 荣耀 所以 ; 和 一些 去 到 床 !

有些人因此升入荣耀之巅；有些人则就此长眠！

[sʌm; səm][gəʊ] [θru:] ['grɑ:si] [leɪnz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] — [-]
Some go through grassy lanes leading to the city — [12]
一些 去 通过 草丛 车道 领导 到 这 城市 — [-]

有些路段穿过通往城市的草地小路——[12]

['θɪnə(r)] [grəʊ] [ðə; ði] [gri:n] [tri:z] [ænd; ənd] [θɪkə] [grəuz] [ðə; ði] [dʌst] ;
Thinner grow the green trees and thicker grows the dust ;
更薄 生长 这 绿色的 树木 和 较厚 生长 这 灰尘 ;

绿树越长越稀疏，尘土越积越厚；

['evə(r)] , [ðəʊ] , [tu:; tə]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] ['eni] [pɑ:θ] [ɪz] ['prɪti]
Ever , though , to little people any path is pretty
曾经 , 尽管 , 到 小的 人们 任何 小路 是 漂亮的

然而，对小人物来说，任何道路都很漂亮。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] [nju:ə] [lændz] , [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] .
So it leads to newer lands , as they know it must .
所以 它 线索 到 较新的 土地 , 作为 他们 知道 它 必须 .

所以，正如他们所知，这必然会通往新的土地。

[sʌm; səm][gəʊ][tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] [les] ; [sʌm; səm][gəʊ][tu:; tə] - ;
Some go to singing less ; some go to list'ning ;
一些 去 到 歌唱 较少的 ; 一些 去 到 - ;

有些人少唱歌，有些人少听；

[sʌm; səm][gəʊ][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)]['evə(r)] - ['nəublə] [θi:mz] ;
Some go to thinking over ever - nobler themes ;
一些 去 到 思维 超过 曾经 - 更高贵 主题 ;

有些人则开始思考更高尚的主题；

[sʌm; səm][gəʊ] [ən'hʌŋgəd] , [bʌt; bət]['evə(r)] ['breɪvli] ['wɪslɪŋ] ,
Some go anhungered , but ever bravely whistling ,
一些 去 饥饿的 , 但 曾经 勇敢地 吹口哨 ,

有些人饿着肚子，却依然勇敢地吹着口哨。

['tɜ:nɪŋ] ['nevə(r)] [həʊm] [ə'gen] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [dri:mz] .
Turning never home again only in their dreams .
转弯 绝不 家 再次 仅有的 在 他们的 梦境 .

他们再也回不了家，只能在梦中寻觅。

[weə(r)] [gəʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Where go the children ?
在哪里 去 这 孩子们 ?

孩子们都去哪儿了?

['trævəlɪŋ] !
Travelling !
旅行 !

旅行!

['trævəlɪŋ] !
Travelling !
旅行 !

旅行!

[weə(r)] [gəʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['trævəlɪŋ] [ə'hed] ?
Where go the children , travelling ahead ?
在哪里 去 这 孩子们 , 旅行 前方 ?

孩子们，他们要去哪里? 他们要先行一步吗?

[sʌm; səm][gəʊ][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [θɪŋz] ; [sʌm; səm][gəʊ][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] ;
Some go to conquer things ; some go to try them ;
一些 去 到 征服 事物 ; 一些 去 到 尝试 他们 ;

有些人去征服事物; 有些人去尝试事物;

[sʌm; səm][gəʊ][tuː; tə] [driːm] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][gəʊ][tuː; tə][bed] ! [-]
Some go to dream them ; and some go to bed ! [13]
一些 去 到 梦 他们 ; 和 一些 去 到 床 ! [-]

有些人去梦见它们; 有些人去睡觉! [13]

['elmə(r)] [braʊn]
ELMER BROWN
埃尔默 棕色的

埃尔默·布朗

\- [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] - [hɪə(r)] [taʊn]
Awf'lest boy in this - here town
\- 男生 在 这 - 这里 镇

镇上最棒的男孩

[ɜː(r)] ['enɪhweəz] [ɪz]['elmə(r)] [braʊn] !
Er anywheres is Elmer Brown !
呃 任何地方 是 埃尔默 棕色的 !

到处都是埃尔默·布朗!

[hiːl] [mɒk] [juː; jʊ] — [jes] , [æn; ən] - ['strendʒər] , [tuː] ,
He'll mock you — yes , an ' strangers , too ,
地狱 嘲笑 你 — 是的 , 一个 - 陌生人 , 也 ,

他会嘲笑你——是的，也会嘲笑陌生人。

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æn; ən] - [jel] [æt; ət][juː; jʊ] , —
An ' make a face an ' yell at you , —
一个 - 制作 一个 脸 一个 - 叫喊 在 你 , —

然后做个鬼脸，冲你大喊大叫，——

" [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] !
" Here's the way you look !
" 这里是 这 方式 你 看 !

你现在的样子是这样的!

" [jes] , [æn; ən] - [ɪn] [skuːl] [wʌn] [deɪ] ,
" Yes , an ' wunst in School one day ,
" 是的 , 一个 - 温斯特 在 学校 一 天 ,

“是的，有一天在学校里……”

[æn; ən] - ['tiːtʃərz] ['lʊkɪn] - [waɪt] [ðæt] [wei] ,
An ' Teacher's lookin ' wite that way ,
一个 - 老师的 在看 - 白色 那 方式 ,

老师那边看起来有点白，

[hiː; hi] [hɛlt] [hɪz; ɪz] [sleɪt] , [æn; ən] - [haɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He helt his slate , an ' hide his head ,
他 赫尔特 他的 石板 , 一个 - 隐藏 他的 头 ,

他握住石板，把头埋了起来。

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [sed] , —
An ' maked a face at her , an ' said , —
一个 - 制造 一个 脸 在 她 , 一个 - 说 , —

安朝她做了个鬼脸，然后说：

" [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] !
" Here's the way you look !
" 这里是 这 方式 你 看 !

你现在的样子是这样的！

" [æn; ən] - [sɜː(r)] !
" An ' sir !
" 一个 - 先生 !

"安先生！"

[wen] ['rəʊziː] ['wiːlə(r)] [smaɪl]
when Rosie Wheeler smile
什么时候 罗西 惠勒 微笑

当罗西·惠勒微笑时

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] - [krɔst] [ðə; ði] [aɪl] ,
One morning at him ' crosst the aisle ,
一 早晨 在 他 - 十字路口 这 走道 ,

一天早上，他"穿过过道"，

[hiː; hi] [twɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ʌp] , [æn; ən] - [blæk]
He twist his face all up , an ' black
他 捻 他的 脸 全部 向上 , 一个 - 黑色的

他扭曲着脸，变得漆黑

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪv] [ɪŋk] , [æn; ən] - ['wɪspə(r)] [bæk] , —
His nose wiv ink , an ' whisper back , —
他的 鼻子 维 墨水 , 一个 - 耳语 后退 , —

他的鼻子沾满了墨水，低声回应道：

" [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] !
" Here's the way you look !
" 这里是 这 方式 你 看 !

你现在的样子是这样的！

" [wen] [hɪz; ɪz] [ænts] [ɔːl] [drest] [tuː; tə] [kɔːl] ,
" Wunst when his Aunt's all dressed to call ,
" 温斯特 什么时候 他的 姑姑的 全部 穿着 到 称呼 ,

"当他姑妈盛装打扮准备来访时，温斯特……"

[æn; ən] - [kɪs] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
An ' kiss him good - bye in the hall ,
一个 - 吻 他 好的 - 再见 在 这 大厅 ,

在走廊里吻别他，

[æn; ən] - [lætʃ] [ðə; ði] [geɪt] [æn; ən] - [stɑːt] [ə'weɪ] ,
An ' latch the gate an ' start away ,
一个 - 闩锁 这 门 一个 - 开始 离开 ,

关上大门，然后离开。

[hiː; hi]['hɒlə(r)] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [seɪ] , —
He holler out to her an ' say , —
他 抱怨 出去 到 她 一个 - 说 , —

他朝她喊道：

" [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] ! " [-]
" Here's the way you look ! " [14]
" 这里是 这 方式 你 看 ! " [-]

“你现在的样子是这样的！”[14]

[æn; ən] - [wen] [hɪz; ɪz] [pɑː] [hiː; hi] [riːd] [aʊt] [laʊd]
An ' when his Pa he read out loud
一个 - 什么时候 他的 宾夕法尼亚州 他 读 出去 大声

当他爸爸大声朗读时

[ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪk] , [æn; ən] - [fiːl] [səʊ] [praʊd]
The speech he maked , an ' feel so proud
这 演讲 他 制造 , 一个 - 感觉 所以 自豪的

他发表的演讲让我感到非常自豪。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] — ['ɛlmərz] [mɑː]
It's in the paper — Elmer's Ma
它是 在 这 纸 — 埃尔默 马

报纸上写着——埃尔默的妈妈

[ʃiː; ʃi] [ketʃ] [hɪm] — [waɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [pɑː] , —
She ketched him — wite behind his Pa , —
她 素描 他 — 白色 在后面 他的 宾夕法尼亚州 , —

她把他画了下来——在他爸爸身后——

" [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] !
" Here's the way you look !
" 这里是 这 方式 你 看 !

你现在的样子是这样的！

" [nɛn] [wen] [hɪz; ɪz][mɑː][ʃiː; ʃi][slɪp][æn; ən] - [teɪk]
" Nen when his Ma she slip an ' take
" 念 什么时候 他的 马 她 滑 一个 - 拿

“当他妈妈滑倒并带走时，Nen

[hɪm] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [æn; ən] - [ʃeɪk]
Him in the other room an ' shake
他 在 这 其他 房间 一个 - 摇

他在另一个房间里，摇晃着身体。

[hɪm] [gʊd] !
Him good !
他 好的 !

他真棒！

- , [hiː; hi][doʊnt][keə(r)] — [nəʊ] - [sɜː(r)] ! —
w'y , he don't care — no - sir ! —
- , 他 不 关心 — 不 - 先生 ! —

为什么？他根本不在乎——一点也不在乎！

[hiː; hi][ɪst] [lʊk] [ʌp] [æn; ən] - [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , —
He ist look up an ' laugh at her , —
他 是 看 向上 一个 - 笑 在 她 , —

他抬头看着她，笑了起来。

" [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] ! " [-]
" Here's the way you look ! " [15]
" 这里是 这 方式 你 看 ! " [-]

“你现在的样子是这样的！”[15]

[nəʊ] [bɔɪ] [nəʊz]
NO BOY KNOWS
不 男生 知道

男孩不知道

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪz] [meɪ] [nəʊ] —
There are many things that boys may know —
那里 是 许多 事物 那 男孩们 可能 知道 —

男孩可能知道很多事情——

[waɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ænd; ənd] [səʊ] , —
Why this and that are thus and so , —
为什么 这 和 那 是 因此 和 所以 , —

为什么这个和那个是这样的，——

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [lɪt]
Who made the world in the dark and lit
WHO 制成 这 世界 在 这 黑暗的 和 点燃

谁在黑暗与光明中创造了世界

[ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] :
The great sun up to lighten it :
这 伟大的 太阳 向上 到 减轻 它 :

冉冉升起的太阳照亮了大地：

[bɔɪz] [nəʊ] [njuː] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] —
Boys know new things every day —
男孩们 知道 新的 事物 每一个 天 —

男孩每天都能学到新东西——

[wen] [ðeɪ] ['stʌdi] , [ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] , —
When they study , or when they play , —
什么时候 他们 学习 , 或者 什么时候 他们 玩 , —

当他们学习时，或者当他们玩耍时，——

[wen] [ðeɪ] ['aɪd(ə)l] , [ɔː(r)] [səʊ] [ænd; ənd] [riːp] —
When they idle , or sow and reap —
什么时候 他们 闲置的 , 或者 母猪 和 收割 —

当他们闲散度日，或者播种和收获——

[bʌt; bət] [nəʊ] [bɔɪ] [nəʊz] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] .
But no boy knows when he goes to sleep .
但 不 男生 知道 什么时候 他 去 到 睡觉 .

但是，没有哪个男孩知道自己什么时候睡着了。

[bɔɪz] [huː] ['lɪs(ə)n] — [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] , —
Boys who listen — or should , at least , —
男孩们 WHO 听 — 或者 应该 , 在 至少 , —

听话的男孩——或者至少应该听话的男孩——

[meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] [əʊld] [ɜːθ] [rəʊlz] [iːst] ; —
May know that the round old earth rolls East ; —
可能 知道 那 这 圆形的 老的 地球 卷 东方 ; —

或许知道，圆圆的古老地球向东滚动；

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] —
And know that the ice and the snow and the rain —
和 知道 那 这 冰 和 这 雪 和 这 雨 —

要知道，冰雪和雨水——

['evə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːts] [ə'gen] —
Ever repeating their parts again —
曾经 重复 他们的 部分 再次 —

他们总是重复着自己的部分——

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [fɜːst]
Are all just water the sunbeams first
是 全部 只是 水 这 阳光 第一的

阳光最初都只是水吗?

[sɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['endləs] [θɜːst] ,
Sip from the earth in their endless thirst ,
啜饮 从 这 地球 在 他们的 无尽的 口渴 ,

在无尽的渴望中，它们从大地汲取水分。

[ænd; ənd] [pɔː(r)] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [ləʊ] [striːmz] [liːp] . —
And pour again till the low streams leap . —
和 倒 再次 直到 这 低的 溪流 飞跃 . —

再浇水，直到涓涓细流奔涌而出。

[bʌt; bət] [nəʊ] [bɔɪ] [nəʊz] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] .
But no boy knows when he goes to sleep .
但 不 男生 知道 什么时候 他 去 到 睡觉 .

但是，没有哪个男孩知道自己什么时候睡着了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [glæd] [waɪl]
A boy may know what a long glad while
一个 男生 可能 知道 什么 一个 长的 高兴的 尽管

一个男孩或许知道，漫长的快乐时光是怎样的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːnz] [fɜːst] [smaɪl] , [-]
It has been to him since the dawn's first smile , [16]
它 有 到过 到 他 自从 这 黎明 第一的 微笑 , [-]

从黎明的第一缕曙光开始，它就一直伴随着他[16]

[wen] [fɔːθ] [hiː; hi] ['feəd] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [dɪ'vaɪn]
When forth he fared in the realm divine
什么时候 前进 他 表现 在 这 领域 神圣的

当他踏入神圣的领域时

[ɒv; əv] [brʊk] - [leɪst] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [spʌn] - ['sʌnʃaɪn] ; —
Of brook - laced woodland and spun - sunshine ; —
的 溪 - 系带 林地 和 旋转 - 阳光 ; —

溪水潺潺的林地，阳光灿烂；——

[hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [iːtʃ] [kɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['truːənt] [meɪts] ,
He may know each call of his truant mates ,
他 可能 知道 每个 称呼 的 他的 逃学 伙伴们 ,

他或许能认出所有逃学同伴的叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːðz] [ðeɪ] [went] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] - ['geɪts]
And the paths they went , — and the pasture - gates
和 这 路径 他们 去 , — 和 这 牧场 - 大门

他们走过的路，以及牧场的大门

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [krɒs] - [lɒts] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [səʊ] [diːp] . —
Of the ' cross - lots home through the dusk so deep . —
的 这 - 叉 - 很多 家 通过 这 黄昏 所以 深的 . —

在暮色深沉中，穿过十字路口回家。

[bʌt; bət] [nəʊ] [bɔɪ] [nəʊz] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] .
But no boy knows when he goes to sleep .
但 不 男生 知道 什么时候 他 去 到 睡觉 .

但是，没有哪个男孩知道自己什么时候睡着了。

[əʊ] [ai] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
O I have followed me , o'er and o'er ,
哦 我 有 随后 我 , 超过 和 超过 ,

OI 一直跟着我，一次又一次，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fleɪgrənt] [draʊz] [ɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] - [flɔː(r)] ,
From the flagrant drowse on the parlor - floor ,
从 这 明目张胆 困倦 在 这 客厅 - 地面 ,
从客厅地板上那明显的瞌睡状态，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [wen]
To the pleading voice of the mother when
到 这 恳求 嗓音 的 这 母亲 什么时候
当母亲发出恳求的声音时

[ai]['iːv(ə)n] ['daʊtɪd] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] —
I even doubted I heard it then —
我 甚至 怀疑 我 听到 它 然后 —
我甚至怀疑自己当时是否听到了——

[tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [ruːm] ,
To the sense of a kiss , and a moonlit room ,
到 这 感觉 的 一个 吻 , 和 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 房间 ,
仿佛置身于一个吻中，以及月光下的房间。

[ænd; ənd] ['djuːi] ['əudəz][ɒv; əv]['ləʊkəst] - [bluːm] —
And dewy odors of locust - bloom —
和 露水 气味 的 刺槐 - 盛开 —
还有蝗虫花露水般的香气——

[ə; eɪ] [swiːt] [waɪt] [kɒt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪkɪts] [tʃiːp] . —
A sweet white cot — and a cricket's cheep . —
一个 甜的 白色的 婴儿床 — 和 一个 板球的 便宜 . —
一张洁白的小床——还有蟋蟀的鸣叫声。

[bʌt; bət][nəʊ] [bɔɪ] [nəʊz] [wen] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [sliːp] . [-]
But no boy knows when he goes to sleep . [17]
但 不 男生 知道 什么时候 他 去 到 睡觉 . [-]
但男孩不知道自己什么时候会入睡。[17]

" [nəʊ] [bɔɪ] [nəʊz] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] . " [-] [-]
" No boy knows when he goes to sleep . " [18] [19]
" 不 男生 知道 什么时候 他 去 到 睡觉 . " [-] [-]
“没有男孩知道自己什么时候睡着了。”[18][19]

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] [pleɪd] " [ʃəʊ]
WHEN WE FIRST PLAYED " SHOW
什么时候 我们 第一的 玩 " 展示
当我们第一次演奏“演出”

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
" Wasn't it a good time ,
" 不是 它 一个 好的 时间 ,
“那段时光真美好啊！”

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] —
Long Time Ago —
长的 时间 前 —
很久以前——

[wen] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][tædz]
When we all were little tads
什么时候 我们 全部 是 小的 蝌蚪
当我们还是小不点儿的时候

[ænd; ənd][fɜːst] [pleɪd] " [ʃəʊ] " ! —
And first played " Show " ! —
和 第一的 玩 " 展示 " ! —
首先演奏的是《Show》！

[wen] ['evri] [njuːə] [deɪ]
When every newer day
什么时候 每一个 较新的 天

每逢新日

[wɔː(r)][æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [gləʊ]
Wore as bright a glow
穿着 作为 明亮的 一个 辉光

闪耀着耀眼的光芒

[æz; əz][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [lɑːft] [ə'weɪ] —
As the ones we laughed away —
作为 这 一个 我们 笑了 离开 —

就像我们曾经嘲笑过的人——

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] !
Long Time Ago !
长的 时间 前 !

很久以前!

[kɑːf][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [lɒt] ;
Calf was in the back - lot ;
小牛 曾是 在 这 后退 - 很多 ;

小牛在后院;

['kləʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] ;
Clover in the red ;
三叶草 在 这 红色的 ;

红色的三叶草;

['bluːbɜːd] [ɪn][ðə; ði][peə(r)] - [triː] ;
Bluebird in the pear - tree ;
蓝鸟 在 这 梨 - 树 ;

梨树上的蓝知更鸟;

['pɪdʒɪns] [ɒn][ðə; ði] [ʃed] ;
Pigeons on the shed ;
鸽子 在 这 棚 ;

棚子上的鸽子;

[tɒm] [ə; eɪ] - ['ʃægrɪn] - ['twenti] [pɪnz]
Tom a - chargin ' twenty pins
汤姆 一个 - 充电 - 二十 别针

汤姆正在给二十个保龄球瓶充电

[æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] ; [ænd; ənd][dæn]
At the barn ; and Dan
在 这 谷仓 ; 和 担

在谷仓里；还有丹

['sprædld] [aʊt] [dʒʌst] [laɪk] " [ðə; ði]
Spraddled out just like " The
交叠 出去 只是 喜欢 " 这

像“The”一样散开

- - - - [mæn] !
' Injarubber ' - Man !
- - - - 男人 !

“Injarubber”-Man!

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bʌb] [ænd; ənd] ['rʌsti] ,
" Me and Bub and Rusty ,
" 我 和 泡泡 和 拉斯蒂 ,

我和巴布还有拉斯蒂,

[ɛk] [ænd; ənd] [dʌŋk] [ænd; ənd][sɪd] ,
Eck and Dunk and Sid ,
埃克 和 扣篮 和 西德 ,

埃克、邓克和西德，

- ['tʌmblɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['sɔːdʌst]
' Tumblin ' on the sawdust
- 翻滚 - 在 这 锯末

在锯末上翻滚

[laɪk] [ðə; ði][ə; eɪ] - [ræbz][dɪd] ; [-]
Like the A - rabs did ; [20]
喜欢 这 一个 - 拉布斯 做过 ; [-]

就像阿拉伯人那样；[20]

['dʒeɪmzi][ɒn][ðə; ði] [slæk] - [rəʊp]
Jamesy on the slack - rope
詹姆斯 在 这 松弛 - 绳索

詹姆斯在走扁带

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rɪ'triːt] ,
In a wild retreat ,
在 一个 荒野 撤退 ,

在一次野外隐居中，

['ɡræplɪŋ] [bæk] , [tuː; tə] [stɑːt] [ə'ɡen] —
Grappling back , to start again —
格斗 后退 , 到 开始 再次 —

奋力反击，重新开始——

[wen] [hiː; hi] [tʃɔːkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] !
When he chalked his feet !
什么时候 他 粉笔 他的 脚 !

他竟然在脚上抹粉笔！

['wʌznt] [ɛk] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,
Wasn't Eck a wonder ,
不是 埃克 一个 想知道 ,

埃克真是个奇才啊！

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] - [taɪts] ? [-]
In his stocking - tights ? [21]
在 他的 袜 - 紧身裤 ? [-]

他穿着连裤袜？[21]

" ['dʒeɪmzi][ɒn][ðə; ði] [slæk] - [rəʊp] . " [-] [-]
" Jamesy on the slack - rope . " [22] [23]
" 詹姆斯 在 这 松弛 - 绳索 . " [-] [-]

"詹姆斯在走钢丝。"[22][23]

['wʌznt] [dʌŋk] — [hɪz; ɪz] ['liːpɪŋ] ['laɪən] —
Wasn't Dunk — his leaping lion —
不是 扣篮 — 他的 跳跃 狮子 —

邓克——他那只跃起的狮子——不是吗？

[tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'laɪts] !
Chief of all delights !
首席 的 全部 美味 !

所有美味之首！

[jes] , [ænd; ənd] ['wʌznt] " ['lɪt(ə)l] [mæk]
Yes , and wasn't " Little Mack
是的 , 和 不是 " 小的 麦克

是的，而且"小麦克"不就是吗？

" [bɒs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃəʊ] , —
" Boss of all the Show , —
" 老板 的 全部 这 展示 , —

"整个节目的老板，——

[bəuθ] [əʊld] [klaʊn] [ænd; ənd] ['kændi] - ['bʊtʃə(r)] —
Both Old Clown and Candy - Butcher —
两个都 老的 小丑 和 糖果 - 屠夫 —

老小丑和糖果屠夫——

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] !
Long Time Ago !
长的 时间 前 !

很久以前！

[sɪd] [ðə; ði] ['beəbæk] - ['raɪdə(r)] ;
Sid the Bareback - Rider ;
西德 这 无套 - 骑士 ;

骑着马的西德；

[ænd; ənd] — [əʊ] - [ˌem 'iː] - [əʊ] - [maɪ] ! —
And — oh - me - oh - my ! —
和 — 哦 - 我 - 哦 - 我的 ! —

哦，我的天哪！

[bʌb] , [ðə; ði] [spruːs] [rɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,
Bub , the spruce Ring - master ,
泡泡 , 这 云杉 戒指 - 掌握 ,

巴布，那位云杉木马戏团团长，

['stepɪŋ] [raʊnd] [səʊ] [spraɪ] ! —
Stepping round so spry ! —
步进 圆形的 所以 轻快 ! —

步履轻盈！

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [weɪst] - [ænd; ənd] - ['traʊzəz]
In his little waist - and - trousers
在 他的 小的 腰部 - 和 - 裤子

他穿着小短裤

[ɔːl] [meɪd] [ɪn] [wʌn] ,
All made in one ,
全部 制成 在 一 ,

一体成型

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['praʊdə(r)] ['jʌŋstə(r)]
Was there a prouder youngster
曾是 那里 一个 更骄傲 青少年

还有比他更骄傲的年轻人吗？

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] !
Under the sun !
在下面 这 太阳 !

在阳光下！

[ænd; ənd] [naʊ] — [huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , —
And NOW — who will tell me , —
和 现在 — WHO 将要 告诉 我 , —

而现在——谁能告诉我——

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ?
Where are they all ?
在哪里 是 他们 全部 ?

他们都去哪儿了？

[dʌŋks]	[ə; eɪ]	[ˌsænə'tɔːriəm]	['dɒktə(r)]	,
Dunk's	**a**	**sanatorium**	**doctor**	**,**
邓克	一个	疗养院	医生	,

邓克是疗养院医生。

[ʌp]	[æt; ət]	['wɔːtəfɔːl]	;
Up	**at**	**Waterfall**	**;**
向上	在	瀑布	;

瀑布上方；

[sɪdz]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[striːt]	-	[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]	;
Sid's	**a**	**city**	**street**	**-**	**contractor**	**;**
西德的	一个	城市	街道	-	承包商	;

Sid是一名城市街道承包商；

[tɒm]	[hæz; həz]	['fɪfti]	[klɑːks]	;
Tom	**has**	**fifty**	**clerks**	**;**
汤姆	有	五十	职员	;

汤姆有五十名职员；

[ænd; ənd]	['dʒeɪmzi]	[hiːz]	[ðə; ði]	"	['aɪən]	['mægneɪt]
And	**Jamesy**	**he's**	**the**	**"**	**Iron**	**Magnate**
和	詹姆斯	他是	这	"	铁	巨头

而詹姆斯，他就是“铁王”。

"	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	['heklə]	[wɜːks]	.
"	**Of**	**"**	**The**	**Hecla**	**Works**	**.**
"	的	"	这	赫克拉	作品	.

“赫克拉工厂”。

"	[ænd; ənd]	[bʌbz]	[əʊld]	[ænd; ənd]	[bɔːld]	[naʊ]	,
"	**And**	**Bub's**	**old**	**and**	**bald**	**now**	**,**
"	和	宝宝的	老的	和	秃	现在	,

“而巴布现在又老又秃了。”

[jet]	[stɪl]	[hiː; hi]	[hæŋz]	[ɒn]	,	—	[	-	]
Yet	**still**	**he**	**hangs**	**on**	**,**	**—**	**[**	**24**	**]**
然而	仍然	他	悬挂	在	,	—	[	-	]

但他仍然坚持下去，—[24]

[dæn]	[ænd; ənd]	[ɛk]	[ænd; ənd]	"	['lɪt(ə)l]	[mæk]	,
Dan	**and**	**Eck**	**and**	**"**	**Little**	**Mack**	**,**
担	和	埃克	和	"	小的	麦克	,

丹和埃克以及“小麦克，

"	[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	[gɒn]	!
"	**Long**	**,**	**long**	**gone**	**!**
"	长的	,	长的	已消失	!

早已远去！

[bʌt; bət]	['wʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	,
But	**wasn't**	**it**	**a**	**good**	**time**	**,**
但	不是	它	一个	好的	时间	,

但那段时光难道不好吗？

[lɒŋ]	[taɪm]	[ə'gəʊ]	—
Long	**Time**	**Ago**	**—**
长的	时间	前	—

很久以前——

[wen]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪt(ə)l]	[tædz]
When	**we**	**all**	**were**	**little**	**tads**
什么时候	我们	全部	是	小的	蝌蚪

当我们还是小不点儿的时候

[ænd; ənd][fɜːst] [pleɪd] " [ʃəʊ] " ! [-]
And first played " Show " ! [25]
和 第一的 玩 " 展示 " ! [-]

首先演奏了《Show》！ [25]

[ə; eɪ] [daɪ'vɜːtɪd] ['trædʒədi]
A DIVERTED TRAGEDY
一个 改道 悲剧

一场被避免的悲剧

['greɪsi] [wəz] ['æləs][ə; eɪ] ['keələs] [tɒt] ;
Gracie wuz allus a careless tot ;
格雷西 伍兹 艾洛斯 一个 粗心 总计 ;

Gracie 一直是个粗心大意的孩子;

[bʌt; bət] ['greɪsi] ['dɪəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,
But Gracie dearly loved her doll ,
但 格雷西 亲爱的 喜爱 她 玩具娃娃 ,

但格蕾西非常喜爱她的娃娃。

[æn; ən] - [pleɪd] [wɪv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['waɪndə(r)] - [sɪl]
An ' played wiv it on the winder - sill
一个 - 玩 维 它 在 这 卷线器 - 窗台

然后我就在窗台上玩它了。

- [wei] [ʌp] - [steəz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][nɒt] ,
' Way up - stairs , when she ought to not ,
- 方式 向上 - 楼梯 , 什么时候 她 应该 到 不是 ,

"她不应该去楼上的时候，却去了楼上。"

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [mjuːvɚ] [tɛld] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][æn; ən] - [ɔːl] ;
An ' her muvver telled her so an ' all ;
一个 - 她 移动 告诉 她 所以 一个 - 全部 ;

她妈妈也这么告诉过她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] — [tɪl] ,
But she won't mind what she say — till ,
但 她 惯于 头脑 什么 她 说 — 直到 ,

但她不会在意自己说了什么——直到,

[fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] [fɔːl]
First thing she know , her dolly fall
第一的 事物 她 知道 , 她 多莉 落下

她还没反应过来，她的娃娃就摔倒了。

[kliːn] [spæŋ] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]['waɪndə(r)] [plʌm]
Clean spang out o ' the winder plumb
干净的 笔直 出去 o - 这 卷线器 垂直

把卷帘门上的铅垂下来

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] !
Into the street !
进入 这 街道 !

走到街上!

[æn; ən] - [hɪə(r)] [greɪs] [kʌm]
An ' here Grace come
一个 - 这里 优雅 来

恩典降临

[daʊn] - [steəz] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪst][waɪld]
Down - stairs , two at a time , ist wild
向下 - 楼梯 , 二 在 一个 时间 , 是 荒野

楼下，一次两个人，真是疯狂

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['skriːmɪn] - , " [əʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !
An ' a - screamin ' , " Oh , my child !
一个 - 一个 - 尖叫 - , " 哦 , 我的 孩子 !

尖叫着："哦，我的孩子！"

[maɪ][tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 !

我的孩子！

" [dʒuːl][wəz][ə; eɪ] - ['brɪŋɪn] - [ðeə(r)]['bɑːskɪt][əʊ] -
" Jule wuz a - bringin ' their basket o ' clo'es
" 朱尔 伍兹 一个 - 引入 - 他们的 篮子 o - 衣橱

"朱尔正带着她们的衣服篮"

[ɪst] [ðen] ['ɪntuː][ðeə(r)][hɔːl] [daʊn] [ðeə(r)] , — [-]
Ist then into their hall down there , — [26]
一 然后 进入 他们的 大厅 向下 那里 , — [-]

然后进入他们下面的大厅，—[26]

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ɪst] [stɒp] - [wen] ['greɪsi] [bɔːl] ,
An ' she ist stop ' when Gracie bawl ,
一个 - 她 是 停止 - 什么时候 格雷西 啜 ,

当格蕾西嚎啕大哭时，她就停了下来。

[æn; ən] - [dʒuːl][ʃiː; ʃi] [seɪ] " [ʃiː; ʃi][ɪst][dɪ'kleə(r)]
An ' Jule she say " She ist declare
一个 - 朱尔 她 说 " 她 是 宣布

朱莉说："她宣布……"

[ʃiːz] [ɪst][ɪn] [taɪm] !
She's ist in time !
她是 是 在 时间 !

她及时赶到了！

" [æn; ən] - [wɒt] [juː; jʊ] [spəʊz] ?
" An ' what you s'pose ?
" 一个 - 什么 你 假设 ?

"那你觉得呢？"

[ʃiː; ʃi] [sets] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
She sets her basket down in the hall ,
她 套 她 篮子 向下 在 这 大厅 ,

她把篮子放在走廊里，

[æn; ən] - [waɪt] [ɒn] [tɒp][əʊ] - [ðə; ði] ['snəʊi]
An ' wite on top o ' the snowy clo'es
一个 - 白色 在 顶部 o - 这 下雪的 衣橱

在雪地上写下文字

[wəz] ['greɪsiz] ['dɒli] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ðeə(r)]
Wuz Gracie's dolly a - layin ' there
伍兹 格雷西的 多莉 一个 - 躺着 - 那里

Wuz Gracie 的娃娃躺在那里

[æn; ən] - [ɪst] [eɪnt] - [nɜːr] [hɜːt] [ə; eɪ] - [tɔːl] !
An ' ist ain't bu'st ner hurt a - tall !
一个 - 是 不是 - ner 伤害 一个 - 高的 !

一点也不生气，一点也不受伤！

[nɛn] ['greɪsi] [smaɪld] — [ɪst] [sɔb] [æn; ən] - [smaɪld] —
Nen Gracie smiled — ist sobbed an ' smiled —
念 格雷西 微笑 — 是 啜泣 一个 - 微笑 —

恩·格雷西笑了——她一边抽泣一边笑——

[æn; ən] - [kraɪd] , " [maɪ][tʃaɪld] !
An ' cried , " My child !
一个 - 哭 , " 我的 孩子 !

安哭喊道："我的孩子！

[maɪ] ['preʃəs] [tʃaɪld] ! " [-]
my precious child ! " [27]
我的 宝贵的 孩子 ! " [-]

我亲爱的孩子！[27]

[ðə; ði]['ræmbəʊ] - [triː]
THE RAMBO - TREE
这 兰博 - 树

兰博树

[wen] ['ɔːtəm] [ʃeɪks] [ðə; ði]['ræmbəʊ] - [triː] —
When Autumn shakes the rambo - tree —
什么时候 秋天 奶昔 这 兰博 - 树 —

当秋天摇晃兰博树时——

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [swiːt] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ! —
It's a long , sweet way across the orchard ! —
它是 一个 长的 , 甜的 方式 穿过 这 果园 ! —

穿过果园，路途漫长而美好！

[ðə; ði][bɜːd] [sɪŋz] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] —
The bird sings low as the bumble - bee —
这 鸟 唱歌 低的 作为 这 大黄蜂 - 蜜蜂 —

这只鸟的歌声像蜜蜂一样低沉——

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [swiːt] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ! —
It's a long , sweet way across the orchard ! —
它是 一个 长的 , 甜的 方式 穿过 这 果园 ! —

穿过果园，路途漫长而美好！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃəʊt] - [pɪg][hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] :
The poor shote - pig he says , says he :
这 贫穷的 射击 - 猪 他 说道 , 说道 他 :

他说，那头可怜的猎猪，他说：

" [wen] ['ɔːtəm] [ʃeɪks] [ðə; ði]['ræmbəʊ] - [triː]
" When Autumn shakes the rambo - tree
" 什么时候 秋天 奶昔 这 兰博 - 树

当秋天摇晃着兰博树

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . " —
There's enough for you and enough for me . " —
有 足够的 为了 你 和 足够的 为了 我 . " —

"够你用，也够我用。"

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [swiːt] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
It's a long , sweet way across the orchard .
它是 一个 长的 , 甜的 方式 穿过 这 果园 .

穿过果园，路途漫长而美好。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [tuː] ['truːənt] [lædz] [laɪk][wiː; wi] ,
For just two truant lads like we ,
为了 只是 二 逃学 小伙子们 喜欢 我们 ,

对于我们这两个逃学的男孩来说，

[wen] ['ɔːtəm] [ʃeɪks] [ðə; ði]['ræmbəʊ] - [triː]
When Autumn shakes the rambo - tree
什么时候 秋天 奶昔 这 兰博 - 树

当秋天摇晃着兰博树

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
There's enough for you and enough for me —
有 足够的 为了 你 和 足够的 为了 我 —
够你用，也够我用——

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [swiːt] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
It's a long , sweet way across the orchard .
它是 一个 长的 , 甜的 方式 穿过 这 果园 .
穿过果园，路途漫长而美好。

[wen] ['ɔːtəm] [ʃeɪks] [ðə; ði]['ræmbəʊ] - [triː] —
When Autumn shakes the rambo - tree —
什么时候 秋天 奶昔 这 兰博 - 树 —
当秋天摇晃兰博树——

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [swiːt] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ! —
It's a long , sweet way across the orchard ! —
它是 一个 长的 , 甜的 方式 穿过 这 果园 ! —
穿过果园，路途漫长而美好！

[ðə; ði] [məʊl] [dɪgz] [aʊt] [tuː; tə] [piːp] [ænd; ənd] [siː] —
The mole digs out to peep and see —
这 痣 挖掘 出去 到 窥视 和 看 —
鼹鼠挖洞出来窥视——

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [swiːt] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ! —
It's a long , sweet way across the orchard ! —
它是 一个 长的 , 甜的 方式 穿过 这 果园 ! —
穿过果园，路途漫长而美好！

[ðə; ði] [dʌsk] [sægz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [swɪŋz] [friː] ,
The dusk sags down , and the moon swings free ,
这 黄昏 下垂 向下 , 和 这 月亮 摇摆 自由的 ,
暮色渐沉，月亮自由地悬挂着。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑː(r)] , [lɔːn] [kɔːl] , " [pɪg] - [dʒiː] !
There's a far , lorn call , " Pig - gee !
有 一个 远的 , 孤独 称呼 , " 猪 - 哎呀 !
远处传来一声凄厉的呼喊：“小猪！

- [pɪg] - [dʒiː] !
' Pig - gee !
- 猪 - 哎呀 !
“小猪！”

" [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] — [glæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] . —
" And two boys — glad enough for three . —
" 和 二 男孩们 — 高兴的 足够的 为了 三 . —
“还有两个男孩——三个男孩我就很开心了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [swiːt] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] . [-]
It's a long , sweet way across the orchard . [28]
它是 一个 长的 , 甜的 方式 穿过 这 果园 . [-]
穿过果园，路途漫长而美好。[28]

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [tuː] ['truːənt] [lædz] [laɪk][wiː; wi] ,
For just two truant lads like we ,
为了 只是 二 逃学 小伙子们 喜欢 我们 ,
对于我们这两个逃学的男孩来说，

[wen] ['ɔːtəm] [ʃeɪks] [ðə; ði]['ræmbəʊ] - [triː]
When Autumn shakes the rambo - tree
什么时候 秋天 奶昔 这 兰博 - 树
当秋天摇晃着兰博树

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
There's enough for you and enough for me —
有 足够的 为了 你 和 足够的 为了 我 —

够你用，也够我用——

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [swiːt] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
It's a long , sweet way across the orchard .
它是 一个 长的 , 甜的 方式 穿过 这 果园 .

穿过果园，路途漫长而美好。

[-] " [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] . " [-] [-]
[29] " Across the orchard . " [30] [31]
[-] " 穿过 这 果园 . " [-] [-]

[29]"穿过果园。"[30][31]

[faɪnd][ðə; ði] ['feɪvərɪt]
FIND THE FAVORITE
寻找 这 最喜欢的

找到你最喜欢的

['aʊə(r)] [θriː] [kæts][ɪz] [ˌmɔːl'tiːz] [kæts] ,
Our three cats is Maltese cats ,
我们的 三 猫 是 马耳他语 猫 ,

我们家的三只猫都是马尔济斯猫。

[æn; ən] - [ðeɪz] [tuː] [ðæts] [waɪt] , —
An ' they's two that's white , —
一个 - 他们是 二 那就是 白色的 , —

其中有两个是白色的，——

[æn; ən] - [boʊf][ɒv; əv] - [ɛmz] — [æn; ən] - [ðæts]
An ' bofe of ' em's deef — an ' that's
一个 - 波菲 的 - em's 定义 — 一个 - 那就是

他们的老板很听话——那就是

- [kɔːz] [ðeə(r)] [aɪz] [eɪnt] [raɪt] . —
' Cause their eyes ain't right . —
- 原因 他们的 眼睛 不是 正确的 . —

因为他们的眼睛有问题。

['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['hʌksli] [seɪ]
Uncle say that Huxley say
叔叔 说 那 赫胥黎 说

叔叔说赫胥黎说

[aɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [ˌmɔːl'tiːz] —
Eyes of white Maltese —
眼睛 的 白色的 马耳他语 —

白色马耳他犬的眼睛——

[wen] [ðeɪ] [doʊnt] [mætʃ] ['ðætəweɪ] —
When they don't match thataway —
什么时候 他们 不 匹配 那边 —

当它们在这方面不匹配时——

['ðer] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ! [-]
They're deef as you please ! [32]
它们是 定义 作为 你 请 ! [-]

他们非常聋！[32]

[gɜːlz] , [ðeɪ] [laɪk]['aʊə(r)] [waɪt] [kæts][best] ,
Girls , they like our white cats best ,
女孩们 , 他们 喜欢 我们的 白色的 猫 最好的 ,

女孩们最喜欢我们的白猫。

- [kɔːz] ['ðer] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
' Cause they're white as snow ,
- 原因 它们是 白色的 作为 雪 ,

因为它们像雪一样白，

[jes] , [æn; ən] - [lʊk] [ðə; ði] - —
Yes , an ' look the stylishest —
是的 , 一个 - 看 这 - —

是的，而且看起来最时尚——

[bʌt; bət] ['ðer] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
But they're deef , you know !
但 它们是 定义 , 你 知道 !

但他们是聋子，你知道吗！

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] , [æn; ən] - [doʊnt]
They don't know their names , an ' don't
他们 不 知道 他们的 姓名 , 一个 - 不

他们不知道自己的名字，也不喜欢

[hɪə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][kɔːl]
Hear us when we call
听到 我们 什么时候 我们 称呼

请接听我们的电话

" [kʌm] [ɪn] , [nɪk] [æn; ən] - [fɪn] ! " — [ðeɪ] [woʊnt]
" Come in , Nick an ' Finn ! " — they won't
" 来 在 , 缺口 一个 - 芬恩 ! " — 他们 惯于

“尼克和芬恩，进来吧！”——他们不会进来。

[kʌm] [fɜː][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] !
Come fer us at all !
来 fer 我们 在 全部 !

快来帮帮我们吧！

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['ʌðə(r)][kæt] , [hiː; hi] [nəʊz]
But our other cat , he knows
但 我们的 其他 猫 , 他 知道

但我们家另一只猫，它知道

['mɪstə(r)] [nɪk] [æn; ən] - [fɪn] , —
Mister Nick an ' Finn , —
先生 缺口 一个 - 芬恩 , —

尼克先生和芬恩，——

- [hɪz; ɪz] [neɪm] , — [æn; ən] - [wen] [hiː; hi][gəʊz]
Mowg's his name , — an ' when he goes
- 他的 姓名 , — 一个 - 什么时候 他 去

他的名字叫莫格，——当他离开的时候

[fɜː] - [ɪm] , [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] !
Fer ' em , they come in !
fer - 呃 , 他们 来 在 !

让他们进来吧！

['maʊgliz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðə; ði] [seɪm]
Mowgli's all his name — the same
莫格利的 全部 他的 姓名 — 这 相同的

莫格利的名字就是他自己的名字——一样

[ˌem 'iː][æn; ən] - [mjuːvɝ] [tʊk]
Me an ' Muvver took
我 一个 - 移动 采取

我和穆弗带

[laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] - [tʃaɪldz] ['ʌðə(r)] [neɪm] ,
Like the Wolf - Child's other name ,
喜欢 这 狼 - 孩子的 其他 姓名 ,

就像狼孩的另一个名字一样，

[ɪn] " [ðə; ði] - [bʊk] .
In " The Jungul Book .
在 " 这 - 书 .

在《丛林之书》中。

" [ai] [bet] - [ðə; ði]['smɑːrtəst][kæt]
" I bet Mowg's the smartest cat
" 我 赌注 - 这 最聪明的 猫

我敢打赌，莫格是最聪明的猫。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! — [hiːz] [nɒt]
In the world ! — He's not
在 这 世界 ! — 他是 不是

在世界上！——他不是。

[waɪt] , [bʌt; bət] ['maʊsi] - [plʌʃ] , [wɪð] [ðæt]
White , but mousy - plush , with that
白色的 , 但 鼠辈 - 豪华的 , 和 那

白色，但毛茸茸的，像老鼠毛一样，带着那种感觉。

['sməʊki] [glɒs] [hiːz] [gɒt] !
Smoky gloss he's got !
烟 光泽 他是 得到 !

他脸上的烟熏唇彩真好看！

[ɔːlz] [gɒt]['lɪt(ə)l] [belz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
All's got little bells to ring ,
一切 得到 小的 铃铛 到 戒指 ,

一切都仿佛有小铃铛在响，

[raʊnd] [ðeə(r)] [nek] ; [bʌt; bət] [nʌn] [-]
Round their neck ; but none [33]
圆形的 他们的 脖子 ; 但 没有任何 [-]

围在脖子上；但没有[33]

['əʊnli] [mɔg] [nəʊz] ['eniθɪŋ] —
Only Mowg knows anything —
仅有的 莫格 知道 任何事物 —

只有莫格知道一切——

[hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] !
He's the only one !
他是 这 仅有的 一 !

只有他一个！

[ai][ɪst] - [spekt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [heɪt]
I ist ' spect sometimes he hate
我 是 - 光谱 有时 他 恨

我有时觉得他讨厌

[waɪt] [kæts] - ['stjuːpɪd] [weɪz] : —
White cats ' stupid ways : —
白色的 猫 - 愚蠢的 方式 : —

白猫的愚蠢行为：—

[hiː; hi][woʊnt] ['hɑːdli] - ['soʊʃi,eɪt]
He won't hardly ' sociate
他 惯于 几乎 - 协会

他几乎不会“交往”。

[wɪð] - [ɪm] , [lɒts] [əʊ] - [deɪz] !
With ' em , lots o ' days !
和 - 呃 , 很多 o - 天 !

和他们在一起，很多天！

[mɔg] ['wɒnts] [ɪn] [weə(r)] [wi:; wi] [eə(r)] , — [wel] ,
Mowg wants in where we air , — well ,
莫格 想要 在 在哪里 我们 空气 , — 出色地 ,

Mowg想在我们播出的地方播出，——好吧，

[hi:l] [ɪst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɔ:]
He'll ist take his paw
地狱 是 拿 他的 爪子

他会伸出爪子

[æn; ən] - [ɪst] [rɪŋ] [æn; ən] - [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel]
An ' ist ring an ' ring his bell
一个 - 是 戒指 一个 - 戒指 他的 钟

安恩不停地摇着他的铃铛

[ðeə(r)] [tɪl] [ˌem ˈi:] [ɜ:(r)] [mɑ:]
There till me er Ma
那里 直到 我 呃 马

直到我妈妈

[ɜ:(r)] ['sʌmbədi] [lets] [hɪm] [ɪn]
Er somebody lets him in
呃 某人 让我们 他 在

呃，有人放他进来了。

[nɛn] [æn; ən] - [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] . —
Nen an ' shuts the door . —
念 一个 - 关闭 这 门 . —

嫩安关上了门。

[æn; ən] - , [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [aʊt] [-] ,
An ' , when he wants out ag'in ,
一个 - , 什么时候 他 想要 出去 再次 ,

而且，当他再次想要退出时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐儿童之书(The Book of Joyous Children)

第2/4页

[nɛn] [hiːl] [rɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
Nen he'll ring some more .
念 地狱 戒指 一些 更多的 .

他还会再打几个电话。

[ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)]['keɪtɪ] [tel] !
Ort to hear our Katy tell !
或 到 听到 我们的 凯蒂 告诉 !

听听凯蒂怎么说！

[ʃiː; ʃi] [sliːp] - [wei] [ʌp] - [steəz] ;
She sleeps ' way up - stairs ;
她 睡觉 - 方式 向上 - 楼梯 ;

她睡在楼上；

[æn; ən] - [lɑːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hɪə(r)] - [bel]
An ' last night she hear Mowg's bell
一个 - 最后的 夜晚 她 听到 - 钟

昨晚她听到了莫格的铃声。

['rɪŋɪn] - [raʊnd] ['sʌmhweəz] . . .
Ringin ' round somewheres . . .
铃声 - 圆形的 某个地方 . . .

铃声在某个地方响起……

[triːz] [grəuz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['waɪndə(r)] . — [səʊ] ,
Trees grows by her winder . — So ,
树木 生长 经过 她 卷线器 . — 所以 ,

她家窗边长满了树。——所以，

[ʃiː; ʃi] [liːn] [aʊt] [æn; ən] - [siː]
She lean out an ' see
她 倾斜 出去 一个 - 看

她探出身子，看见

[mɔg] [ʌp] [ðeə(r)] , - [wei] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Mowg up there , ' way out , you know ,
莫格 向上 那里 , - 方式 出去 , 你 知道 ,

莫格就在上面，很远的地方，你知道的。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪŋˌstəʊn] - [triː] ; — [-]
In the clingstone - tree ; — [34]
在 这 黏着石 - 树 ; — [-]

在黏着石树上；—[34]

[æn; ən] - - [sɜː(r)] !
An ' - sir !
一个 - - 先生 !

先生！

[hiː; hi][ɪst] [hɪnt] [æn; ən] - [rɪŋ] , —
he ist hint an ' ring , —
他 是 暗示 一个 - 戒指 , —

他既是暗示又是戒指，——

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ketʃ] [æn; ən] - [plæt]
Till she ketch an ' plat
直到 她 双体帆船 一个 - 平台

直到她抓住并拼命

[ðem; ðəm] [lɪmz] ; — [nen] [hiː; hi] [krɔːl] [æn; ən] - [sprɪŋ]
Them limbs ; — nen he crawl an ' spring
他们 四肢 ; — 念 他 爬行 一个 - 春天

那些四肢；——然后他爬行和跳跃

[ɪn] [weə(r)] ['keɪtiz] [æt; ət] ! [-]
In where Katy's at ! [35]
在 在哪里 凯蒂的 在 ! [-]

在凯蒂所在的地方！[35]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pætriət]
THE BOY PATRIOT
这 男生 爱国者

少年爱国者

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ! —
I want to be a Soldier ! —
我 想 到 是 一个 士兵 ! —

我想当一名士兵！

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ! —
A Soldier ! —
一个 士兵 ! —

一名士兵！——

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ! —
A Soldier ! —
一个 士兵 ! —

一名士兵！——

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd]
I want to be a Soldier , with a sabre in my hand
我 想 到 是 一个 士兵 , 和 一个 军刀 在 我的 手

我想成为一名士兵，手里拿着军刀。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːbaɪn] ['raɪf(ə)l] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
Or a little carbine rifle , or a musket on my shoulder ,
或者 一个 小的 马枪 步枪 , 或者 一个 滑膛枪 在 我的 肩膀 ,

或者一支小卡宾枪，或者肩上扛着一支滑膛枪，

[ɔː(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sneə(r)] - [drʌm] , ['snɑːrlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] ;
Or just a snare - drum , snarling in the middle of the band ;
或者 只是 一个 圈套 - 鼓 , 咆哮 在 这 中间 的 这 乐队 ;

或者只是一面小军鼓，在乐队中间发出咆哮声；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [haɪ] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [əʊld] [flæg] [flæp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz]
I want to hear , high overhead , The Old Flag flap her wings
我 想 到 听到 , 高的 开销 , 这 老的 旗帜 瓣膜 她 翅膀

我想听，高空中，老旗帜拍打着翅膀。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmi] , ['fɒləʊɪŋ] , [ɪn] ['kɔːrəs] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ;
While all the Army , following , in chorus cheers and sings ;
尽管 全部 这 军队 , 下列的 , 在 合唱 干杯 和 唱歌 ;

全军上下齐声欢呼歌唱；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [træmp] [ænd; ənd] [dʒɑː(r)]
I want to hear the tramp and jar
我 想 到 听到 这 流浪汉 和 罐

我想听听流浪汉和罐子的声音。

[ɒv; əv]['peitriəts][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
Of **patriots** **a** **million** **,**
的 爱国者 一个 百万 ,

百万爱国者，

[æz; əz] ['geɪlɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][wɔː(r)]
As **gayly** **dancing** **off** **to** **war**
作为 同性恋地 跳舞 离开 到 战争

欢快地跳着舞奔赴战场

[æz; əz] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [kə'tɪljən] .
As **dancing** **a** **cotillion** **.**
作为 跳舞 一个 舞会 .

就像跳科蒂隆舞一样。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ! —
I **want** **to** **be** **a** **Soldier** **!** **—**
我 想 到 是 一个 士兵 ! —

我想当一名士兵！

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ! —
A **Soldier** **!** **—**
一个 士兵 ! —

一名士兵！——

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ! —
A **Soldier** **!** **—**
一个 士兵 ! —

一名士兵！——

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['seɪbə(r)][ɪn][maɪ][hænd]
I **want** **to** **be** **a** **Soldier** **,** **with** **a** **sabre** **in** **my** **hand**
我 想 到 是 一个 士兵 , 和 一个 军刀 在 我的 手

我想成为一名士兵，手里拿着军刀。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːbaɪn]['raɪf(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
Or **a** **little** **carbine** **rifle** **,** **or** **a** **musket** **on** **my** **shoulder** **,**
或者 一个 小的 马枪 步枪 , 或者 一个 滑膛枪 在 我的 肩膀 ,

或者一支小卡宾枪，或者肩上扛着一支滑膛枪，

[ɔː(r)][dʒʌst][ə; eɪ][sneə(r)] - [drʌm] , ['snɑːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] . [-]
Or **just** **a** **snare** **-** **drum** **,** **snarling** **in** **the** **middle** **of** **the** **band** **.** **[** **36** **]**
或者 只是 一个 圈套 - 鼓 , 咆哮 在 这 中间 的 这 乐队 . [-]

或者只是一个小军鼓，在乐队中间发出咆哮声。[36]

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ! —
I **want** **to** **see** **the** **battle** **!** **—**
我 想 到 看 这 战斗 ! —

我想看这场战斗！

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ! —
The **battle** **!** **—**
这 战斗 ! —

战斗开始了！

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ! —
The **battle** **!** **—**
这 战斗 ! —

战斗开始了！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] ; —
I **want** **to** **see** **the** **battle** **,** **and** **be** **in** **it** **to** **the** **end** **;** **—**
我 想 到 看 这 战斗 , 和 是 在 它 到 这 结尾 ; —

我想亲眼目睹这场战斗，并参与到最后；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kænən] [klɪə(r)] [ðeə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['præt(ə)l]
I want to hear the cannon clear their throats and catch the prattle
我 想 到 听到 这 大炮 清除 他们的 喉咙 和 抓住 这 喋喋不休

我想听听大炮清清嗓子，听听它们的喋喋不休。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən] [send] ! —
Of all the pretty compliments the enemy can send ! —
的 全部 这 漂亮的 赞美 这 敌人 能 发送 ！ —

敌人能送来的赞美之词真是五花八门！

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [nəʊ] [maɪ] [wɪts] [wɪl] [gəʊ] , — [ænd; ənd] [weə(r)] [ai] ['ʃʊdənt] [biː; bi] —
And then I know my wits will go , — and where I should'nt be —
和 然后 我 知道 我的 智慧 将要 去 ， — 和 在哪里 我 不应该 是 —

然后我知道我的理智会丧失，——而我会去到我不该去的地方——

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [spɒt] , [ɪn] ['eni] [faɪt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Well , there's the spot , in any fight , that you may search for me .
出色地 ， 有 这 点 ， 在 任何 斗争 ， 那 你 可能 搜索 为了 我 .

嗯，在任何战斗中，你都可以在这里找到我。

[səʊ] , [wen] ['aʊə(r)] [fəʊz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [fɪl] ,
So , when our foes have had their fill ,
所以 ， 什么时候 我们的 敌人 有 有 他们的 充满 ，

所以，当我们的敌人吃饱喝足之后，

[ðəʊ] [aɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
Though I'm among the dying ,
尽管 我是 之中 这 垂死 ，

虽然我已身处垂死之人，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [flæg] ['flaɪɪŋ] [stɪl] ,
To see The Old Flag flying still ,
到 看 这 老的 旗帜 飞行 仍然 ，

看到旧旗帜依然飘扬，

[aɪl] [lɑːf] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] !
I'll laugh to leave her flying !
患病的 笑 到 离开 她 飞行 ！

我会笑着离开，让她继续飞翔！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ! —
I want to be a Soldier ! —
我 想 到 是 一个 士兵 ！ —

我想当一名士兵！

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ! —
A Soldier ! —
一个 士兵 ！ —

一名士兵！——

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ! —
A Soldier ! —
一个 士兵 ！ —

一名士兵！——

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd]
I want to be a Soldier , with a sabre in my hand
我 想 到 是 一个 士兵 ， 和 一个 军刀 在 我的 手

我想成为一名士兵，手里拿着军刀。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːbaɪn] ['raɪf(ə)l] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
Or a little carbine rifle , or a musket on my shoulder ,
或者 一个 小的 马枪 步枪 ， 或者 一个 滑膛枪 在 我的 肩膀 ，

或者一支小卡宾枪，或者肩上扛着一支滑膛枪，

[ɔː(r)][dʒʌst][ə; eɪ][sneə(r)] - [drʌm] , ['snɑːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .
Or just a snare - drum , snarling in the middle of the band .
或者 只是 一个 圈套 - 鼓 , 咆哮 在 这 中间 的 这 乐队 .

或者只是一面小军鼓，在乐队中间发出嘶吼声。

[-] " [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['fɒləʊɪŋ] , [ɪn] ['kɔːrəs] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [sɪŋz] . " [-] [-]
[37] " While all the army , following , in chorus cheers and sings . " [38] [39]
[-] " 尽管 全部 这 军队 , 下列的 , 在 合唱 干杯 和 唱歌 . " [-] [-]

[37] "全军随后齐声欢呼歌唱。"[38][39]

[ɛkstɹ'iːmz]
EXTREMES
极端情况

极端

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns] [pleɪd] [səʊ] [laʊd]
A little boy once played so loud
一个 小的 男生 一次 玩 所以 大声

一个小男孩曾经玩耍时声音很大

[ðæt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [klaʊd] ,
That the Thunder , up in a thunder - cloud ,
那 这 雷 , 向上 在 一个 雷 - 云 ,

那雷声，在雷云中，

[sed] , " [sɪns] [ai][kænt][biː; bi] [hɜːd] , [waɪ] , [ðen]
Said , " Since I can't be heard , why , then
说 , " 自从 我 不能 是 听到 , 为什么 , 然后

他说："既然没人能听见我的声音，那为什么呢？"

[aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)]['θʌndə(r)] [ə'gen] !
I'll never , never thunder again !
患病的 绝不 , 绝不 雷 再次 !

我以后再也不会打雷了！

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wʌns] [kept] [səʊ] [stɪl]
And a little girl once kept so still
和 一个 小的 女孩 一次 保留 所以 仍然

一个曾经如此安静的小女孩

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][flai][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl]
That she heard a fly on the window - sill
那 她 听到 一个 飞 在 这 窗户 - 窗台

她听到窗台上有苍蝇的声音。

['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] - [bɜːd] , —
Whisper and say to a lady - bird , —
耳语 和 说 到 一个 女士 - 鸟 , —

对瓢虫轻声细语——

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['stɪlɪ] [tʃaɪld][ai]['evə(r)] [hɜːd] ! " [-]
" She's the stilliest child I ever heard ! " [40]
" 她是 这 最静谧 孩子 我 曾经 听到 ! " [-]

"她是我听过的最安静的孩子！"[40]

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]
INTELLECTUAL LIMITATIONS
知识分子 限制

智力局限

- [nəʊz] [lɒts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌjuː 'es] ,
Parunts knows lots more than us ,
- 知道 很多 更多的 比 我们 ,

Parunts比我们知道得多，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , —
But they don't know all things , —
但 他们 不 知道 全部 事物 , —

但他们并非无所不知。

- [kɔːz] [wiː; wi] [ketʃ] - [ɪm] , [lɒts] [əʊ] - [taɪmz] ,
' Cause we ketch ' em , lots o ' times ,
- 原因 我们 双体帆船 - 呃 , 很多 o - 时代 ,

因为我们抓到他们很多次了，

['iːv(ə)n] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [smɔːl] [θɪŋz] .
Even on little small things .
甚至 在 小的 小的 事物 .

即使是很小很小的事情。

[wʌn] [taɪm] ['wɪni] [ɑːsk] - [hɜː(r); hə(r)] [mɑː] ,
One time Winnie ask ' her Ma ,
一 时间 温妮 问 - 她 马 ,

有一次，温妮问她妈妈，

[æt; ət] [ðə; ði] ['waɪndə(r)] , ['sjuːɪn] - ,
At the winder , sewin ' ,
在 这 卷线器 , 缝合 - ,

在卷线器上，缝纫。

[wʌts] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [wen]
What's the wind a - doin ' when
是什么 这 风 一个 - 做 - 什么时候

风在做什么？

[ɪts] [ə; eɪ] - [nɒt] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - ?
It's a - not a - blowin ' ?
它是 一个 - 不是 一个 - 吹 - ?

它不是在吹风吗？

[jes] , [æn; ən] - - [del] - , [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
Yes , an ' ' Del ' , that very day ,
是的 , 一个 - - 德尔 - , 那 非常 天 ,

是的，还有"德尔"，就在那天。

[wen] [wɪr] ['nɪəli] [frəʊz] [aʊt] ,
When we're nearly froze out ,
什么时候 是 几乎 冻住了 出去 ,

当我们几乎被冻僵的时候，

[hiː; hi] [ɑːsk] - ['ʌŋk(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz]
He ask ' Uncle where it goes
他 问 - 叔叔 在哪里 它 去

他问叔叔，它要去哪里。

[wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [gəʊz] [aʊt] ?
When the fire goes out ?
什么时候 这 火 去 出去 ?

火熄灭后呢？

[nɛn] [ai] [rʌn] [tuː; tə] [ɑːsk] [maɪ] [pɑː] ,
Nen I run to ask my Pa ,
念 我 跑步 到 问 我的 宾夕法尼亚州 ,

我跑去问我爸，

[ðæt] [wei] , [sʌmpɪn] - ['fʌni] ;
That way , somepin ' funny ;
那 方式 , 一些 - 有趣的 ;

那样的话，就有点滑稽了；

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [seɪ] [ɪst] [bʌt; bət] " [seɪ] ,
But I can't say ist but " Say ,
但 我 不能 说 是 但 " 说 ,

但我不能说"是"，而是"说，

" [wen] [hiː; hi] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [seɪ] ,
" When he turn to me an ' say ,
" 什么时候 他 转动 到 我 一个 - 说 ,

"当他转向我说，

" [wel] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ?
" Well , what is it , Honey ?
" 出色地 , 什么 是 它 , 蜂蜜 ?

"怎么了，亲爱的？"

" [-] " [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz]
" [41] " Where it goes
" [-] " 在哪里 它 去

[41] "它去哪儿了"

[wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [gəʊz] [aʊt] ? " [-] [-]
when the fire goes out ? " [42] [43]
什么时候 这 火 去 出去 ? " [-] [-]

火熄灭的时候呢？[42][43]

[ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz]
A MASQUE OF THE SEASONS
一个 面具 的 这 季节

四季假面舞会

[siːn] . — [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] . — [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
Scene . — A kitchen . — Group of Children ,
场景 . — 一个 厨房 . — 团体 的 孩子们 ,

场景——厨房——一群孩子

['pɒpɪŋ] [kɔːn] . — [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]
popping corn . — The Fairy Queen of the Seasons discovered in the smoke of
爆米花 玉米 . — 这 仙女 女王 的 这 季节 发现 在 这 抽烟 的
[ðə; ði] [kɔːn] - ['pɒpə(r)] . — ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,
the corn - popper . — Waving her wand ,
这 玉米 - 爆米花 . — 挥手 她 魔杖 ,

爆米花。——四季仙女女王在爆米花机的烟雾中发现了什么。——她挥动魔杖，

[ænd; ənd] , [wɪð] ['ɪəri] , [ʃɑːp] , [ɪm'pɪəriəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'spel] ['ɔːdɪtərz] ,
and , with eerie , sharp , imperious ejaculations , addressing the bespelled auditors ,
和 , 和 怪异 , 锋利的 , 专横 射精 , 解决 这 被施了魔法 审计员 ,

然后，他用一种诡异、尖锐、专横的语气，对着那些被迷惑的听众说道：

[huː] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nɔː(r)] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
who neither see nor hear her nor suspect her presence .
WHO 两者都不 看 也不 听到 她 也不 怀疑 她 在场 .

他们既看不到她，也听不到她，更不会怀疑她的存在。

[kwiːn]
QUEEN
女王

女王

['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)][ɔː(r)] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [fɔːl] ， —
Summer or Winter or Spring or Fall , —
夏天 或者 冬天 或者 春天 或者 落下 ， —

夏季或冬季或春季或秋季，——

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] ?
Which do you like the best of all ?
哪个 做 你 喜欢 这 最好的 的 全部 ?

你最喜欢哪一个?

['lɪt(ə)l] ['dʒæspə(r)]
LITTLE JASPER
小的 碧玉

小碧玉

[wen] [aɪm] [drest] [wɔːm] [æz; əz] [wɔːm] [kæn; kən][biː; bi] ,
When I'm dressed warm as warm can be ,
什么时候 我是 穿着 温暖的 作为 温暖的 能 是 ，

当我穿得尽可能暖和的时候，

[ænd; ənd] [wɪð] [buːts] , [tuː; tə][gəʊ]
And with boots , to go
和 和 靴子 ， 到 去

穿上靴子，出发

[θruː] [ðə; ði] [dipɪst] [snəʊ] ,
Through the deepest snow ,
通过 这 最深处 雪 ，

穿过最深的积雪，

['wɪntə(r)] - [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Winter - time is the time for me !
冬天 - 时间 是 这 时间 为了 我 !

冬天才是我的季节!

[kwiːn]
QUEEN
女王

女王

['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)][ɔː(r)] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [fɔːl] ， —
Summer or Winter or Spring or Fall , —
夏天 或者 冬天 或者 春天 或者 落下 ， —

夏季或冬季或春季或秋季，——

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] ? [-]
Which do you like the best of all ? [44]
哪个 做 你 喜欢 这 最好的 的 全部 ? [-]

你最喜欢哪一个? [44]

['lɪt(ə)l] ['mɪldrɪd]
LITTLE MILDRED
小的 米尔德

小米尔德里德

[ai][laɪk] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [bɝdz] [ðæt] [sɪŋ] ;
I like blossoms , and birds that sing ;
我 喜欢 花朵 ， 和 鸟类 那 唱歌 ;

我喜欢花朵和歌唱的鸟儿;

[ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] ,
The grass and the dew ,
这 草 和 这 露 ,

草和露水，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [tuː] , —
And the sunshine , too , —
和 这 阳光 , 也 , —

还有阳光，——

[səʊ] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
So , best of all I like the Spring .
所以 , 最好的 的 全部 我 喜欢 这 春天 .

所以，我最喜欢的还是春天。

[kwiːn]
QUEEN
女王

女王

['sʌmə(r)] [ɔː(r)] ['wɪntə(r)] [ɔː(r)] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [fɔːl] , —
Summer or Winter or Spring or Fall , —
夏天 或者 冬天 或者 春天 或者 落下 , —

夏季或冬季或春季或秋季，——

[wɪtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ?
Which do you like the best of all ?
哪个 做 你 喜欢 这 最好的 的 全部 ?

你最喜欢哪一个?

['lɪt(ə)l] ['mændəˌvɪl]
LITTLE MANDEVILLE
小的 曼德维尔

小曼德维尔

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [ai] [məʊst] [rɪ'dʒɔɪs]
O little friends , I most rejoice
哦 小的 朋友们 , 我 最多 麾

哦，我的小朋友们，我无比欣喜

[wen] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [drʌmz]
When I hear the drums
什么时候 我 听到 这 鼓

当我听到鼓声

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['kɒmz] , —
As the Circus comes , —
作为 这 马戏团 来 , —

马戏团来了——

[səʊ] ['sʌmə(r)] - [taɪmz] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɔɪs] .
So Summer - time's my special choice .
所以 夏天 - 时间 我的 特别的 选择 .

所以夏天是我的特别选择。

[kwiːn]
QUEEN
女王

女王

['sʌmə(r)] [ɔː(r)] ['wɪntə(r)] [ɔː(r)] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [fɔːl] , —
Summer or Winter or Spring or Fall , —
夏天 或者 冬天 或者 春天 或者 落下 , —

夏季或冬季或春季或秋季，——

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] ?
Which do you like the best of all ?
哪个 做 你 喜欢 这 最好的 的 全部 ?

你最喜欢哪一个?

['lɪt(ə)l] ['iːdɪθ]
LITTLE EDITH
小的 伊迪丝

小伊迪丝

['æplz] [ɒv; əv]['ruːbi] , [ænd; ənd] [peəz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Apples of ruby , and pears of gold ,
苹果 的 红宝石 , 和 梨 的 金子 ,

红宝石般的苹果，黄金般的梨，

[ænd; ənd] [greɪps] [ɒv; əv] [bluː]
And grapes of blue
和 葡萄 的 蓝色的

还有蓝色的葡萄

[ðæt] [ðə; ði] [biː] [stɪŋz] [θruː] . —
That the bee stings through . —
那 这 蜜蜂 刺痛 通过 . —

蜜蜂蜇人会穿透皮肤。

[fɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [kæn; kən][həʊld] !
Fall — it is all that my heart can hold !
落下 — 它 是 全部 那 我的 心 能 抓住 !

秋天——我的心中只能容纳它！

[-] " [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)nz] . " [-] [-]
[45] " The fairy queen of the seasons . " [46] [47]
[-] " 这 仙女 女王 的 这 季节 . " [-] [-]

[45] “四季仙后。”[46][47]

[kwiːn]
QUEEN
女王

女王

[səʊ] !
Soh !
苏 !

咦！

[maɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] [dɪəz] ,
my lovelings and pretty dears ,
我的 可爱的小家伙们 和 漂亮的 亲爱的们 ,

我亲爱的宝贝们，

[juːv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , —
You've each a favorite , it appears , —
你已经 每个 一个 最喜欢的 , 它 出现 , —

看来你们各自都有最喜欢的——

['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] . —
Summer and Winter and Spring and Fall . —
夏天 和 冬天 和 春天 和 落下 . —

夏、冬、春、秋。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ai][send][ðem; ðəm][ɔːl] ! [-]
That's the reason I send them all ! [48]
那就是 这 原因 我 发送 他们 全部 ! [-]

这就是我把它们全部寄出去的原因！[48]

['tɒməs] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)]
THOMAS THE PRETENDER
托马斯 这 冒名顶替者

托马斯·普雷滕德

['tɑːmiz] ['pleɪɪn] - [dʒəʊks] ,
Tommy's alluz playin ' jokes ,
汤米的 alluz 玩耍 - 笑话 ,

汤米都在开玩笑，

[æn; ən] - ['æktɪn] - [ʌp] , [æn; ən] - ['fuːlɪn] - [fəʊks] ;
An ' actin ' up , an ' foolin ' folks ;
一个 - 肌动蛋白 - 向上 , 一个 - 愚弄 - 各位 ;

胡闹，愚弄人心；

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [kriːp]
An ' wunst one time he creep
一个 - 温斯特 一 时间 他 潜行者

有一次他偷偷溜进来

[ɪn] [pɑːz] [bɪg] [tʃeə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] , [wʌn] [naɪt] ,
In Pa's big chair , he did , one night ,
在 爸爸的 大的 椅子 , 他 做过 , 一 夜晚 ,

一天晚上，他坐在爸爸的大椅子上，

[æn; ən] - [skwɪnt] [æn; ən] - [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [boʊf] [taɪt] ,
An ' squint an ' shut his eyes bofe tight ,
一个 - 眯 一个 - 关闭 他的 眼睛 波菲 紧的 ,

他眯起眼睛，紧紧闭上双眼。

[æn; ən] - [seɪ] , " [naʊ] [ai] - [em] [ə'sliːp] .
An ' say , " Now I ' m asleep .
一个 - 说 , " 现在 我 - 米 睡着了 .

然后说："我现在睡着了。"

" [æn; ən] - [nɛn] [wiː; wi] [noʊd] , [æn; ən] - [mɑː] [nəʊ] - [tuː] ,
" An ' nen we knowed , an ' Ma know ' too ,
" 一个 - 念 我们 已知 , 一个 - 马 知道 - 也 ,

"我们都知道，妈妈也知道。"

[hiː; hi] [eɪnt] [ə'sliːp] [nəʊ] [mɔː(r)] - [en] [juː; jʊ] !
He ain't asleep no more ' n you !
他 不是 睡着了 不 更多的 - n 你 !

他和你一样，都醒着呢！

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ɒn] ['aʊə(r)] -
An ' wunst he clumbed on our back'fence
一个 - 温斯特 他 - 在 我们的 -

他会不会撞到我们后院的篱笆上？

[æn; ən] - [flɒp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æn; ən] - [nɛn] [kə'mens]
An ' flop his arms an ' nen commence
一个 - 失败 他的 武器 一个 - 念 开始

他放下双臂，然后开始

[tuː; tə] [krəʊ] , [laɪk] [hiːz] [ə; eɪ] [hen] ;
To crow , like he's a hen ;
到 乌鸦 , 喜欢 他是 一个 母鸡 ;

他像母鸡一样啼叫；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [ɒf] , [laɪk] [hiː; hi] [dʌn] ,
But when he failed off , like he done ,
但 什么时候 他 失败的 离开 , 喜欢 他 完毕 ,

但当他像往常一样失败时，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fuːl] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [nʌn] ,
He didn't fool us childern none ,
他 没有 傻子 我们 儿童 没有任何 ,

他一个也没骗到我们这些孩子。

[nɜːr]['dɪd(ə)nt] [krəʊ] [ə'gen] .
Ner didn't crow again .
ner 没有 乌鸦 再次 .

纳尔没有再啼叫。

[æn; ən] - ['aʊə(r)]['haɪəd][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [kʌm] [baɪ] ,
An ' our Hired Man , as he come by ,
一个 - 我们的 雇用 男人 , 作为 他 来 经过 ,

我们雇来的工人，当他路过时，

[sez] , " [tɒm] [kænt] [krəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɪn][kraɪ] . " [-]
Says , " Tom can't crow , but he kin cry . " [49]
说道 , " 汤姆 不能 乌鸦 , 但 他 亲属 哭 . " [-]

他说：“汤姆不会啼叫，但他会哭。”[49]

" [pɔː(r)] [pɑː] !
" Pore Pa !
" 孔隙 宾夕法尼亚州 !

“可怜的爸爸！”

[pɔː(r)] [pɑː] ! " [-] [-] [-]
Pore Pa ! " [50] [51] [52]
孔隙 宾夕法尼亚州 ! " [-] [-] [-]

Pore Pa！[50][51][52]

['lɪt(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk]
LITTLE DICK AND THE CLOCK
小的 迪克 和 这 钟

小迪克和时钟

[wen] ['dɪki] [wɒz; wəz] [sɪk]
When Dicky was sick
什么时候 微弱 曾是 生病的

迪基生病的时候

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] ,
In the night , and the clock ,
在 这 夜晚 , 和 这 钟 ,

夜里，时钟响起，

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [sed] " [tɪk] -
As he listened , said " Tick -
作为 他 听着 , 说 " 打钩 -

他一边听着，一边说：“滴答——”

['æti] — [tɪk] - ['æti] — [tɒk] !
Atty — tick - atty — tock !
律师 — 打钩 - 律师 — 滴答 !

滴答滴答！

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" He said that it said ,
" 他 说 那 它 说 ,

他说上面写着：

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [sed] " [tɪk] ,
Every time it said " Tick ,
每一个 时间 它 说 " 打钩 ,

每次它都显示“滴答，

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] " [sɪk] , " [ɪnˈsted] ,
" It said " Sick , " instead ,
" 它 说 " 生病的 , " 反而 ,

上面写的是“生病了”，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] " [sɪk] !
And he heard it say " Sick !
和 他 听到 它 说 " 生病的 !

他听到它说：“病了！”

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] " [tɪk] -
" And when it said " Tick -
" 和 什么时候 它 说 " 打钩 -

“当它说‘滴答’的时候——

[ˈæti] — [tɪk] - [ˈæti] — [tɒk] ,
Atty — tick - atty — tock ,
律师 — 打钩 - 律师 — 滴答 ,

滴答滴答，

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] " [sɪk] -
" He said it said " Sick -
" 他 说 它 说 " 生病的 -

他说上面写着“生病了-

[ˈæti] — [sɪk] - [ˈæti] — [sɒk] !
Atty — sick - atty — sock !
律师 — 生病的 - 律师 — 短袜 !

律师——生病的律师——袜子！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðen] ,
" And he tried to see then ,
" 和 他 尝试 到 看 然后 ,

“然后他试图看清，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪm] ,
But the light was too dim ,
但 这 光 曾是 也 暗淡 ,

但是光线太暗了，

[jet] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] —
Yet he heard it again —
然而 他 听到 它 再次 —

但他又听到了——

- [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] !
And't was talking to him !
- 曾是 说 到 他 !

而且他还在跟他说话！

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] " [sɪk] -
And then it said " Sick -
和 然后 它 说 " 生病的 -

然后它说“生病了-

[ˈæti] — [sɪk] - [ˈæti] — [sɪk]
Atty — sick - atty — sick
律师 — 生病的 - 律师 — 生病的

律师——生病律师——生病

[juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [dɪk] -
You poor little Dick -
你 贫穷的 小的 迪克 -

你这可怜的小迪克

['æti] — [dɪk] - ['æti] — [dɪk] ! —
Atty — Dick - atty — Dick ! —
律师 — 迪克 - 律师 — 迪克 ! —

律师——迪克——律师——迪克！——

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [hɪk] -
Have you got the hick -
有 你 得到 这 乡巴佬 -

你有没有那个乡巴佬?

- ?
Atties ?
- ?

律师?

[haɪ] ! [send] [fɔː(r); fə(r)] [dɒk] " [-]
Hi ! send for Doc " [53]
你好 ! 发送 为了 医生 " [-]

你好！请问Doc在哪里？[53]

[tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [kwɪk]
To hurry up quick
到 匆忙 向上 快的

快点

['æti] — [kwɪk] - ['æti] — [kwɑːk] ,
Atty — quick - atty — quock ,
律师 — 快的 - 律师 — 呱呱 ,

律师—快速律师—庸医，

[ænd; ənd] [hiːt] [ə; eɪ] [hɒt] [brɪk] -
And heat a hot brick -
和 热 一个 热的 砖 -

加热一块热砖——

['æti] — [brɪk] - ['æti] — [brɒk] ,
Atty — brick - atty — brock ,
律师 — 砖 - 律师 — 布洛克 ,

律师—砖头律师—布洛克，

[ænd; ənd] - - [taɪ; ti] [ræp] [ˌaɪ 'tiː]
And rikle - ty wrap it
和 - - ty 裹 它

然后用 rikle-ty 包起来

[ænd; ənd] - - [taɪ; ti] [klæp] [ˌaɪ 'tiː]
And clickle - ty clap it
和 - - ty 拍 它

然后咔哒咔哒地拍手

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [fiːt] -
Against his cold feet -
反对 他的 寒冷的 脚 -

克服他的畏缩——

[əl] - [taɪ; ti] — [wiːp] - [ˌeɪ'tiː'waɪ] — - —
Al - ty — weep - aty — eepaty —
阿尔 - ty — 哭泣 - 艺术家 — - —

Al-ty—weep-aty—eepaty—

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , - -
There he goes , slapit -
那里 他 去 , - -

他又来了，啪啪啪——

[taɪ; ti] — - — - ! " [-]
Ty — slippaty — sleepaty ! " [54]
泰 — - — - ! " [-]

泰——滑溜——瞌睡！“[54]

[fuːl] - [jʌŋgənz]
FOOL - YOUNGENS
傻子 - 年轻人

傻瓜-年轻人

[ˌem 'iː][æn; ən] - [bɜːt] [æn; ən] - ['mɪni] - [bel]
Me an ' Bert an ' Minnie - Belle
我 一个 - 伯特 一个 - 米妮 - 美女

我和伯特还有米妮贝尔

[nəʊz] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [æn; ən] - [wiː; wi][woʊnt] [tel] !
Knows a joke , an ' we won't tell !
知道 一个 开玩笑 , 一个 - 我们 惯于 告诉 !

知道一个笑话，我们不会告诉别人！

[nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] — - [kɔːz] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ]
No , we don't — ' cause we don't know
不 , 我们 不 — - 原因 我们 不 知道

不，我们不知道——因为我们不知道

[waɪ] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['læfɪn] - [səʊ] ;
Why we got to laughin ' so ;
为什么 我们 得到 到 笑 - 所以 ;

我们为什么笑得这么开心？

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['læfɪn] - [səʊ] ,
But we got to laughin ' so ,
但 我们 得到 到 笑 - 所以 ,

但我们都笑了起来，所以，

" [wiː; wi][ɪst][kep] - [ə; eɪ] - ['læfɪn] - .
" We ist kep ' a - laughin ' .
" 我们 是 保持 - 一个 - 笑 - .

我们一直在笑。

[wɪnd] [wəz] ['bloʊɪn] - [ɪn][ðə; ði] [triː] —
Wind wuz blowin ' in the tree —
风 伍兹 吹 - 在 这 树 —

风吹过树梢——

[æn; ən] - [wəz]['əʊnli][ɪst][ˌjuː 'es] [θriː]
An ' wuz only ist us three
一个 - 伍兹 仅有的 是 我们 三

而我们只有三个人

['pleɪɪn] - [ðeə(r)] ; [æn; ən] - ['evə(r)] - [wʌn]
Playin ' there ; an ' ever ' one
玩耍 - 那里 ; 一个 - 曾经 - 一

在那里玩耍；而且每一个

[ketʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [laɪk] [wiː; wi] [dʌn] ,
Ketched each other , like we done ,
素描 每个 其他 , 喜欢 我们 完毕 ,

像我们以前那样互相勾搭，

[skwɪntɪn] - [ʌp] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sʌn]
Squintin ' up there at the sun
眯眼 - 向上 那里 在 这 太阳

眯着眼睛往上看太阳

[laɪk] [wiː; wi] [wəz] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - .
Like we wuz a - laughin ' .
喜欢 我们 伍兹 一个 - 笑 - .

就像我们当时在大笑一样。

['nʌθɪn] - ['fʌni] ['eniweɪ] ;
Nothin ' funny anyway ;
什么也没有 - 有趣的 反正 ;

反正也没什么好笑的；

[bʌt; bət] [ai] [lɑːft] , [æn; ən] - [səʊ] [dɪd] [ðeɪ] —
But I laughed , an ' so did they —
但 我 笑了 , 一个 - 所以 做过 他们 —

但我笑了，他们也笑了——

[æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [lɑːft] , [æn; ən] - [nɛn]
An ' we all three laughed , an ' nen
一个 - 我们 全部 三 笑了 , 一个 - 念

我们三个都笑了，然后……

[skwɪnt] - ['aʊə(r)] [aɪz] [æn; ən] - [lɑːf] - [ə'gen] :
Squint ' our eyes an ' laugh ' again :
眯 - 我们的 眼睛 一个 - 笑 - 再次 :

眯起眼睛，再次大笑：

[nɜːr] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ɪst] - - —
Ner we didn't ist p'ten ' —
ner 我们 没有 是 - - —

我们没有是 p'ten'——

[wiː; wi] [wəz] [ʃɔː(r)] - - ['nɔː] ['læfɪn] - .
We wuz shore - ' nough laughin ' .
我们 伍兹 支撑 - - 足够了 笑 - .

我们当时笑得够多了。

[-] " [skwɪnt] - ['aʊə(r)] [aɪz] [æn; ən] - [lɑːf] - [ə'gen] " [-] [-]
[55] " Squint ' our eyes an ' laugh ' again " [56] [57]
[-] " 眯 - 我们的 眼睛 一个 - 笑 - 再次 " [-] [-]

[55] “眯起眼睛，再次大笑”[56][57]

" [wiː; wi] [ɪst] [lɑːf] - [æn; ən] - [lɑːf] - , [tel] [bɜːt]
" We ist laugh ' an ' laugh ' , tel Bert
" 我们 是 笑 - 一个 - 笑 - , 电话 伯特

“我们一直在笑，一直笑，”伯特说道。

[seɪ] [hiː; hi] [kænt] [kwɪt] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .
Say he can't quit an ' it hurt .
说 他 不能 辞职 一个 - 它 伤害 .

他说他无法放弃，这让他很痛苦。

[nɛn] [ai] [haʊl] , [æn; ən] - ['mɪni] - [bel]
Nen I howl , an ' Minnie - Belle
念 我 嚎 , 一个 - 米妮 - 美女

我嚎叫，还有米妮贝尔

[ʃiː; ʃi] [teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] [grɑːs] [ə; eɪ] [spel]
She tear up the grass a spell
她 撕 向上 这 草 一个 拼写

她撕扯着草地，仿佛施了魔法一般。

[æn; ən] - [ɪst] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [jɪrz] [æn; ən] - [jel]
An ' ist stop her yeers an ' yell
一个 - 是 停止 她 年份 一个 - 叫喊

安特停下她的耳朵，大喊

[laɪk] [ʃɪd] [daɪ][ə; eɪ] - ['læfɪn] - .
Like she'd die a - laughin ' .
喜欢 棚 死 一个 - 笑 - .

她好像会笑死似的。

['nevə(r)] [zɪç] [fuːl] - [jʌŋgənz] ['jɪt] !
Never sich fool - youngens yit !
绝不 sich 傻子 - 年轻人 yit !

永远不要这样愚蠢的年轻人！

['nʌθɪn] - ['fʌni] , — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] ! —
Nothin ' funny , — not a bit ! —
什么也没有 - 有趣的 , — 不是 一个 少量 ! —

一点也不好笑，——真的！——

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɑːf] - [səʊ] ; [tel][wiː; wi] [wuːp] -
But we laugh ' so ; tel we whoop '
但 我们 笑 - 所以 ; 电话 我们 哇哦 -

但我们笑得如此开心；告诉我们，我们欢呼雀跃

[pɜːrt] - - [naɪ] [laɪk][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kruːp] —
Purt ' - nigh like we have the croup —
噗噗 - - 夜 喜欢 我们 有 这 哮吼 —

几乎就像我们得了哮吼——

[ɔːl][səʊ] [hɔːs] [wɪd] [wiːz] [æn; ən] - [wuːp]
All so hoarse we'd wheeze an ' whoop
全部 所以 嘶哑 我们会 喘息 一个 - 哇哦

我们都嗓子嘶哑得厉害，只能喘息和欢呼

[æn; ən] - [ɪst] [tʃəʊk] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - . [-]
An ' ist choke a - laughin ' . [58]
一个 - 是 呛 一个 - 笑 - . [-]

安被笑得喘不过气来。[58]

[ðə; ði] ['keɪtidɪd]
THE KATYDIDS
这 螽斯

螽斯

['sʌmtaɪmz] [ai] [kiːp]
Sometimes I keep
有时 我 保持

有时我会一直

[frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
From going to sleep ,
从 去 到 睡觉 ,

从入睡开始，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['keɪtidɪd] " [tʃiːp] - [tʃiːp] !
To hear the katydids " cheep - cheep !
到 听到 这 螽斯 " 便宜 - 便宜 !

听到螽斯“唧唧唧！”

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [seɪ]
" And think they say
" 和 思考 他们 说

他们说

[ðeə(r)] [preə(r)z] [ðæt] [wei] ;
Their prayers that way ;
他们的 祈祷 那 方式 ;

他们以这种方式祈祷；

[bʌt; bət] ['keɪtidɪd] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [preɪ] ！
But katydids don't have to pray !
但 螽斯 不 有 到 祈祷 ！

但螽斯不需要祈祷！

[ai]['lɪs(ə)n] [wen]
I listen when
我 听 什么时候

我听着

[ðeɪ] [tʃiːp] [ə'gen]
They cheep again
他们 便宜 再次

他们又开始偷工减料了。

[ænd; ənd][səʊ] , [ai] [θɪŋk] , ['ðer] ['sɪŋɪŋ] [ðen] ！
And so , I think , they're singing then !
和 所以 ， 我 思考 ， 它们是 歌唱 然后 ！

所以，我想，他们当时是在唱歌！

[bʌt; bət] , [nəʊ] ; [aɪm] [rɒŋ] , —
But , no ; I'm wrong , —
但 ， 不 ； 我是 错误的 ， —

但是，不，我错了——

[ðə; ði] [saʊndz] [tuː] [lɒŋ]
The sound's too long
这 声音的 也 长的

声音太长了。

[ænd; ənd][ɔːl] - [ə'laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɒŋ] ！
And all - alike to be a song !
和 全部 - 同样 到 是 一个 歌曲 ！

都像一首歌！

[ai] [θɪŋk] , " [wel] , [ðeə(r)] !
I think , " Well , there !
我 思考 ， " 出色地 ， 那里 ！

我想，“好吧，就是这样！”

[ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] ,
I do declare ,
我 做 宣布 ，

我在此声明，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [sɒŋ] [nɔː(r)] [preə(r)] ,
If it is neither song nor prayer ,
如果 它 是 两者都不 歌曲 也不 祷告 ，

如果既不是歌也不是祷告，

[ɪts] [tɔːk] — [ænd; ənd] [kwaɪt]
It's talk — and quite
它是 讲话 — 和 相当

这只是谈话——而且相当

[tuː] [veɪn][ænd; ənd] [lait]
Too vain and light
也 徒劳 和 光

太虚荣、太轻浮

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [naɪt] ! " [-]
For me to listen to all night ! " [59]
为了 我 到 听 到 全部 夜晚 ！ " [-]

让我整晚都能听！[59]

[ænd; ənd][səʊ] , [ai] [smaɪl] ,
And so , I smile ,
和 所以 , 我 微笑 ,

于是，我笑了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , — " [naʊ] [aɪl]
And think , — " Now I'll
和 思考 , — " 现在 患病的

然后想，“现在我将

[nɒt] ['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ! " —
Not listen for a little while ! " —
不是 听 为了 一个 小的 尽管 ! " —

暂时别听！

[ðen] , [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Then , sweet and clear ,
然后 , 甜的 和 清除 ,

然后，甜美而清澈，

[nekst] " [tʃiːp] " [ai][hɪə(r)]
Next " cheep " I hear
下一个 " 便宜 " 我 听到

接下来我听到的“便宜”

- [es][ə; eɪ] [kɪs] . . . .
' S a kiss . . . .
- S 一个 吻 . . . .

这是一个吻……

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɒmi] [dɪə(r)] ! [-]
Good morning , Mommy dear ! [60]
好的 早晨 , 妈妈 亲爱的 ! [-]

早上好，亲爱的妈妈！[60]

['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drʌm]
BILLY AND HIS DRUM
比利 和 他的 鼓

比利和他的鼓

[həʊ] ! [ɪts] [kʌm] , [kidz] , [kʌm] !
Ho ! it's come , kids , come !
何 ! 它是 来 , 孩子们 , 来 !

嚯！它来了，孩子们，快来！

" [wɪð] [ə; eɪ][bɪm] ! [bæm] ! [bʌm] !
" With a bim ! bam ! bum !
" 和 一个 比姆 ! 砰 ! 屁股 !

“砰！啪！嘭！”

[hɪrz] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['bæŋɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [beɪs] [drʌm] !
Here's little Billy bangin ' on his big bass drum !
这里是 小的 比利 砰砰砰 - 在 他的 大的 低音 鼓 !

瞧，小比利正在敲他的大低音鼓呢！

[hiːz] [ə; eɪ] - ['mɑːrtʃɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
He's a - marchin ' round the room ,
他是 一个 - 马尔金 - 圆形的 这 房间 ,

他正在房间里踱步，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðə(r)] - ['dʌstə(r)] [pluːm]
With his feather - duster plume
和 他的 羽毛 - 除尘器 羽

带着他的鸡毛掸子

[ə; eɪ] - ['nɑːdɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['bɒbɪn] - [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪm] !
A - noddin ' an ' a - bobbin ' with his bim !
一个 - 点头 - 一个 - 一个 - 线轴 - 和 他的 比姆 !

点头晃脑，扭来扭去！

[ˌbiːoʊ'ɛm] ! [buːm] !
bom ! boom !
砰 ! 繁荣 !

轰！轰！

['lʊki] , ['lɪt(ə)l][dʒeɪn][æn; ən] - [dʒɪm] !
Looky , little Jane an ' Jim !
瞧瞧 , 小的 简 一个 - 吉姆 !

瞧瞧，小简和小吉姆！

[wɪl] [juː; jʊ]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
Will you only look at him ,
将要 你 仅有的 看 在 他 ,

你只会看着他吗?

[ə; eɪ] - ['hʌmpɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['θʌmpɪn] - [wɪð] [hɪz; ɪz][bæm] !
A - humpin ' an ' a - thumpin ' with his bam !
一个 - 驼峰 - 一个 - 一个 - 砰砰 - 和 他的 砰 !

用他的屁股猛击和猛击！

[ˌbiːoʊ'ɛm] ! [bɪm] !
bom ! bim !
砰 ! 比姆 !

砰！砰！

[hæz; həz][ðə; ði] [deɪ] [əʊ] - ['dʒʌdʒmənt] [kʌm]
Has the Day o ' Judgment come
有 这 天 o - 判断 来

审判日到了吗?

[ɜː(r)][ðə; ði] [njuː] [miː] - [len] - [neɪ] - [ʌm; əm] ?
Er the New Mi - len - nee - um ?
呃 这 新的 米 - 镜头 - 需要 - 嗯 ?

呃，新米伦尼姆?

[ɜː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['bɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪm] !
Er is it only Billy with his bim !
呃 是 它 仅有的 比利 和 他的 比姆 !

难道只有比利和他的比姆吗?

[bæm] !
bam !
砰 !

砰！

[bɪm] !
bim !
比姆 !

砰！

[-] " [hiːz] [ə; eɪ] - ['mɑːrtʃɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] . " [-] [-]
[61] " He's a - marchin ' round the room . " [62] [63]
[-] " 他是 一个 - 马尔金 - 圆形的 这 房间 . " [-] [-]

[61] “他在房间里踱来踱去。”[62][63]

[ai] - [em][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ; [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] —
I ' m a - comin ' ; yes , I am —
我 - 米 一个 - 即将到来 - ; 是的 , 我 是 —

我来了；是的，我来了——

[dʒɪm][æn; ən] - [sɪs] , [æn; ən] - [dʒeɪn][æn; ən] - [sæm] !
Jim an ' Sis , an ' Jane an ' Sam !
吉姆 一个 - 妹妹 , 一个 - 简 一个 - 山姆 !

吉姆和妹妹，还有简和山姆！

[wiːl; wil][ɔːl] [mɑːtʃ] [ɒf] [wɪð] ['bɪli] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][ˌbiːoʊ'ɛm] ! [bɪm] ! [bæm] !
We'll all march off with Billy an ' his bom ! bim ! bam !
出色地 全部 行进 离开 和 比利 一个 - 他的 砰 ! 比姆 ! 砰 !

我们将和比利以及他的砰！砰！砰！一起出发！

[kʌm] - - [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] ,
Come hurrawin ' as you come ,
来 - - 作为 你 来 ,

快来吧，就像你来时那样！

[ɜː(r)] [ðel] [θɪŋk] [jʊr; jər] - [æn; ən] - - [dʌm]
Er they'll think you're deef - an ' - dumb
呃 他们会 思考 你是 定义 - 一个 - - 哑的

他们会觉得你又聋又笨

[ef][juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɪli] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][bɪg] [beɪs] [drʌm] ! [-]
Ef you don't hear little Billy an ' his big bass drum ! [64]
ef 你 不 听到 小的 比利 一个 - 他的 大的 低音 鼓 ! [-]

如果你没听到小比利和他那巨大的低音鼓！[64]

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][əʊld] [elm]
THE NOBLE OLD ELM
这 高贵 老的 榆树

高贵的老榆树

[əʊ][bɪg][əʊld] [triː] , [səʊ][tɔːl] [æn; ən] - [faɪn] ,
O big old tree , so tall an ' fine ,
哦 大的 老的 树 , 所以 高的 一个 - 美好的 ,

哦，高大的老树，如此高大挺拔，

[weə(r)] [ɔːl][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [swɪŋz] [æn; ən] - [pleɪz] ,
Where all us childern swings an ' plays ,
在哪里 全部 我们 儿童 摇摆 一个 - 演出 ,

我们所有孩子都荡秋千玩耍的地方，

[ðəʊ] - [sez] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [laɪn]
Though neighbers says you're on the line
尽管 - 说道 你是 在 这 线

虽然邻居说你处于危险之中

[bɪ'twiːn] [pɑːz] [haʊs] [æn; ən] - ['mɪstə(r)] . [greɪz] , —
Between Pa's house an ' Mr . Gray's , —
之间 爸爸的 房子 一个 - 先生 . 格雷的 , —

在爸爸家和格雷先生家之间，——

[ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] [fʌs] ,
Us childern used to almost fuss ,
我们 儿童 用过的 到 几乎 大惊小怪 ,

我们这些孩子以前几乎总是哭闹，

[əʊld] [triː] , [ə'baʊt][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] - [diː] [pleɪ] . —
Old Tree , about you when we ' d play . —
老的 树 , 关于 你 什么时候 我们 - d 玩 . —

老树，想起我们一起玩耍的时光。

[wɪd] ['ɑːdʒi][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
We'd argy you belonged to us ,
我们会 阿根廷 你 属于 到 我们 ,

我们会争辩说你属于我们，

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [greɪ] - [kidz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] !
An ' them Gray - kids the other way !
一个 - 他们 灰色的 - 孩子们 这 其他 方式 !

还有那些灰衣小孩，他们反方向呢！

[tɪl] ['elsi] , [wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wəz] [hɪə(r)]
Till Elsie , one time she wuz here
直到 艾尔西 , 一 时间 她 伍兹 这里

直到艾尔西来过一次。

[æn; ən] - ['pleɪɪn] - [wɪv] [ˌjuː 'es] — [doʊnt] [juː; jʊ] [maɪnd] ,
An ' playin ' wiv us — Don't you mind ,
一个 - 玩耍 - 维 我们 — 不 你 头脑 ,

和我们一起玩——你不介意吧？

[əʊld] ['mɪstə(r)] [triː] ? — [æn; ən] - ['pɜːrti] [nɪə(r)]
Old Mister Tree ? — an ' purty near
老的 先生 树 ? — 一个 - 漂亮 靠近

老树先生？——非常近

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [kaɪnd]
She scolded us the hardest kind
她 责骂 我们 这 最难 种类

她狠狠地训斥了我们。

[fɜː] - - - [baʊt] [juː; jʊ] ['ðætəweɪ] ,
Fer quar'llin ' ' bout you thataway ,
fer - - - 回合 你 那边 ,

就因为你那边吵架，

[æn; ən] - [seɪ] [ʃɪl] [faɪnd] — [ef] [wiːl; wil] [kiːp] [stɪl] —
An ' say she'll find — ef we'll keep still —
一个 - 说 壳 寻找 — ef 出色地 保持 仍然 —

她说她会找到——如果我们保持静止——

[huːz] [triː] [juː; jʊ] [eə(r)] [fɜː] [ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [seɪ] ,
Whose tree you air fer shore , she say ,
谁 树 你 空气 fer 支撑 , 她 说 ,

她说，你为岸边的树吹干空气。

[æn; ən] - ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [fɜː] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] !
An ' settle it fer good , she will !
一个 - 定居 它 fer 好的 , 她 将要 !

她一定会彻底解决这个问题！

[-] " [ðə; ði] [əʊld] [triː] [sez] [hiːz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [triː] . " [-] [-]
[65] " The old tree says he's all our tree . " [66] [67]
[-] " 这 老的 树 说道 他是 全部 我们的 树 . " [-] [-]

[65] “老树说，它是我们所有人的树。”[66][67]

[səʊ] [ɔːl] [kiːp] [stɪl] : [æn; ən] - [nɛn] [ʃiː; ʃi] [gɒn]
So all keep still : An ' nen she gone
所以 全部 保持 仍然 : 一个 - 念 她 已消失

所以大家都保持静止：然后她就走了

[æn; ən] - [pæt] [ðə; ði] [əʊld] [triː] , [æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] , —
An ' pat the Old Tree , an ' says she , —
一个 - 拍 这 老的 树 , 一个 - 说道 她 , —

她轻轻拍了拍老树，说道：

" [huːz] [eə(r)] [juː; jʊ] , [triː] ? " [æn; ən] - [nɛn] [let] [ɒn]
" Whose air you , Tree ? " an ' nen let on
" 谁 空气 你 , 树 ? " 一个 - 念 让 在

“你是谁的空气，树？”然后才透露

[laɪk] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [lɪstnɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , —
Like she's a - list'nin ' to the Tree , —
喜欢 她是 一个 - 利辛 - 到 这 树 , —

就像她在聆听树的歌声一样，——

[æn; ən] - [nen] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , " [ɪts] ['set(ə)ld] , — - [kɔːz]
An ' nen she say , " It's settled , — ' cause
一个 - 念 她 说 , " 它是 定居 , — - 原因

安恩说："就这么定了，——因为

[ðə; ði][əʊld] [triː] [sez] [hiːz] [ɔːl]['aʊə(r)] [triː] —
The Old Tree says he's all our tree —
这 老的 树 说道 他是 全部 我们的 树 —

老树说，他是我们所有人的树——

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][boʊf][jɔː(r); jə(r)][pɑːz] ,
His trunk belongs to bofe your Pas ,
他的 树干 属于 到 波菲 你的 帕斯 ,

他的箱子属于你的爸爸，

[bʌt; bət] [ʃeɪd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] . " [-]
But shade belongs to you an ' me . " [68]
但 阴影 属于 到 你 一个 - 我 . " [-]

但阴影属于你和我。[68]

[ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs]
THE PENALTY OF GENIUS
这 惩罚 的 天才

天才的代价

" [wen] ['lɪt(ə)l] - - ['mɔːt(ə)n] [hiːz]
" When little ' Pollus Morton he's
" 什么时候 小的 - - 莫顿 他是

"小波勒斯·莫顿"

[ə; eɪ] - [gəʊ] - [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [piːs] , - , [nen] [-]
A - go ' to speak a piece , w'y , nen [69]
一个 - 去 - 到 说话 一个 片 , - , 念 [-]

A-go' 发言，w'y，nen[69]

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [smaɪlz] [æn; ən] - [sez] - [æt; ət] [ʃiːz]
The Teacher smiles an ' says ' at she's
这 老师 微笑 一个 - 说道 - 在 她是

老师笑着说："她……"

[məʊst] [praʊd] , [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [men]
Most proud , of all her little men
最多 自豪的 , 的 全部 她 小的 男人

她最引以为傲的是她所有的小家伙们

[æn; ən] - ['wɪmɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] — - [kɔːz] - [pəʊl]
An ' women in her school — ' cause ' Poll
一个 - 女性 在 她 学校 — - 原因 - 轮询

她学校里的女性——因为"民意调查"

[hiː; hi]['æləs] [spiːks] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
He allus speaks the best of all .
他 艾洛斯 说话 这 最好的 的 全部 .

他总是说得最好。

[æn; ən] - [nen] [ʃɪl] [pæt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
An ' nen she'll pat him on the cheek ,
一个 - 念 壳 拍 他 在 这 脸颊 ,

她会轻轻拍拍他的脸颊。

[æn; ən] - [həʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋɡə(r)] [ʌp] [æt; ət][juː; jʊ]
An ' hold her finger up at you
一个 - 抓住 她 手指 向上 在 你

然后她会朝你竖起中指。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spiːk] - ; [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [spiːk] -
Before he speak ' ; an ' when he speak '
前 他 说话 - ; 一个 - 什么时候 他 说话 -

在他说话之前；以及在他说话的时候

[ɪts] [ɪst][sʌm; səm] [piːs] [ʃiː; ʃi] [lɜːn] - [hɪm][tuː; tə] !
It's ist some piece she learn ' him to !
它是 是 一些 片 她 学习 - 他 到 !

这是她教给他的一些东西！

- [kɔːz] [hiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] . . . .
' Cause he's her favorite . . . .
- 原因 他是 她 最喜欢的 . . . .

因为他是她最喜欢的……

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]
An ' she
一个 - 她

而她

[eɪnt] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌst] [tuː; tə][biː; bi] !
Ain't pop'lar as she ust to be !
不是 - 作为 她 仅 到 是 !

她不像以前那么受欢迎了！

[wen] - - ['mɔːt(ə)n] [spiːks] , - , [nɛn]
When ' Pollus Morton speaks , w'y , nen
什么时候 - - 莫顿 说话 , - , 念

当“波勒斯·莫顿”说话时，w'y，nen

[ɪst] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [nəʊz]
Ist all the other childern knows
一 全部 这 其他 儿童 知道

所有其他孩子都知道

['ðer] [smɑːt] [æz; əz] [hɪm] [æn; ən] - [smɑːt] - [ə'gen] ! —
They're smart as him an ' smart - again ! —
它们是 聪明的 作为 他 一个 - 聪明的 - 再次 ! —

他们和他一样聪明，而且比他更聪明！

[ef] [ðeɪ] [kænt] [spiːk] [æn; ən] - [gɒt] [faɪn] ,
Ef they can't speak an ' got fine clo'es ,
ef 他们 不能 说话 一个 - 得到 美好的 衣橱 ,

如果他们不会说话，但又穿着漂亮的衣服，

[ðeə(r)] - [lʌvz] - [ɪm] [mɔː(r)] - [en] - [pəʊl] -
Their Parunts loves ' em more ' n ' Poll -
他们的 - 爱 - 呃 更多的 - n - 轮询 -

他们的父母比“民意调查”更爱他们

[ˌjuː 'es]['mɔːt(ə)n] , ['tiːtʃə(r)] , [spiːtʃ] , [æn; ən] - [ɔːl] ! [-]
Us Morton , Teacher , speech , an ' all ! [70]
我们 莫顿 , 老师 , 演讲 , 一个 - 全部 ! [-]

我们莫顿，老师，演讲，等等！[70]

['iːvnsɒŋ]
EVENSONG
晚祷

晚祷

[leɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] , —
Lay away the story , —
莱 离开 这 故事 , —

把故事搁置一边——

[ðəʊ] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [swiːt] ,
Though the theme is sweet ,
尽管 这 主题 是 甜的 ,

虽然主题很温馨，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [jet] ,
There's a lack of something yet ,
有 一个 缺少 的 某物 然而 ,

目前还缺少某些东西。

[liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkəm'pliːt] : —
Leaves it incomplete : —
树叶 它 未完成 : —

内容不完整：—

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['jɜːnɪŋ] —
There's a nameless yearning —
有 一个 无名 渴望 —

有一种难以名状的渴望——

['streɪndʒli] [ˌʌndɪ'faɪnd] —
Strangely undefined —
奇怪的 不明确的 —

奇怪的未定义——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] [s'wiːtər] [stɪl]
For a story sweeter still
为了 一个 故事 更甜 仍然

还有一个更甜蜜的故事

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [kaɪnd] .
Than the written kind .
比 这 书面 种类 .

比书面形式更甚。

['ðeəfɔː(r)] [riːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] —
Therefore read no longer —
所以 读 不 更长 —

因此，无需再读——

[aɪv] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)]
I've no heart to hear
我已经 不 心 到 听到

我听了毫无感情。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] ,
But just something you make up ,
但 只是 某物 你 制作 向上 ,

但这只是你编造的东西，

[əʊ][maɪ]['mʌðə(r)][dɪə(r)] . —
O my mother dear . —
哦 我的 母亲 亲爱的 . —

我亲爱的母亲。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
With your arms around me ,
和 你的 武器 大约 我 ,

你用双臂环抱着我，

[həʊld][ˌem 'iː] , ['fəʊldɪd] - [aɪd] , —
Hold me , folded - eyed , —
抓住 我 , 折叠 - 眼睛 , —

抱紧我，闭上眼睛——

['əʊnli][let][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [gəʊ][ɒn] —
Only let your voice go on —
仅有的 让 你的 嗓音 去 在 —

只管让你的声音继续下去——

[aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
I'll be satisfied .
患病的 是 使满意 .

我会很满意的。

[-] " ['ðeəfɔː(r)] [riːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] . " [-] [-]
[71] " Therefore read no longer . " [72] [73]
[-] " 所以 读 不 更长 . " [-] [-]

[71]"因此，不要再读了。"[72][73]

" ['iːgəʊ] [ænd; ənd][ə'gəʊ]
" IGO AND AGO
" 政府间组织 和 前

"我走了

" [wɪr] [ðə; ði] [twɪnz] [frɒm; frəm] [ɑːnt] - ,
" We're The Twins from Aunt Marinn's ,
" 是 这 双胞胎 从 阿姨 - ,

"我们是玛琳阿姨家的双胞胎姐妹。"

['iːgəʊ][ænd; ənd][ə'gəʊ] .
Igo and Ago .
伊戈 和 前 .

我去和过去。

[wen] [dæd] ['kɒmz] , [ðə; ði] [ʃəʊ] [bɪ'gɪnz] ! —
When Dad comes , the show begins ! —
什么时候 爸爸 来 , 这 展示 开始 ! —

爸爸一来，好戏就开始了！

[ɪ'rɑːm] , ['kəʊræm] , ['deɪgəʊ] .
Iram , coram , dago .
伊拉姆 , 法庭 , 达戈 .

Iram, coram, dago.

[dæd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [nemd] [ˌjuː 'es] [tuː]
Dad he says he named us two
爸爸 他 说道 他 命名 我们 二

爸爸说他给我们俩取了名字。

['iːgəʊ][ænd; ənd][ə'gəʊ]
Igo and Ago
伊戈 和 前

伊戈和阿戈

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [njuː] ,
For a poem he always knew ,
为了 一个 诗 他 总是 知道 ,

他一直都知道的一首诗，

[ɪ'rɑːm] , ['kəʊræm] , ['deɪgəʊ] .
Iram , coram , dago .
伊拉姆 , 法庭 , 达戈 .

Iram, coram, dago.

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔː] ['skɑːtʃmən] —
Then he was a braw Scotchman —
然后 他 曾是 一个 布拉 苏格兰人 —

那时他还是个彪悍的苏格兰人——

['iːɡəʊ][ænd; ənd][ə'ɡəʊ] . —
Igo and Ago . —
伊戈 和 前 . —

过去和现在。

[naʊ] [hiːz] [skɒtʃ] - ['æmər] - [ai] - [kæn; kən] .
Now he's Scotch - Amer - i - can .
现在 他是 苏格兰威士忌 - 美国 - 我 - 能 .

现在他是个苏格兰裔美国人了。

[ɪ'rɑːm] , ['kəʊræm] , ['deɪɡəʊ] .
Iram , coram , dago .
伊拉姆 , 法庭 , 达戈 .

Iram, coram, dago.

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

"嘿！

" [hiː; hi] [kraɪz] , [ænd; ənd] [pæts] [hɪz; ɪz] [niː] ,
" he cries , and pats his knee ,
" 他 哭泣 , 和 轻拍 他的 膝盖 ,

他哭着拍了拍膝盖，

" ['iːɡəʊ][ænd; ənd][ə'ɡəʊ] ,
" Igo and Ago ,
" 伊戈 和 前 ,

"我过去和现在，

[maɪ] [twɪn] - , [raɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] —
My twin bairnies , ride wi ' me —
我的 双 - , 骑 wi - 我 —

我的双胞胎宝贝，跟我一起骑车——

[ɪ'rɑːm] , ['kəʊræm] , ['deɪɡəʊ] ! " [-]
Iram , coram , dago ! " [74]
伊拉姆 , 法庭 , 达戈 ! " [-]

Iram, coram, dago! "[74]

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [lɑːfs] , " [jiːv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [leɡ] ,
" Here , " he laughs , " ye've each a leg ,
" 这里 , " 他 笑声 , " 你们已经 每个 一个 腿 ,

"喏，"他笑着说，"你们一人一条腿。"

['iːɡəʊ][ænd; ənd][ə'ɡəʊ] ,
Igo and Ago ,
伊戈 和 前 ,

Igo 和 Ago，

[ɡleɡ] [æz; əz][tæm] - - [meɡ] - !
Gleg as Tam O'Shanter's ' Meg ' !
腿 作为 谭 - - 梅格 - !

Gleg 饰演 Tam O'Shanter 的"Meg"！

[ɪ'rɑːm] , ['kəʊræm] , ['deɪɡəʊ] ! " [-]
Iram , coram , dago ! " [75]
伊拉姆 , 法庭 , 达戈 ! " [-]

Iram, coram, dago! "[75]

[ðen] [wiː; wi] [maʊnt] , [wɪð] [ʃriːk] [ɒv; əv] [mɜːθ] —
Then we mount , with shrieks of mirth —
然后 我们 山 , 和 尖叫 的 欢笑 —

然后我们欢呼雀跃地登上马背——

['iːgəʊ][ænd; ənd][ə'gəʊ] , —
Igo and Ago , —
伊戈 和 前 , —

Igo 和 Ago，——

[ðə; ði] [tuː] ['glædɪst] [twɪnz] [ɒn] [ɜːθ] !
The two gladdest twins on earth !
这 二 最高兴 双胞胎 在 地球 !

世界上最快乐的两对双胞胎！

[ɪ'rɑːm] , ['kəʊræm] , ['deɪgəʊ] .
Iram , coram , dago .
伊拉姆 , 法庭 , 达戈 .

Iram, coram, dago.

[weɪd] [ænd; ənd]['saɪləs] - ['wɔːkə(r)][kraɪ] , —
Wade and Silas - Walker cry , —
韦德 和 西拉斯 - 沃克 哭 , —

韦德和塞拉斯-沃克哭了起来，——

" ['iːgəʊ][ænd; ənd][ə'gəʊ] —
" Igo and Ago —
" 伊戈 和 前 —

"我过去和现在——

['æniːz] ['kɪsɪn] - - [ɪm] - [gʊd] - [baɪ] - ! " —
Annie's kissin ' ' em ' good - bye ' ! " —
安妮的 接吻 - - 呃 - 好的 - 再见 - ! " —

安妮正在吻他们"再见"！ "——

[ɪ'rɑːm] , ['kəʊræm] , ['deɪgəʊ] .
Iram , coram , dago .
伊拉姆 , 法庭 , 达戈 .

Iram, coram, dago.

['ɑːnti] [weɪvz] [ˌjuː 'es] [fɒnd] ['fɛə'welz] . —
Aunty waves us fond farewells . —
阿姨 波浪 我们 喜爱 告别 . —

阿姨依依不舍地向我们挥手告别。

" ['iːgəʊ][ænd; ənd][ə'gəʊ] ,
" Igo and Ago ,
" 伊戈 和 前 ,

"我过去和现在，

" ['græni] [paɪps] , " [tɑːk][keə(r)] - !
" Granny pipes , " tak care yersels !
" 奶奶 管道 , " tak 关心 - !

"奶奶的管道，'你们要小心！'

" [ɪ'rɑːm] , ['kəʊræm] , ['deɪgəʊ] . [-]
" Iram , coram , dago . [76]
" 伊拉姆 , 法庭 , 达戈 . [-]

"Iram, coram, dago.[76]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]
THE LITTLE LADY
这 小的 女士

小淑女

[əʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] ['deɪnti]
O The Little Lady's dainty
哦 这 小的 女士的 纤巧

哦，小淑女的娇嫩

[æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
As the picture in a book ,
作为 这 图片 在 一个 书 ，

就像书中的图片一样，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['kriːmi] - ['wai,tər]
And her hands are creamy - whiter
和 她 双手 是 奶油状 - 更白

她的双手呈乳白色。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [lʊk] ;
Than the water - lilies look ;
比 这 水 - 百合花 看 ；

比睡莲看起来更像；

[hɜː(r); hə(r)] [læfs] [ðə; ði] - ['mjuːzɪk]
Her laugh's the undrown'd music
她 笑声 这 - 音乐

她的笑声是未被淹没的音乐

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mædɪst] ['medəʊ] - [brʊk] . —
Of the maddest meadow - brook . —
的 这 最疯狂的 草地 - 溪 . —

最疯狂的草甸溪流。

[jet] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [ai] [preɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] !
Yet all in vain I praise The Little Lady !
然而 全部 在 徒劳 我 称赞 这 小的 女士 ！

然而，我赞美这位小女士，一切都是徒劳！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['djuːi]
Her eyes are blue and dewy
她 眼睛 是 蓝色的 和 露水

她的眼睛是蓝色的，水汪汪的。

[æz; əz][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['sʌmə(r)] - [dɔːn] , —
As the glimmering Summer - dawn , —
作为 这 微光 夏天 - 黎明 ， —

如同闪烁的夏日黎明，——

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['eglәntaɪn]
Her face is like the eglantine
她 脸 是 喜欢 这 野蔷薇

她的脸像野蔷薇。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuː] [ɪz] [gɒn] ;
Before the dew is gone ;
前 这 露 是 已消失 ；

趁露水还未干；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['hʌnɪd] [maʊθ] [ɒv; əv] [hɜːz]
And were that honied mouth of hers
和 是 那 蜂蜜 嘴 的 她的

而她那蜜糖般的嘴唇……

[ə; eɪ] [biːz] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɒn] ,
A bee's to feast upon ,
一个 蜜蜂的 到 盛宴 之上 ，

蜜蜂可以尽情享用了，

[id] [bi:; bi][ə; eɪ] [bi:] [bɪ'wɪldəd] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] !
He'd be a bee bewildered , Little Lady !
他会 是 一个 蜜蜂 困惑 , 小的 女士 !

小姑娘，他会一脸茫然的！

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [meɪks] [lait] [lʊk] ['sæləʊ] ;
Her brow makes light look sallow ;
她 眉头 制作 光 看 黄褐色 ;

她的眉毛让光线看起来都有些蜡黄；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ai][dɪ'kleə(r)] ,
And the sunshine , I declare ,
和 这 阳光 , 我 宣布 ,

还有阳光，我敢说，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dʒeləsi]
Is but a yellow jealousy
是 但 一个 黄色的 妒忌

只不过是黄色的嫉妒罢了

[ə'weɪkənd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] —
Awakened by her hair —
觉醒 经过 她 头发 —

被她的头发唤醒——

[fɔ:(r); fə(r)][əʊ][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [glɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
For O the dazzling glint of it
为了 哦 这 耀眼的 闪烁 的 它

对于O来说，它那耀眼的光芒

[nɔ:(r)] [saɪt] [nɔ:(r)] [səʊl] [kæn; kən][beə(r)] , —
Nor sight nor soul can bear , —
也不 视线 也不 灵魂 能 熊 , —

眼睛和灵魂都无法承受——

[səʊ] [lʌv] [gəʊz] ['grəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
So Love goes groping for The Little Lady .
所以 爱 去 摸索 为了 这 小的 女士 .

于是，爱情开始摸索着寻找那位小淑女。

[-] " [ʃi:z] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [sku:l] - [gɜ:l] . " [-] [-]
[77] " She's but a racing school - girl . " [78] [79]
[-] " 她是 但 一个 赛车 学校 - 女孩 . " [-] [-]

[77] “她不过是个赛车学校的女生。”[78][79]

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:z] ['naɪðə(r)] [nɪmf] [nɔ:(r)] [feɪ] ,
And yet she's neither Nymph nor Fay ,
和 然而 她是 两者都不 仙女 也不 仙女 ,

然而，她既不是仙女，也不是精灵。

[nɔ:(r)] [jet] [ɒv; əv] : —
Nor yet of Angelkind : —
也不 然而 的 天使之子 : —

还不是天使族：——

[ʃi:z] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [sku:l] - [gɜ:l] , [wɪð]
She's but a racing school - girl , with
她是 但 一个 赛车 学校 - 女孩 , 和

她不过是个赛车学校的女生，

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [bləʊn] [aʊt] [bɪ'haɪnd]
Her hair blown out behind
她 头发 吹 出去 在后面

她的头发向后飘散。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋli] [ˌʌn'breid] [baɪ]
And trembling unbraided by
和 颤抖地 未编织的 经过

颤抖着解开了

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The fingers of the Wind ,
这 手指 的 这 风 ,

风的手指，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪldli] [swuːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] . [-]
As it wildly swoops upon The Little Lady . [80]
作为 它 疯狂地 俯冲 之上 这 小的 女士 . [-]

它猛地向小淑女俯冲。[80]

" ['kʌmpəni] ['mænəz]
" COMPANY MANNERS
" 公司 礼仪

公司礼仪

" [wen] [bes] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔliz] [ə; eɪ] [tiː] , [sed] [ʃiː; ʃi] , —
" When Bess gave her Dollies a Tea , said she , —
" 什么时候 贝丝 给予 她 娃娃 一个 茶 , 说 她 , —

“贝丝给她的娃娃们泡茶的时候，”她说，“——

" [ɪts] [ˌʌnpə'laɪt] , [wen] [ðeɪz] ['kʌmpəni] ,
" It's unpolite , when they's Company ,
" 它是 不礼貌 , 什么时候 他们是 公司 ,

“当他们是公司员工时，这样做很不礼貌。”

[tuː; tə] [seɪ] [juːv] [drɪŋk] [tuː] [kʌps] , [juː; jʊ] [siː] , —
To say you've drinked two cups , you see , —
到 说 你已经 喝 二 杯子 , 你 看 , —

比如说，你喝了两杯，——

[bʌt; bət] [seɪ] [juːv] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tiː] . " [-]
But say you've drinked a couple of tea . " [81]
但 说 你已经 喝 一个 夫妻 的 茶 . " [-]

但假设你喝了几杯茶。[81]

[ɪn] ['fɜːvənt] [preɪz] [ɒv; əv] ['pɪknɪks]
IN FERVENT PRAISE OF PICNICS
在 热切 称赞 的 野餐

热切赞美野餐

['pɪknɪks] [ɪz] [fʌn] - [æts] ['pɜːrti] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] .
Picnics is fun ' at's purty hard to beat .
野餐 是 乐趣 - 的 漂亮 难的 到 打 .

野餐的乐趣是无与伦比的。

[ai] [pɜːrt] - - [naɪ] ['rʌðər] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [iːt] .
I purt ' - nigh ruther go to them than eat .
我 噗噗 - - 夜 拉瑟 去 到 他们 比 吃 .

我宁愿去他们那里也不愿吃饭。

[ai] [pɜːrt] - - [naɪ] ['rʌðər] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [gəʊ]
I purt ' - nigh ruther go to them than go
我 噗噗 - - 夜 拉瑟 去 到 他们 比 去

我宁愿去他们那里也不愿去

[wɪð] ['aʊə(r)] - [tuː; tə] [ðə; ði] [trɪk] - [dɒg] [ʃəʊ] . [-]
With our Charlotty to the Trick - Dog Show . [82]
和 我们的 - 到 这 诡计 - 狗 展示 . [-]

带着我们的夏洛蒂去参加特技犬表演。[82]

[ðə; ði] [gʊd] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l]
THE GOOD , OLD - FASHIONED PEOPLE
这 好的 , 老的 - 造型 人们

善良、传统的人们

[wen] [wiː; wi] [hɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪdni] [tel]
When we hear Uncle Sidney tell
什么时候 我们 听到 叔叔 西德尼 告诉

当我们听到西德尼叔叔讲述

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ]
About the long - ago
关于 这 长的 - 前

关于很久以前

[æn; ən] - [əʊld] , [əʊld] [frendz] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel]
An ' old , old friends he loved so well
一个 - 老的 , 老的 朋友们 他 喜爱 所以 出色地

还有他深爱的老朋友们。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] — [maɪ] - [əʊ] ! —
When he was young — My - oh ! —
什么时候 他 曾是 年轻的 — 我的 - 哦 ! —

他年轻的时候——我的天！——

[ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [wɪʃ] [wɪd] - [ə; eɪ] - [bɪn]
Us childern all wish we'd ' a ' bin
我们 儿童 全部 希望 我们会 - 一个 - 垃圾桶

我们这些孩子都希望我们有一个垃圾桶

[ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ðen] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] , — [səʊ]
A - livin ' then with Uncle , — so
一个 - 生活 - 然后 和 叔叔 , — 所以

当时和叔叔住在一起，——所以

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] - - ['hæpənd] [ɪn]
We could a - kindo ' happened in
我们 可以 一个 - 基多 - 发生 在

我们可能在某种情况下发生了

[ɒn] [ðem; ðəm] [əʊld] [frendz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ! —
On them old friends he used to know ! —
在 他们 老的 朋友们 他 用过的 到 知道 ! —

他以前认识的那些老朋友！

[ðə; ði] [gʊd] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] —
The good , old - fashioned people —
这 好的 , 老的 - 造型 人们 —

那些善良、老派的人们——

[ðə; ði] [heɪl] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] —
The hale , hard - working people —
这 哈尔 , 难的 - 在职的 人们 —

那些身体健康、勤劳的人们——

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['kʌntri] ['piːp(ə)l]
The kindly country people
这 亲切地 国家 人们

善良的乡下人

- [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] !
' At Uncle used to know !
- 在 叔叔 用过的 到 知道 !

“叔叔以前就知道！”

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [sez] ,
They was God's people , Uncle says ,
他们 曾是 神的 人们 , 叔叔 说道 ,

"他们是上帝的子民,"叔叔说。

[æn; ən] - ['glɔːrid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
An ' gloried in His name ,
一个 - 光荣的 在 他的 姓名 ,

并以祂的名荣耀祂,

[æn; ən] - [wɜːkt] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] ['selfɪʃnəs] ,
An ' worked , without no selfishness ,
一个 - 工作 , 没有 不 自私 ,

安默工作,毫无私心。

[æn; ən] - [lʌvd] [ðeə(r)] - [seɪm]
An ' loved their neighbers same
一个 - 喜爱 他们的 - 相同的

他们同样热爱他们的邻居。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [kɪn] : [æn; ən] - [wen] [ðeɪ]
As they was kin : An ' when they biled
作为 他们 曾是 亲属 : 一个 - 什么时候 他们 胆汁

因为他们是亲戚:当他们呕吐时

[ðeə(r)] [triː] - [mə'læsɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Their tree - molasses , in the Spring ,
他们的 树 - 糖蜜 , 在 这 春天 ,

它们的树糖蜜,在春天,

[ɜː(r)] ['butʃə] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [ðeɪ] [smaɪld]
Er butchered in the Fall , they smiled
呃 屠宰 在 这 落下 , 他们 微笑

秋天被屠杀时,他们笑了。

[æn; ən] - [ʃiəd] [wɪð] [ɔːl] [dʒɪst] - ! —
An ' sheered with all jist ever'thing ! —
一个 - 剪切 和 全部 要点 - ! —

把所有东西都剪碎了!

[-] " [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] . " [-] [-]
[83] " They was god's people . " [84] [85]
[-] " 他们 曾是 神的 人们 . " [-] [-]

[83]"他们是上帝的子民。"[84][85]

[ðə; ði] [gʊd] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] —
The good , old - fashioned people —
这 好的 , 老的 - 造型 人们 —

那些善良、老派的人们——

[ðə; ði] [heɪl] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] —
The hale , hard - working people —
这 哈尔 , 难的 - 在职的 人们 —

那些身体健康、勤劳的人们——

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['kʌntri] ['piːp(ə)l]
The kindly country people
这 亲切地 国家 人们

善良的乡下人

- [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] !
' At Uncle used to know !
- 在 叔叔 用过的 到 知道 !

"叔叔以前就知道!"

[hiː; hi] [telz] [ə'baʊt] - [ɪm] , [lɒts] [əʊ] - [taɪmz] ,
He tells about ' em , lots o ' times ,
他 讲述 关于 - 呃 , 很多 o - 时代 ,

他多次提起过他们。

[tɪl] [wɪd] [ɔːl] ['rʌðər] [hɪə(r)]
Till we'd all ruther hear
直到 我们会 全部 拉瑟 听到

直到我们都愿意听

[ə'baʊt] - [ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [raɪmz]
About ' em than the Nurs'ry Rhymes
关于 - 呃 比 这 - 韵律

比童谣更甚

[ɜː(r)] ['fɛəriz] — ['maɪti] [nɪə(r)] ! —
Er Fairies — mighty near ! —
呃 仙女 — 强大的 靠近 ! —

精灵仙子们——就在附近！——

['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stɒps] [səʊ] [lɒŋ]
Only sometimes he stops so long
仅有的 有时 他 停止 所以 长的

只有偶尔他才会停下来那么久

[æn; ən] - [ðen] [tɔːks] [ɒn] [səʊ] [ləʊ] [æn; ən] - [sləʊ] ,
An ' then talks on so low an ' slow ,
一个 - 然后 会谈 在 所以 低的 一个 - 慢的 ,

然后他用很低很慢的语速说话，

[ɪts] [pɜːrt] - - [naɪ] [sæd] [æz; əz] ['eni] [sɒŋ]
It's purt ' - nigh sad as any song
它是 噗噗 - - 夜 伤心 作为 任何 歌曲

它几乎和任何一首歌一样悲伤

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ['tɔːkɪn] - [səʊ]
To listen to him talkin ' so
到 听 到 他 谈话 - 所以

听他这么说话

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] —
Of the good , old - fashioned people —
的 这 好的 , 老的 - 造型 人们 —

那些善良、老派的人们——

[ðə; ði] [heɪl] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] —
The hale , hard - working people —
这 哈尔 , 难的 - 在职的 人们 —

那些身体健康、勤劳的人们——

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['kʌntri] ['piːp(ə)l]
The kindly country people
这 亲切地 国家 人们

善良的乡下人

- [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ! [-]
' At Uncle used to know ! [86]
- 在 叔叔 用过的 到 知道 ! [-]

叔叔以前就知道！[86]

[ðə; ði] [best] [taɪmz]
THE BEST TIMES
这 最好的 时代

最美好的时光

[wen] [əʊld] [fəʊks] [ðeɪ] [wəz] [jʌŋ] [laɪk] [ˌjuː 'es]
When Old Folks they wuz young like us
什么时候 老的 各位 他们 伍兹 年轻的 喜欢 我们

老人们年轻的时候也和我们一样年轻。

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , —
An ' little as you an ' me , —
一个 - 小的 作为 你 一个 - 我 , —

而你我一样渺小，——

[ðem; ðəm] [wəz] [ðə; ði] [best] [taɪmz] ['evə(r)] [wəz]
Them wuz the best times ever wuz
他们 伍兹 这 最好的 时代 曾经 伍兹

那是我人生中最美好的时光。

[ɜː(r)] ['evə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] !
Er ever goin ' to be !
呃 曾经 去 - 到 是 !

永远不会!

[-] " [ðem; ðəm] [wəz] [ðə; ði] [best] [taɪmz] ['evə(r)] [wəz] . " [-] [-]
[87] " Them wuz the best times ever wuz . " [88] [89]
[-] " 他们 伍兹 这 最好的 时代 曾经 伍兹 . " [-] [-]

[87] “那是最美好的时光。”[88][89]

" [hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
" HIK - TEE - DIK !
" hik - 球座 - 迪克 !

“HIK-TEE-DIK!

" [ðə; ði] [wɔː(r)] - [kraɪ] [ɒv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi]
" THE WAR - CRY OF BILLY AND BUDDY
" 这 战争 - 哭 的 比利 和 伙伴

《比利和巴迪的战吼》

[wen] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] — [rɪ'naʊnd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [nɔɪz] —
When two little boys — renowned but for noise —
什么时候 二 小的 男孩们 — 著名 但 为了 噪音 —

两个小男孩——以吵闹闻名——

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] ! ['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] ! —
Hik - tee - dik ! Billy and Buddy ! —
hik - 球座 - 迪克 ! 比利 和 伙伴 ! —

希克-蒂-迪克！比利和巴迪！——

[meɪ] [hɜːt] [ə; eɪ] [həʊl] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [im'plɔi] ,
May hurt a whole school , and the head it employs ,
可能 伤害 一个 所有的 学校 , 和 这 头 它 雇佣 ,

可能会伤害整所学校及其校长，

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] !
Billy and Buddy !
比利 和 伙伴 !

比利和巴迪!

[sʌtʃ] [laʊd] [ænd; ənd] [hɪ'leəriəs] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn'diːd]
Such loud and hilarious pupils indeed
这样的 大声 和 太搞笑了 学生 的确

真是些吵闹又滑稽的学生啊!

[niːd] [ˈlɜːnɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ðeɪ] [niːd] ,
Need learning — and yet something further they need ,
需要 学习 — 和 然而 某物 更远 他们 需要 ,

他们需要学习——但他们还需要更多，

[ðəʊ] [fɒnd] [hɑːts] [ðæt] [lʌv] [ðem; ðəm] [meɪ] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [bliːd] .
Though fond hearts that love them may sorrow and bleed .
尽管 喜爱 心 那 爱 他们 可能 悲哀 和 流血 .

即使是深爱他们的人，也会为此感到悲伤和痛苦。

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

[ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈbʌdi] !
Billy and Buddy !
比利 和 伙伴 !

比利和巴迪！

[əʊ][ðə; ði] [ˈskuːlmɑːm] [wɒz; wəz] [kuːl] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ][waɪz] [ə; eɪ] [fuːl] ;
O the schoolmarm was cool , and in no wise a fool ;
哦 这 女教师 曾是 凉爽的 , 和 在 不 明智的 一个 傻子 ;

哦，那位女教师很冷静，而且一点也不愚蠢；

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

[ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈbʌdi] !
Billy and Buddy !
比利 和 伙伴 !

比利和巴迪！

[ænd; ənd][ɪn] [ˈruːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ræŋks][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [tuː; tə] [ruːl] ;
And in ruling her ranks it was her rule to rule ;
和 在 裁决 她 排名 它 曾是 她 规则 到 规则 ;

在统治她的军队时，她奉行的是统治的原则；

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

[ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈbʌdi] ! [-]
Billy and Buddy ! [90]
比利 和 伙伴 ! [-]

比利和巴迪！[90]

[səʊ] [wen] [ðiːz] [tuː] [ˈpjuːp(ə)lz][kənˈspaɪə(r)] , [ˈevri] [deɪ] ,
So when these two pupils conspired , every day ,
所以 什么时候 这些 二 学生 密谋 , 每一个 天 ,

所以当这两个学生密谋时，每一天，

[sʌm; səm][mæd] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [wɪð] [wuːp] [ænd; ənd] [huː] - [reɪ] ,
Some mad piece of mischief , with whoop and hoo - ray ,
一些 疯狂的 片 的 恶作剧 , 和 哇哦 和 呼 - 射线 ,

一些疯狂的恶作剧，伴随着欢呼和喝彩，

[ðæt] [hɜːt] [jet] [dɪˈfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , — [haʊ] [ˈhæpi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ! —
That hurt yet defied her , — how happy were they ! —
那 伤害 然而 违抗 她 , — 如何 快乐的 是 他们 ! —

那份伤痛却又让她难以接受——他们是多么幸福啊！

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] !
Billy and Buddy !
比利 和 伙伴 !

比利和巴迪!

[æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ðeɪ] - [diː] [rʌʃ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] —
At the ring of the bell they ' d rush in with a yell —
在 这 戒指 的 这 钟 他们 - d 匆忙 在 和 一个 叫喊 —

铃声一响，他们就大喊着冲了进来——

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] !
Billy and Buddy !
比利 和 伙伴 !

比利和巴迪!

[ænd; ənd] [ðeid] [bæŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [dɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['plɑːstərɪŋ] [fel] ,
And they'd bang the school - door till the plastering fell ,
和 他们会 砰 这 学校 - 门 直到 这 抹灰 跌倒 ,

他们会砰砰地敲学校大门，直到墙上的灰泥脱落。

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] !
Billy and Buddy !
比利 和 伙伴 !

比利和巴迪!

[ðeid] [klɪntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [siː]
They'd clinch as they came , and pretend not to see
他们会 成交 作为 他们 来了 , 和 假装 不是 到 看

他们边走边搂抱，假装没看见

[æz; əz] [ðeɪ] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ['əʊvə(r)] — [ðen] , [maɪ] ! [ænd; ənd] [əʊ] - [ˌem 'iː] !
As they knocked her desk over — then , My ! and O - me !
作为 他们 敲门 她 桌子 超过 — 然后 , 我的 ! 和 哦 - 我 !

当他们把她的桌子撞翻时——然后，我的天！和我的天！

[haʊ] ['ɔːfli] ['sɒri] [ðeid] [bəʊθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] !
How awfully sorry they'd both seem to be !
如何 非常 对不起 他们会 两个都 似乎 到 是 !

他们俩看起来都真是太遗憾了!

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] ! [-]
Billy and Buddy ! [91]
比利 和 伙伴 ! [-]

比利和巴迪! [91]

[ðɪs] [trɪk] [siːmd] [səʊ] [niːt] [ænd; ənd][səʊ] [seɪf] [ə; eɪ] [kən'siːt] , —
This trick seemed so neat and so safe a conceit , —
这 诡计 似乎 所以 整洁的 和 所以 安全的 一个 自负 , —

这个技巧看起来如此巧妙，又如此安全，——

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] ! ['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] ! —
Hik - tee - dik ! Billy and Buddy ! —
hik - 球座 - 迪克 ! 比利 和 伙伴 ! —

希克-蒂-迪克！比利和巴迪！——

[ðeɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] — [ðəʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [biːt] ;
They played it three times — though the third they were beat ;
他们 玩 它 三 时代 — 尽管 这 第三 他们 是 打 ;

他们玩了三次——尽管第三次他们输了；

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] !
Billy and Buddy !
比利 和 伙伴 !

比利和巴迪！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [desk] — [reɪzd] [ðə; ði][lɪd]
For the teacher , she righted her desk — raised the lid
为了 这 老师 , 她 右 她 桌子 — 提高 这 盖

老师把桌子扶正，打开了盖子。

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [pækt] [ə'weɪ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [kɪd] —
And folded and packed away each little kid —
和 折叠 和 包装 离开 每个 小的 孩子 —

然后把每个小孩都折叠起来，打包好——

[kləʊzd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [səʊ] — [jes] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][dɪd] —
Closed the incident so — yes , and locked it , she did —
关闭 这 事件 所以 — 是的 , 和 已锁定 它 , 她 做过 —

她已经结案了——是的，而且她还把案卷锁起来了——

[hɪk] - [tiː] - [dɪk] !
Hik - tee - dik !
hik - 球座 - 迪克 !

Hik-tee-dik!

['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌdi] ! [-]
Billy and Buddy ! [92]
比利 和 伙伴 ! [-]

比利和巴迪！[92]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['meməri]
A CHRISTMAS MEMORY
一个 圣诞节 记忆

圣诞回忆

[pɑː] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ]
Pa he bringed me here to stay
宾夕法尼亚州 他 带来 我 这里 到 停留

爸爸带我来这里住

- [tɪl] [maɪ][mɑː] [ʃiːz] [wel] . — [æn; ən] - [nɛn]
' Til my Ma she's well . — An ' nen
- 直到 我的 马 她是 出色地 . — 一个 - 念

直到我妈妈康复为止。——安嫩

[hiːz] [gəʊ] - [hɪtʃ] [ʌp] , - - [deɪ] ,
He's go ' hitch up , Chris'mus - day ,
他是 去 - 拴住 向上 , - - 天 ,

他要去搭便车了，圣诞节，

[æn; ən] - [kʌm] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen]
An ' come take me back again
一个 - 来 拿 我 后退 再次

再带我回去吧

[wɛr] - [maɪ][mɑːz][æt; ət] !
Wher ' my Ma's at !
哪里 - 我的 妈的 在 !

我妈在哪儿!

[woʊnt][ai][biː; bi]
Won't I be
惯于 我 是

我不会是

['tɪk(ə)ld] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [f'ɜː][ˌem 'iː] !
Tickled when he comes fer me !
挠痒 什么时候 他 来 fer 我 !

他来找我的时候我好开心!

[maɪ][mɑː][æn; ən] - [maɪ] - [ðeɪ]
My Ma an ' my A'nty they
我的 马 一个 - 我的 - 他们

我的妈妈和我的阿姨

- [ʊz] [iːtʃ] - - ['sɪstəz] .
' Uz each - uvver's sisters .
- 乌兹 每个 - - 姐妹 .

'Uz each-uvver 的姐妹。

[pɑː] —
Pa —
宾夕法尼亚州 —

宾夕法尼亚州—

- [tɛld] [ˌem 'iː] , ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [deɪ] , —
A'nty telled me , th ' other day , —
- 告诉 我 , th - 其他 天 , —

前几天，阿姨告诉我——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐儿童之书(The Book of Joyous Children)
第3/4页

[hiː; hi] ['kɒmɛd] [hɪə(r)] [æn; ən] - ['mærid] [mɑː] . . . .
He comed here an ' married Ma . . . .
他 喜剧 这里 一个 - 已婚 马 . . . .

他来到这里，娶了妈妈……

- [sed] [nɛn] , " [gəʊ] [rʌn] [pleɪ] ,
A'nty said nen , " Go run play ,
- 说 念 , " 去 跑步 玩 ,

阿姨说：“去跑去玩吧。”

[ai] [mʌst; məst] [wɜːk] [naʊ] ! " . . .
I must work now ! " . . .
我 必须 工作 现在 ! " . . .

我现在必须工作了！

[æn; ən] - [ai] [sɔː] ,
An ' I saw ,
一个 - 我 锯 ,

我看见，

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] - [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] ,
When she turn ' her face away ,
什么时候 她 转动 - 她 脸 离开 ,

当她转过脸去时，

[ʃiː; ʃi] - [ʊz] ['kraɪɪn] - . — [æn; ən] - [nɛn] [ai]
She ' uz cryin ' . — An ' nen I
她 - 乌兹 哭泣 - . — 一个 - 念 我

她哭了。——然后我

- [tend] - [laɪk] [ai] " [rʌn] [pleɪ] " — [æn; ən] - [kraɪ] .
' Tend - like I " run play " — an ' cry .
- 趋向 - 喜欢 我 " 跑步 玩 " — 一个 - 哭 .

'倾向于我“运行游戏”——一个'哭。

[ðɪs] - [hɪə(r)] [haʊs] [əʊ] - - [wɛr] -
This - here house o ' A'nty's wher '
这 - 这里 房子 o - - 哪里 -

这就是阿姨家，在……

[ðeɪ] - [ʊz] [bɔːn] — [maɪ] [mɑː] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ! —
They ' uz borned — my Ma an ' her ! —
他们 - 乌兹 出生 — 我的 马 一个 - 她 ! —

她们出生了——我妈妈和她！

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [mɑː] - [ʊz] [maɪ] [mɑːz] [mɑː] ,
An ' her Ma ' uz my Ma's Ma ,
一个 - 她 马 - 乌兹 我的 妈的 马 ,

而她的妈妈就是我妈妈的妈妈，

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [pɑː] - [ʊz] [maɪ] [mɑːz] [pɑː] —
An ' her Pa ' uz my Ma's Pa —
一个 - 她 宾夕法尼亚州 - 乌兹 我的 妈的 宾夕法尼亚州 —

而她的爸爸是我妈妈的爸爸——

[-] " [hiːz] [gəʊ] - [hɪtʃ] [ʌp] , - - [deɪ] , [æn; ən] - [kʌm] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [əˈgen] . " [-]
[93] " He's go ' hitch up , Chris'mus - day , an ' come take me back again . " [94]
[-] " 他是 去 - 拴住 向上 , - - 天 , 一个 - 来 拿 我 后退 再次 . " [-]
[-]
[95]
[-]

[93] “圣诞节那天，他会搭马回来接我。”[94][95]

[eɪnt] [ðæt] [ˈfʌni] ? — [æn; ən] - [ˈðer] [ded] :
Ain't that funny ? — An ' they're dead :
不是 那 有趣的 ? — 一个 - 它们是 死的 :

真可笑！——而且他们都死了。

[æn; ən] - [ðɪs] - [hɪrz] " [ˈti ˈeɪtʃ] - [əʊl] [ˈhəʊmsted] . " —
An ' this - here's " th ' ole Homestead . " —
一个 - 这 - 这里是 " th - 奥莱 家园 . " —

这就是“老家园”。

[æn; ən] - [maɪ] - [sed] , [æn; ən] - [kraɪd] ,
An ' my A'nty said , an ' cried ,
一个 - 我的 - 说 , 一个 - 哭 ,

我姑姑说着，哭了起来，

[ɪts] [maɪn] , [tuː] , [ef][maɪ][mɑː][daɪd] —
It's mine , too , ef my Ma died —
它是 矿 , 也 , ef 我的 马 死亡 —

如果我妈妈去世了，那也是我的——

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːn] — - [kɔːz] [maɪ]
Don't know what she mean — ' cause my
不 知道 什么 她 意思是 — - 原因 我的

不知道她是什么意思——因为我

[mɑː] [ʃiːz] - [gəʊ] - [tuː; tə][daɪ] ! [-]
Ma she's nuvver go ' to die ! [96]
马 她是 - 去 - 到 死 ! [-]

妈，她永远不会死！[96]

[wen] [pɑː] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] - [tiː] - [ʊz] [naɪt] —
When Pa bringed me here ' t ' uz night —
什么时候宾夕法尼亚州 带来 我 这里 - t - 乌兹 夜晚 —

爸爸带我来这里的时候，已经是晚上了——

- [wei] [dɑːk] [naɪt] !
' Way dark night !
- 方式 黑暗的 夜晚 !

漫漫长夜！

[æn; ən] - - [spred]
An ' A'nty spread
一个 - - 传播

安阿蒂散布

[ˌem ˈiː][ə; eɪ] [piːs] — [æn; ən] - [lait] [ðə; ði] [lait]
Me a piece — an ' light the light
我 一个 片 — 一个 - 光 这 光

给我一块——然后点亮它

[æn; ən] - [seɪ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] . —
An ' say I must go to bed . —
一个 - 说 我 必须 去 到 床 . —

然后我说我该睡觉了。

[ai][kraɪ][nɒt][tuː; tə] — - [bʌt; bət]
I cry not to — - but
我 哭 不是 到 — - 但

我哭不出来——但是

[pɑː] [sed] ,
Pa said ,
宾夕法尼亚州 说 ,

爸爸说：

" [biː; bi] [gʊd] [bɔɪ] [naʊ] , [laɪk] [juː; jʊ] [tɛld]
" Be good boy now , like you telled
" 是 好的 男生 现在 , 喜欢 你 告诉

“乖乖听话，就像你跟别人说的那样。”

['mɒmi] - [æt; ət] [jʊr; jər] [gəʊ] - [tuː; tə] [biː; bi] !
Mommy ' at you're go ' to be !
妈妈 - 在 你是 去 - 到 是 !

准妈妈，你准备好了！

" [æn; ən] - , [wen] [hiː; hi] - [ʊz] ['kɪsɪn] - [ˌem 'iː]
" An ' , when he ' uz kissin ' me
" 一个 - , 什么时候 他 - 乌兹 接吻 - 我

“当他吻我的时候”

[maɪ] [gʊd] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] - [ɔːl] [wet]
My good night , his cheeks ' all wet
我的 好的 夜晚 , 他的 脸颊 - 全部 湿的

我道了晚安，他的脸颊湿漉漉的。

[æn; ən] - [teɪst] ['sɔːlti] . — [æn; ən] - [hiː; hi] [held]
An ' taste salty . — An ' he held
一个 - 品尝 咸 . — 一个 - 他 握住

而且尝起来是咸的。——他拿着

[waɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [rɔkt] [sʌm; səm]
Wite close to me an ' rocked some
白色 关闭 到 我 一个 - 摇滚 一些

怀特离我很近，还摇晃了一下。

[æn; ən] - - - [laɪk] — - [tɪl] - [kʌm]
An ' langhed - like — ' til A'nty come
一个 - - - 喜欢 — - 直到 - 来

像长袍一样——直到阿姨来

[gɪt] [ˌem 'iː] [waɪl] [hiːz] ['rɑːkɪn] - [jet] .
Git me while he's rockin ' yet .
git 我 尽管 他是 摇滚 - 然而 .

趁他还在摇滚的时候把我弄过来。

- - [ˌem 'iː] , - [tɪl] [ai] [biː; bi]
A'nty he'p me , ' til I be
- - 我 , - 直到 我 是

安蒂帮了我，直到我

[pɜːrt] - - [naɪ] [strɪp] - [pʊd] — [nɛn] [hʌg] [ˌem 'iː]
Purt ' - nigh strip - pud — nen hug me
噗噗 - - 夜 条 - 布丁 — 念 拥抱 我

Purt'-nigh 脱衣布丁——然后抱我

[ɪn] [boʊf] [ɑːmz] [æn; ən] - [lɪf] - [ˌem 'iː] - [wei]
In bofe arms an ' lif ' me ' way
在 波菲 武器 一个 - 生命 - 我 - 方式

在 bofe 的怀抱中，我的生命之路

[ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [bed] — [æn; ən] - [preɪ]
Up in her high bed — an ' pray
向上 在 她 高的 床 — 一个 - 祈祷

她躺在高高的床上——祈祷

[wɪv] [ˌem 'iː] , — - [baʊt] [maɪ] [mɑː] — [æn; ən] - [pɑː] —
Wiv me , — ' bout my Ma — an ' Pa —
维 我 , — - 回合 我的 马 — 一个 - 宾夕法尼亚州 —

跟我一起，——关于我的妈妈——和爸爸——

[æn; ən] - [əʊl] ['sænti] [klɔːz] — [æn; ən] - [sleɪ] —
An ' ole Santy Claus — an ' Sleigh —
一个 - 奥莱 桑蒂 克劳斯 — 一个 - 雪橇 —

圣诞老人和雪橇

[æn; ən] - ['reɪnˌdɪrs] [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [drʌm] —
An ' Reindeers an ' little Drum —
一个 - 驯鹿 一个 - 小的 鼓 —

还有驯鹿和小鼓——

[jes] , [æn; ən] - ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] , " [tɒm] [θʌm] ,
Yes , an ' Picture - books , " Tom Thumb ,
是的 , 一个 - 图片 - 图书 , " 汤姆 拇指 ,

是的，还有图画书，《拇指汤姆》

" [æn; ən] - " [θriː] [beəz] , " [æn; ən] - [əʊl] " [fiː] - [fɔː] " — [-]
" An ' " Three Bears , " an ' ole " Fee - Faw " — [97]
" 一个 - " 三 熊 , " 一个 - 奥莱 " 费用 - 福 " — [-]

“还有“三只熊”，还有老“费福”——[97]

[jes] , [æn; ən] - " ['twiːd(ə)l] - [diː] " [æn; ən] - " [dʌm] ,
Yes , an ' " Tweedle - Dee " an ' " Dum ,
是的 , 一个 - " 特威德尔 - 迪 " 一个 - " 笨蛋 ,

是的，还有“Tweedle-Dee”和“Dum，

" [æn; ən] - " [waɪt] [naɪt] " [æn; ən] - " - ,
" An ' " White Knight " an ' " Squidjicum ,
" 一个 - " 白色的 骑士 " 一个 - " - ,

“An' “White Knight” 和 “Squidjicum，

" [æn; ən] - [məʊst] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ! —
" An ' most things you ever saw ! —
" 一个 - 最多 事物 你 曾经 锯 ! —

还有你见过的绝大多数东西！

[æn; ən] - [wen] - [kɪst] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi]
An ' when A'nty kissed me , she
一个 - 什么时候 - 亲吻 我 , 她

当安蒂吻我的时候，她

- [ʊz] [ɔːl] ['kraɪɪn] - ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] !
' Uz all cryin ' over me !
- 乌兹全部 哭泣 - 超过 我 !

你们都在为我哭泣！

[doʊnt] [wɒnt] ['sænti] [klɔːz] — [nɜːr] [θɪŋz]
Don't want Santy Claus — ner things
不 想 桑蒂 克劳斯 — ner 事物

不想见圣诞老人——之类的东西

['eni] [kaɪnd][hiː; hi]['evə(r)] [brɪŋz] ! —
Any kind he ever brings ! —
任何 种类 他 曾经 带来 ! —

他带来的任何种类的菜都行！

[doʊnt] [wɒnt] - ! — [doʊnt] [wɒnt] [pɑː] ! —
Don't want A'nty ! — Don't want Pa ! —
不 想 - ! — 不 想 宾夕法尼亚州 ! —

不要阿姨！——不要爸爸！——

[ai][ɪst]['əʊnli] [wɒnt] [maɪ][mɑː] ! [-]
I ist only want my Ma ! [98]
我 是 仅有的 想 我的 马 ! [-]

我只想念我的妈妈！[98]

" [əʊld] [bɒb] [waɪt]
" OLD BOB WHITE
" 老的 鲍勃 白色的

“老鲍勃·怀特

" [əʊld][bɒb] [waɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɜːd] ! —
" Old Bob White's a funny bird ! —
" 老的 鲍勃 怀特 一个 有趣的 鸟 ! —

“老鲍勃·怀特真是个有趣的家伙！”

[f'ʌnɪəst] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] ! —
Funniest you ever heard ! —
最搞笑 你 曾经 听到 ! —

你听过最搞笑的故事！

[hɪə(r)][hɪm] ['wɪs(ə)l] , — " [əʊld] — [bɒb] — [waɪt] !
Hear him whistle , — " Old — Bob — White !
听到 他 哨 , — " 老的 — 鲍勃 — 白色的 !

听他吹口哨，“老——鲍勃——怀特！

" [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] , [kliːn] [frɒm; frəm] [weə(r)]
" You can hear him , clean from where
" 你 能 听到 他 , 干净的 从 在哪里

“从那里都能清楚地听到他的声音

[hiːz] - [wei] - [krɔst] [ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] [ðeə(r)] ,
He's ' way ' crosst the wheat - field there ,
他是 - 方式 - 十字路口 这 小麦 - 场地 那里 ,

他已经远远穿过那边的麦田了。

['wɪslɪn] - [laɪk] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] —
Whistlin ' like he didn't care —
口哨 - 喜欢 他 没有 关心 —

他吹着口哨，一副毫不在乎的样子——

" [əʊld] - [bɒb] - [waɪt] !
" Old - Bob - White !
" 老的 - 鲍勃 - 白色的 !

“老鲍勃·怀特！”

" [-] " [wen] [wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə] ['hɑːməni] " [-] [-]
" [99] " When we drove to harmony " [100] [101]
" [-] " 什么时候 我们 驾驶 到 和谐 " [-] [-]

[99] “当我们驶向和谐”[100][101]

[əʊld] [bɒb] [waɪt]
OLD BOB WHITE
老的 鲍勃 白色的

老鲍勃·怀特

['wɪslz] [ɪst][ðə; ði] [seɪm] —
Whistles alluz ist the same —
哨声 alluz 是 这 相同的 —

口哨声都是一样的——

[soʊz] [wiː; wi][woʊnt][fɝːdʒɪt][hɪz; ɪz] [neɪm] ! —
So's we won't fergit his name ! —
所以也是 我们 惯于 弗吉特 他的 姓名 ! —

所以我们绝不会忘记他的名字！

[hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? — " [əʊld] — [bɒb] — [waɪt] !
Hear him say it ? — " Old — Bob — White !
听到 他 说 它 ? — " 老的 — 鲍勃 — 白色的 !

听见他说了吗？——“老——鲍勃——怀特！

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[hiːz] [wɪzd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] —
he's whizzed off down the lane —
他是 嗖嗖 离开 向下 这 车道 —

他沿着小路飞快地跑开了——

[gɒn] [bæk] [weə(r)] [hɪz; ɪz][fəʊks][ɪz] [steɪɪn] - —
Gone back where his folks is stayin ' —
已消失 后退 在哪里 他的 各位 是 待在 - —

他回到了父母住的地方——

[hɪə(r)][hɪm] ? — [ðeə(r)] [hiː; hi][gəʊz] [ə'gen] , —
Hear him ? — There he goes again , —
听到 他 ? — 那里 他 去 再次 , —

听到他说话了吗？——他又来了，——

" [əʊld] — [bɒb] — [waɪt] !
" Old — Bob — White !
" 老的 — 鲍勃 — 白色的 !

“老鲍勃·怀特！”

" [wen] [bɔɪz] ['evə(r)] [traɪz] [tuː; tə][gɪt]
" When boys ever tries to git
" 什么时候 男孩们 曾经 尝试 到 git

“当男孩们试图……”

- [tuː; tə][hɪm] — [haʊ] [kwɪk] [hiːl] [kwɪt]
Clos't to him — how quick he'll quit
- 到 他 — 如何 快的 地狱 辞职

最接近他的是——他会多么迅速地辞职

['wɪslɪn] - [hɪz; ɪz] " [əʊld] - [bɒb] — [waɪt] ! "
Whistlin ' his " Old - Bob — White ! "
口哨 - 他的 " 老的 - 鲍勃 — 白色的 ! "

他吹着口哨，喊着“老鲍勃——白！”

" [wuː] - - - - !
" Whoo - rhoo - rhoo !
" 哇哦 - - - - !

“呜呜呜！

" [hiːz] [ʌp] [æn; ən] - [fluː] ,
" he's up an ' flew ,
" 他是 向上 一个 - 飞翔 ,

他已经飞走了，

[ɪst] [ə; eɪ] - [pɜːrt] - - [naɪ] - - [juː; jʊ]
Ist a - purt ' - nigh skeerin ' you
— 一个 - 噗噗 - - 夜 - - 你

是吗？你真可怕

['ɪntuː][fɪts] ! — - [æts] [wɒt] [hiːl] [duː; də] . —
Into fits ! — ' At's what he'll do . —
进入 适合 ! — - 的 什么 地狱 做 . —

他会发脾气的！——“他肯定会这么做。”

" [əʊld] - [bɒb] — [waɪt] !
" Old - Bob — White !
" 老的 - 鲍勃 — 白色的 !

“老鲍勃——白！”

" ['aʊə(r)]['haɪəd][mæn][æn; ən] - [ˌem 'iː] ,
" Wunst our Hired Man an ' me ,
" 温斯特 我们的 雇用 男人 一个 - 我 ,

“我们雇的人和我，

[wen] [wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə] ['hɑːməni] ,
When we drove to Harmony ,
什么时候 我们 驾驶 到 和谐 ,

当我们开车前往哈莫尼时，

[sɔː] [wʌn] , ['wɪslɪn] - " [əʊld] — [bɒb] — [waɪt] !
Saw one , whistlin ' " Old — Bob — White !
锯 一 , 口哨 - " 老的 — 鲍勃 — 白色的 !

看见一个，吹着口哨“老——鲍勃——怀特！

" [æn; ən] - [wiː; wi] [drəʊv] [waɪt] - , [æn; ən] - [ai]
" An ' we drove wite clos't , an ' I
" 一个 - 我们 驾驶 白色 - , 一个 - 我

“我们开车靠得很近，然后我

[sɔː] [hɪm] [æn; ən] - [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [flai] , —
Saw him an ' he didn't fly , —
锯 他 一个 - 他 没有 飞 , —

我看见他了，但他没飞。

[bɜːdz] [laɪks] ['hɔːsɪz] , [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] .
Birds likes horses , an ' that's why .
鸟类 点赞 马匹 , 一个 - 那就是 为什么 .

鸟儿喜欢马，这就是原因。

" [əʊld] — [bɒb] — [waɪt] !
" Old — Bob — White !
" 老的 — 鲍勃 — 白色的 !

“老鲍勃·怀特！”

" [wʌn] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ['sɪdni] [sez] ,
" One time , Uncle Sidney says ,
" 一 时间 , 叔叔 西德尼 说道 ,

“有一次，西德尼叔叔说，

[hiː; hi] [rɒb] - [ə; eɪ] [bɒb] [waɪts] [ˌɛn'iː'ɛs] -
Wunst he rob ' a Bob White's nes '
温斯特 他 抢 - 一个 鲍勃 怀特 内斯 -

Wunst he rob' a Bob White's nes'

[ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] " [əʊld] [bɒb] [waɪt] " ; [-]
Of the eggs of " Old Bob White " ; [102]
的 这 鸡蛋 的 " 老的 鲍勃 白色的 " ; [-]

“老鲍勃·怀特”的蛋；[102]

[nɛn] [hiː; hi] ['hætʃt] - [ɪm] [wɪv] [ə; eɪ] [hen]
Nen he hatched ' em wiv a hen
念 他 孵化 - 呃 维 一个 母鸡

他用母鸡孵出了它们。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] , [æn; ən] - [nɛn]
An ' her little chicks , an ' nen
一个 - 她 小的 小鸡 , 一个 - 念

还有她的小鸡，还有……

[ðeɪ] [ɪst][ɔːl] [fluː] [ɒf] [ə'gen] !
They ist all flewed off again !
他们 是 全部 飞翔 离开 再次 !

它们又全都飞走了！

" [əʊld] — [bɒb] — [waɪt] ! " [-]
" Old — Bob — White ! " [103]
" 老的 — 鲍勃 — 白色的 ! " [-]

“老鲍勃·怀特！”[103]

[ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪdni] [-]
A SESSION WITH UNCLE SIDNEY [1869]
一个 会议 和 叔叔 西德尼 [-]

与西德尼叔叔的一次会面[1869]

[ai]
I
我

我

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]
ONE OF HIS ANIMAL STORIES
一 的 他的 动物 故事

他的动物故事之一

[naʊ] , - , [juː; jʊ][sɪt][ɒn] [ðɪs] [niː] — [ænd; ənd] - [skjuːz]
Now , Tudens , you sit on this knee — and ' scuse
现在 , - , 你 坐 在 这 膝盖 — 和 - 借口

现在，图登斯，你坐在这条膝盖上——然后说声抱歉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [nəʊ][saɪd] - ['sæd(ə)l][ɒn] ; — [ænd; ənd] , [dʒiːmz] ,
It having no side - saddle on ; — and , Jeems ,
它 拥有 不 边 - 鞍 在 ; — 和 , 吉姆斯 ,

它没有侧鞍；——还有，吉姆斯，

[juː; jʊ][sɪt][ɒn] [ðɪs] — [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['wɒb(ə)l][səʊ]
You sit on this — and don't you wobble so
你 坐 在 这 — 和 不 你 摇晃 所以

你坐在这里——别摇晃。

[ænd; ənd] [tʃʌg] [maɪ][əʊld] [ʃɪnz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - ; —
And chug my old shins with your coppertoes ; —
和 突突 我的 老的 小腿 和 你的 - ; —

用你那铜脚趾狠狠地踢我的老胫骨；

[ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [reɪndʒ] [raʊnd] ['sʌmweɪ] , —
And , all the rest of you , range round someway , —
和 , 全部 这 休息 的 你 , 范围 圆形的 以某种方式 , —

而你们其他人，则四处游荡，——

[raɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɹ'ɒkəz] [ænd; ənd] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz]
Ride on the rockers and hang to the arms
骑 在 这 摇滚乐手 和 悬挂 到 这 武器

坐在摇椅上，抓住扶手。

[ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] - [taɪm] [splɪnt] - ['bɒtəm] ['kæriɔːl] ! —
Of our old - time splint - bottom carryall ! —
的 我们的 老的 - 时间 夹板 - 底部 手提包 ! —

我们以前那种带夹板底的手提袋！

[du:; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['skwɒb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ,
Do anything but squabble for a place ,
做 任何事物 但 争吵 为了 一个 地方 ,

除了争夺位置之外，什么都行。

[ɔ:(r)] [pʊʃ] [ɔ:(r)] [ʃʌv] [ɔ:(r)][skraʊdʒ; skru:dʒ] , [ɔ:(r)] [bri:ð] [aʊt] [laʊd] ,
Or push or shove or scrouge , or breathe out loud ,
或者 推 或者 推 或者 吝啬鬼 , 或者 呼吸 出去 大声 ,

或者推搡、挤挤、搜刮，或者大声喘气，

[ɔ:(r)] [tʃu:] [wet] , [ɔ:(r)] [ni:d] ['tæfi] [ɪn][maɪ] [bɪəd] ! —
Or chew wet , or knead taffy in my beard ! —
或者 嚼 湿的 , 或者 揉 太妃糖 在 我的 胡须 ! —

或者嚼湿的，或者在我的胡子里揉太妃糖！

[du:; də] ['eniθɪŋ] ['ɔ:lməʊst] — [ækt] ['eniweɪ] , —
Do anything almost — act anyway , —
做 任何事物 几乎 — 行为 反正 , —

几乎什么都做——无论如何都要行动，——

['əʊnli] [ki:p] [stɪl] , [səʊ][ai][kæn; kən][hɪə(r)][maɪ'self]
Only keep still , so I can hear myself
仅有的 保持 仍然 , 所以 我 能 听到 我

保持静止，这样我才能听到自己的声音。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] " [dʒʌst][wʌn]['stɔ:ri][mɔ:(r)] !
Trying to tell you " just one story more !
尝试 到 告诉 你 " 只是 一 故事 更多的 !

再给你讲一个故事吧！

" [wʌn]['wɪntə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [wɪð]
" One winter afternoon my father , with
" 一 冬天 下午 我的 父亲 , 和

“一个冬日的午后，我的父亲……”

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə]['aʊə(r)][dɒg] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [tu:; tə][ˌju: 'es] —
A whistle to our dog , a shout to us —
一个 哨 到 我们的 狗 , 一个 喊 到 我们 —

一声口哨打给狗，一声喊叫打给我们——

[hɪz; ɪz] [tu:] [bɔɪz] — [sɪks][ænd; ənd] [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , —
His two boys — six and eight years old we were , —
他的 二 男孩们 — 六 和 八 年 老的 我们 是 , —

他的两个儿子——当时我们六岁和八岁——

['stɑ:tɪd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl]
Started off to the woods , a half a mile
开始 离开 到 这 树林 , 一个 一半 一个 英里

从树林里出发，走了半英里。

[frɒm; frəm][həʊm] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] .
From home , where he was chopping wood .
从 家 , 在哪里 他 曾是 切碎 木头 .

他当时正在家里劈柴。

[wi:; wi] [ɹ'eɪsd] , [-]
We raced , [104]
我们 比赛 , [-]

我们赛跑了，[104]

[wi:; wi] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd] ; ['ri:tʃɪŋ] , [æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] [nɔ:θ]
We slipped and slid ; reaching , at last , the north
我们 滑倒了 和 滑行 ; 到达 , 在 最后的 , 这 北

我们一路滑行，最终到达了北方。

[saɪd] [ɒv; əv] [θɑːrps] [kɔːn] - [fiːld] . — [ðeə(r)] [wiː; wi] [strʌk] [wɒt] [siːmd]
Side of Tharp's corn - field . — There we struck what seemed
边 的 萨普的 玉米 - 场地 . — 那里 我们 击 什么 似乎

萨普玉米地的一侧——在那里，我们遇到了似乎……

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kuːn] - [træk] — [səʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griːd] :
To be a coon - track — so we all agreed :
到 是 一个 浣熊 - 追踪 — 所以 我们 全部 同意 :

成为浣熊追踪者——我们一致同意：

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] , [tuː; tə]
And father , who was not a hunter , to
和 父亲 , WHO 曾是 不是 一个 猎人 , 到

而父亲，他并非猎人，

['aʊə(r)] [glæd] [sə'praɪz] , [prə'pəʊzd] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Our glad surprise , proposed we follow it .
我们的 高兴的 惊喜 , 建议的 我们 跟随 它 .

我们惊喜地发现，它提议我们跟随它。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [diːp] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] ,
The snow was quite five inches deep ; and we ,
这 雪 曾是 相当 五 英寸 深的 ; 和 我们 ,

积雪足足有五英寸深；而我们，

[kiːn] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Keen on the trail , were soon far in the woods .
敏锐的 在 这 踪迹 , 是 很快 远的 在 这 树林 .

他们兴致勃勃地沿着小径走，很快就深入到了树林深处。

['aʊə(r)] [əʊld] [dɒg] , " [rɪŋ] , " [ræn] ['nəʊzɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [træk]
Our old dog , " Ring , " ran nosing the fresh track
我们的 老的 狗 , " 戒指 , " 跑 嗅探 这 新鲜的 追踪

我们的老狗“铃铛”沿着新鲜的狗径跑去嗅探。

[wɪð] ['wɪmpərɪŋ] [dɪ'laɪt] , [fɑː(r)] [ɒn] [ə'hed] .
With whimpering delight , far on ahead .
和 呜咽 喜 , 远的 在 前方 .

带着欣喜的呜咽声，一路向前。

['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl]
After following the trail more than a mile
后 下列的 这 踪迹 更多的 比 一个 英里

沿着小径走了一英里多后

[tuː; tə] ['nɔːθwəd] , [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['wɪntə(r)] [wʊdz]
To northward , through the thickest winter woods
到 向北 , 通过 这 最厚 冬天 树林

向北，穿过最茂密的冬日森林

[wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] , — [ɔːl] ['sʌd(ə)nli]
We boys had ever seen , — all suddenly
我们 男孩们 有 曾经 已见 , — 全部 突然

我们这些男孩从未见过——突然之间

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] [treɪl] ; [ænd; ənd] [ðen]
He seemed to strike another trail ; and then
他 似乎 到 罢工 其他 踪迹 ; 和 然后

他似乎找到了另一条线索；然后

['aʊə(r)] ['dʒɔɪfl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə]
Our joyful attention was drawn to
我们的 快乐 注意力 曾是 绘制 到

我们欣喜的目光被吸引住了

[əʊld] " [rɪŋ] " — ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [tuː; tə] [ðæt] ,
Old " Ring " — leaping to this side , then to that ,
老的 " 戒指 " — 跳跃 到 这 边 , 然后 到 那 ,
老“戒指”——一会儿跳到这边，一会儿跳到那边，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] , ['hɒləʊ] , [əʊld] [əʊk] - [triː] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
Of a big , hollow , old oak - tree , which had
的 一个 大的 , 空洞的 , 老的 橡木 - 树 , 哪个 有
一棵又大又空心的老橡树，它曾经

[biːn] [bləʊn] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔːm] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
Been blown down by a storm some years before .
到过 吹 向下 经过 一个 风暴 一些 年 前 .
几年前被暴风雨吹倒了。

[ðeə(r)] — [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] — [aʊt] [lept] [ə; eɪ] [liːn] [əʊld] [fɒks]
There — all at once — out leapt a lean old fox
那里 — 全部 在 一次 — 出去 跳跃 一个 倾斜 老的 狐狸
突然间，一只瘦骨嶙峋的老狐狸跳了出来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [bent] [lɪm] , —
From the black hollow of a big bent limb , —
从 这 黑色的 空洞的 的 一个 大的 弯曲 肢 , —
从一根粗壮弯曲的树枝的黑色空洞中，——

[heɪ] ! [haʊ] [hiː; hi] [skʌd] ! — [bʌt; bət] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊld] " [rɪŋ]
Hey ! how he scudded ! — but with our old " Ring
嘿 ! 如何 他 疾驰 ! — 但 和 我们的 老的 " 戒指
嘿！他跑得真快！——但带着我们以前的“戒指”

" [ʃɑːp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] — [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɑːftə(r)] " [rɪŋ] " —
" Sharp after him — and father after " Ring " —
" 锋利的 后 他 — 和 父亲 后 " 戒指 " —
“夏普紧随其后——父亲紧随《午夜凶铃》之后——”

[wiː; wi] ['ɑːftə(r)] ['fɑːðə(r)] , [nɪə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [həʊld] !
We after father , near as we could hold !
我们 后 父亲 , 靠近 作为 我们 可以 抓住 !
我们追随父亲，尽可能地靠近他！

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fɒks] [kept] [dʒʌst]
And father noticed that the fox kept just
和 父亲 注意到 那 这 狐狸 保留 只是
父亲注意到那只狐狸一直待在那里

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv] " [rɪŋ] " — [dʒʌst] [ðæt] —
About four feet ahead of " Ring " — just that —
关于 四 脚 前方 的 " 戒指 " — 只是 那 —
在“Ring”前方大约四英尺处——仅此而已——

[nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['nɪərə(r)] !
No farther , and no nearer !
不 更远 , 和 不 更近 !
不远不近！

[ðen] [hiː; hi] [sed] : —
Then he said : —
然后 他 说 : —
然后他说：——

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [fɔksiz] [ɪn] [ðæt] [triː] [bæk] [ðeə(r)] ,
" There are young foxes in that tree back there ,
" 那里 是 年轻的 狐狸 在 那 树 后退 那里 ,
“那棵树上有几只小狐狸。”

[-] " [ə; eɪ][bɪɡ] , ['hɒləʊ] , [əʊld][əʊk] - [triː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm]
[105] " A big , hollow , old oak - tree , which had been blown down by a storm
[-] " 一个 大的 , 空洞的 , 老的 橡木 - 树 , 哪个 有 到过 吹 向下 经过 一个 风暴
. " [-] [-]
. " [106] [107]
. " [-] [-]

[105] "一棵又大又空心的老橡树，被暴风雨吹倒了。"[106][107]

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [fɒks][ɪz] ['drɔːɪŋ] - [rɪŋ] - [ænd; ənd][ˌjuː 'es]
And the mother - fox is drawing ' Ring ' and us
和 这 母亲 - 狐狸 是 绘画 - 戒指 - 和 我们

狐狸妈妈正在画"戒指"和我们

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nest] [ðeə(r)] ! "
Away from their nest there ! "
离开 从 他们的 巢 那里 ! "

它们离巢穴很远！

" [əʊ] , [ˌel'iː] - - [es][ɡəʊ] [bæk] ! —
" Oh , le ' ' s go back ! —
" 哦 , 勒 - - s 去 后退 ! —

"哦，我们回去吧！"

[duː; də][ˌel'iː] - - [es][ɡəʊ] [bæk] !
Do le ' ' s go back !
做 勒 - - s 去 后退 !

我们回去吧！

" [wiː; wi]['lɪt(ə)l]['vænd(ə)lz] [kraɪd] , —
" we little vandals cried , —
" 我们 小的 破坏者 哭 , —

我们这些小捣蛋鬼哭喊着——

" [ˌel'iː] - - [es][ɡəʊ] [bæk] , [kwɪk] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] —
" Le ' ' s go back , quick , and find the little things —
" 乐 - - s 去 后退 , 快的 , 和 寻找 这 小的 事物 —

"我们快回去，把那些小东西找出来——"

[pliːz] , ['fɑːðə(r)] ! — [jes] , [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [pets] —
Please , father ! — Yes , and take ' em home for pets —
请 , 父亲 ! — 是的 , 和 拿 - 呃 家 为了 宠物 —

求求您了，父亲！——是的，把它们带回家当宠物吧——

- [kɔːz] - [rɪŋ] - [hiːl] [kɪl] [ðə; ði][əʊld][fɒks] ['eniweɪ] !
' Cause ' Ring ' he'll kill the old fox anyway !
- 原因 - 戒指 - 地狱 杀 这 老的 狐狸 反正 !

因为"铃铛"反正都会杀了那只老狐狸！

" [səʊ]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [bæk] [wiː; wi] [went] ,
" So father turned at last , and back we went ,
" 所以 父亲 转向 在 最后的 , 和 后退 我们 去 ,

于是父亲终于转身，我们便往回走去。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [tʃɒpt] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][əʊld] [triː]
And father chopped a hole in the old tree
和 父亲 切碎 一个 洞 在 这 老的 树

父亲在老树上砍了个洞。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [lɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
About ten feet below the limb from which
关于 十 脚 以下 这 肢 从 哪个

在树枝下方约十英尺处

[ðə; ði][əʊld][fɒks][ræn] , [ænd; ənd] — [bles] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] ! —
The old fox ran , and — Bless their little lives ! —
这 老的 狐狸 跑 , 和 — 保佑 他们的 小的 生活 ! —

老狐狸跑了，——愿它们的生命安息！——

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [triː] - [trʌŋk] —
There , in the hollow of the old tree - trunk —
那里 , 在 这 空洞的 的 这 老的 树 - 树干 —

就在那里，在老树干的空洞里——

[ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [wɔːm] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [mɒs] —
There , on a bed of warm dry leaves and moss —
那里 , 在 一个 床 的 温暖的 干燥 树叶 和 苔藓 —

那里，在一层温暖干燥的落叶和苔藓上——

[ðeə(r)] , [snʌg] [æz; əz] ['eni] [bʌg] [ɪn] ['eni] [rʌg] —
There , snug as any bug in any rug —
那里 , 舒适 作为 任何 漏洞 在 任何 小地毯 —

在那里，就像任何一只虫子蜷缩在地毯里一样舒服——

[wiː; wi] [faʊnd] — [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] , [ænd; ənd] , [jes] - [sɜː(r)] , [faɪv]
We found — one — two — three — four , and , yes - sir , five
我们 成立 — 一 — 二 — 三 — 四 , 和 , 是的 - 先生 , 五

我们找到了——一、二、三、四，还有，是的，五。

[wiː] , ['wiːnti] - ['tiːntɪ] ['beɪbi] - [fɔksiz] , [wɪð]
Wee , weenty - teenty baby - foxes , with
威 , 温蒂 - 青少年 婴儿 - 狐狸 , 和

一千零一千只小狐狸，和

[ðeə(r)] [aɪz] [dʒʌst] ['beəli] ['əʊpənd] — [kjuːt] ? — [maɪ] - [əʊ] ! —
Their eyes just barely opened — Cute ? — my - oh ! —
他们的 眼睛 只是 仅仅 打开 — 可爱的 ? — 我的 - 哦 ! —

他们的眼睛刚刚睁开——可爱吗？——我的天！——

[ðə; ði][kj'uːtəst] — [ðə; ði][məʊst] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
The cutest — the most cunning little things
这 最可爱 — 这 最多 狡猾 小的 事物

最可爱——最狡猾的小东西

[tuː] [bɔɪz] ['evə(r)] [sɔː] , [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] !
Two boys ever saw , in all their lives !
二 男孩们 曾经 锯 , 在 全部 他们的 生活 !

他们一生中见过的两个男孩！

" [rɔː] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [naʊ] !
" Raw weather for the little fellows now !
" 生的 天气 为了 这 小的 伙伴们 现在 !

“现在天气对小家伙们来说太冷了！”

" [sed] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , —
" Said father , as though talking to himself , —
" 说 父亲 , 作为 尽管 说 到 他自己 , —

父亲仿佛自言自语般说道：

" [rɔː] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [həʊm] [naʊ] ! " — [ænd; ənd] [ɒf] [keɪm]
" Raw weather , and no home now ! " — And off came
" 生的 天气 , 和 不 家 现在 ! " — 和 离开 来了

“天气恶劣，而且现在无家可归！”——说完，他便离开了。

[hɪz; ɪz] [wɔːm] [əʊld] " - " ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ræpt]
His warm old " waumus " ; and in that he wrapped
他的 温暖的 老的 " - " ; 和 在 那 他 包装

他温暖的旧“waumus”；他用它包裹着

[ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [held]
The helpless little animals , and held
这 无助 小的 动物 ， 和 握住

这些无助的小动物们，被……抱住了

[ðem; ðəm] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ə'genst] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , —
Them soft and warm against him as he could , —
他们 柔软的 和 温暖的 反对 他 作为 他 可以 ， —

他尽可能地让它们柔软温暖地贴着他——

[ænd; ənd] [həʊm] [wiː; wi] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [hɪm] . —
And home we happy children followed him . —
和 家 我们 快乐的 孩子们 随后 他 . —

于是，我们这些快乐的孩子跟着他回了家。

[əʊld] " [rɪŋ] " [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [həʊm] [tɪl] ['nɪəli] [dʌsk] :
Old " Ring " did not reach home till nearly dusk :
老的 " 戒指 " 做过 不是 抵达 家 直到 几乎 黄昏 :

老“环”直到黄昏时分才回到家：

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [fɒks] [hæd; həd] [led] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] — [-]
The mother - fox had led him a long chase — [108]
这 母亲 - 狐狸 有 引领 他 一个 长的 追赶 — [-]

母狐狸追了他很久——[108]

" [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːlz] [tʃeɪs] , [tuː] !
" Yes , and a fool's chase , too !
" 是的 ， 和 一个 傻瓜 追赶 ， 也 !

“是啊，而且还是徒劳无功的追逐！”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" he seemed to say ,
" 他 似乎 到 说 ，

他似乎在说，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] ['preɪzɪŋ] [hɪm] .
And looked ashamed to hear us praising him .
和 看起来 羞愧 到 听到 我们 赞扬 他 .

听到我们称赞他，他显得很羞愧。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] — [wel] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
But , mother — well , we could not understand
但 ， 母亲 — 出色地 ， 我们 可以 不是 理解

但是，母亲——唉，我们无法理解

[hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [səʊ] [pliːzd] !
Her acting as she did — and we so pleased !
她 表演 作为 她 做过 — 和 我们 所以 高兴 !

她的表演非常精彩——我们都非常满意！

[ai] [kæn; kən] [siː] [jet] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪnd] [sə'praɪz]
I can see yet the look of pained surprise
我 能 看 然而 这 看 的 痛苦 惊喜

我仍然能看到他脸上痛苦而惊讶的神情。

[ænd; ənd] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [feɪs]
And deep compassion of her troubled face
和 深的 同情 的 她 麻烦 脸

她忧郁的脸上流露出深深的同情。

[wen] ['fɑːðə(r)] ['veri] ['dʒentli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
When father very gently laid his coat ,
什么时候 父亲 非常 轻轻地 铺设 他的 外套 ，

父亲轻轻地放下外套时，

[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔksiz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ]
With the young foxes in it , on the hearth
和 这 年轻的 狐狸 在 它 , 在 这 炉

小狐狸们在里面，在壁炉旁

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['braitən] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Beside her , as she brightened up the fire .
旁 她 , 作为 她 明亮 向上 这 火 .

她身旁，她正忙着把火烧得更旺。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [fɑːksɪz] [seɪk] [ænd; ənd] [ðeəz] —
She urged — for the old fox's sake and theirs —
她 敦促 — 为了 这 老的 狐狸的 清酒 和 他们的 —

她恳求道——为了那只老狐狸，也为了他们自己——

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [triː] ;
That they be taken back to the old tree ;
那 他们 是 已采取 后退 到 这 老的 树 ;

将它们带回老树那里；

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['wɪstf(ə)l] [seik] , [nəʊ] [daʊt] —
But father — for our wistful sakes , no doubt —
但 父亲 — 为了 我们的 怅惘 清酒 , 不 怀疑 —

但是父亲——毫无疑问，是为了我们这些思念之人——

[sed] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ] ['aʊə(r)] [best]
Said we would keep them , and would try our best
说 我们 会 保持 他们 , 和 会 尝试 我们的 最好的

我们说我们会留住它们，并且会尽力而为。

[tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] .
To raise them .
到 增加 他们 .

抚养他们。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt]
And at once he set about
和 在 一次 他 放 关于

他立刻着手……

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [snʌg] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
Building a snug home for the little things
建筑 一个 舒适 家 为了 这 小的 事物

为小东西打造一个温馨的家

[aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [bɪg] ['bʊʃl] - ['bɑːskɪt] , [wɪð]
Out of an old big bushel - basket , with
出去 的 一个 老的 大的 蒲式耳 - 篮子 , 和

从一个旧的大蒲式耳篮子里，用

[ɪts] ['fræktʃəd] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] ['stoʊvən] [rɪbz] :
Its fractured handle and its stoven ribs :
它是 破碎的 处理 和 它是 斯托文 肋骨 :

它断裂的把手和烧焦的肋骨：

[səʊ] , ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pædɪŋ] [ðɪs] [ɔːl] ['kəʊzɪli] ,
So , lining and padding this all cosily ,
所以 , 衬垫 和 填充 这 全部 舒适地 ,

所以，给它加衬里和垫料，让它感觉很舒适。

[hiː; hi] ['snʌgl] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['tenənts] , [ænd; ənd]
He snuggled in its little tenants , and
他 依偎着 在 它是 小的 租户 , 和

他依偎在它的小房客们身边，

[kɔːld] [ɪn][dʒɒn] ['wesli] ['tɒməs] , ['aʊə(r)]['haɪəd][mæn] ,
Called in John Wesley Thomas , our hired man ,
称为 在 约翰 韦斯利 托马斯 , 我们的 雇用 男人 ,

我们叫来了雇工约翰·卫斯理·托马斯，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ɪn] [fʊl] [tʃɑːdʒ] , [wɪð] [mʌtʃ] [əd'vaɪs]
And gave him in full charge , with much advice
和 给予 他 在 满的 收费 , 和 很多 建议

并全权委托给他，还给了他很多建议。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst][keə(r)][ænd; ənd] ['sʌstənəns] [ɒv; əv]
Regarding the just care and sustenance of
关于 这 只是 关心 和 维持 的

关于公正的照料和维持

[jʌŋ] [fɔksiz] . — " [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [fiːd] - [ɪm] [mɪlk] —
Young foxes . — " John , " he said , " you feed ' em milk —
年轻的 狐狸 . — " 约翰 , " 他 说 , " 你 喂养 - 呃 牛奶 —

小狐狸。“约翰，”他说，“你喂它们牛奶——”

[wɔːm] [mɪlk] , [dʒɒn] ['wesli] !
Warm milk , John Wesley !
温暖的 牛奶 , 约翰 韦斯利 !

约翰·卫斯理，来杯温牛奶吧！

[jes] , [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [baɪ]
Yes , and keep ' em by
是的 , 和 保持 - 呃 经过

是的，要把它们留着

[ðə; ði] [stəʊv] — [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊv] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - , [tuː] ,
The stove — and keep your stove a - roarin ' , too ,
这 火炉 — 和 保持 你的 火炉 一个 - 咆哮 - , 也 ,

炉灶——而且要让你的炉灶一直火力全开！

[bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ! — [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] ['kʌvəd] [ʌp] —
Both night and day ! — And keep ' em covered up —
两个都 夜晚 和 天 ! — 和 保持 - 呃 涵盖 向上 —

日夜都要遮盖好！——而且要把它们盖好——

[nɒt] ['smʌðə] , [dʒɒn] , [bʌt; bət] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] . —
Not smothered , John , but snug and comfortable . —
不是 窒息 , 约翰 , 但 舒适 和 舒服的 . —

约翰，不是那种窒息的感觉，而是温暖舒适的感觉。

[-] " [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔksiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] . " [-] [-]
[109] " The young foxes in it , on the hearth beside her . " [110] [111]
[-] " 这 年轻的 狐狸 在 它 , 在 这 炉 旁 她 . " [-] [-]

[109] “里面的小狐狸，就在她旁边的壁炉旁。”[110][111]

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒɒn] ['wesli] ['tɒməs] , [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] , —
And now , John Wesley Thomas , first and last , —
和 现在 , 约翰 韦斯利 托马斯 , 第一的 和 最后的 , —

现在，约翰·卫斯理·托马斯，首尾呼应——

[juː; jʊ] [fiːd] - [ɪm] [mɪlk] — [freʃ] [mɪlk] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɔːm] —
You feed ' em milk — fresh milk — and always warm —
你 喂养 - 呃 牛奶 — 新鲜的 牛奶 — 和 总是 温暖的 —

你喂它们牛奶——新鲜的牛奶——而且总是温热的——

[seɪ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] —
Say five or six or seven times a day —
说 五 或者 六 或者 七 时代 一个 天 —

一天说五六七遍——

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [greɪd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [θraɪv] .
Of course we'll grade that by the way they thrive .
的 课程 出色地 年级 那 经过 这 方式 他们 蓬勃发展 .

当然，我们会根据他们的成长情况来评判。

" [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['sæŋgwɪn] [həʊp] , [ænd; ənd] [keə(r)] , [æz; əz] [wel] ,
" But , for all sanguine hope , and care , as well ,
" 但 , 为了 全部 乐观 希望 , 和 关心 , 作为 出色地 ,

但是，尽管抱有乐观的希望和关怀，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [dɪd] [nɒt] [θraɪv] [æt; ət] [ɔːl] . —
The little fellows did not thrive at all . —
这 小的 伙伴们 做过 不是 蓬勃发展 在 全部 . —

这些小家伙们一点儿也没长好。

[ɪn'diːd] , [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] ,
Indeed , with all our care and vigilance ,
的确 , 和 全部 我们的 关心 和 警觉 ,

事实上，尽管我们尽了最大的努力和警惕，

[baɪ] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæp'tɪvəti]
By the third day of their captivity
经过 这 第三 天 的 他们的 囚禁

被俘的第三天

[ðə; ði] [lɑːst] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪtɪd] [faɪv]
The last survivor of the fated five
这 最后的 幸存者 的 这 命中注定 五

五位命运幸存者中的最后一位。

[skwiːk] , [laɪk] [sʌm; səm] ['bætəd] ['lɪt(ə)l] ['rʌbə(r)] [tɔɪ]
Squeaked , like some battered little rubber toy
吱吱作响 , 喜欢 一些 伤痕累累 小的 橡皮 玩具

发出吱吱声，就像某个破旧的小橡胶玩具

[dʒʌst] [kliːn] [wɔːn] [aʊt] . — [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
Just clean worn out . — And that's just what it was !
只是 干净的 磨损 出去 . — 和 那就是 只是 什么 它 曾是 !

就是彻底破旧了。——事实也正是如此！

[ænd; ənd] — [naɪts] , — [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [fɒks] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]
And — nights , — the cry of the mother - fox for her young
和 — 夜晚 , — 这 哭 的 这 母亲 - 狐狸 为了 她 年轻的

还有——夜晚——母狐狸呼唤幼崽的叫声

[wɒz; wəz] [hɜːd] , [wɪð] [ɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wiːks] ['ɑːftəwəd] .
Was heard , with awe , for long weeks afterward .
曾是 听到 , 和 敬畏 , 为了 长的 周 之后 .

此后数周，人们都带着敬畏之心聆听着这声音。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɔɪz] , ['evri] [naɪt] , [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)]
And we boys , every night , would go to the door
和 我们 男孩们 , 每一个 夜晚 , 会 去 到 这 门

我们这些男孩，每天晚上都会去门口。

[ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['lɪsənɪŋ] ,
And , peering out in the darkness , listening ,
和 , 窥视 出去 在 这 黑暗 , 聆听 ,

然后，他向外凝视着黑暗，倾听着，

[kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɒks] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [bliːk] [wʊdz]
Could hear the poor fox in the black bleak woods
可以 听到 这 贫穷的 狐狸 在 这 黑色的 苍凉 树林

能听到那只可怜的狐狸在漆黑荒凉的树林里发出的叫声。

[stɪl] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][veɪn] .
Still calling for her little ones in vain .
仍然 呼叫 为了 她 小的 一个 在 徒劳 .

她仍在徒劳地呼唤着她的孩子们。

[æz; əz] , [ɔːl] ['mjuːtli] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['faɪəsaɪd] ,
As , all mutely , we returned to the warm fireside ,
作为 , 全部 默默地 , 我们 返回 到 这 温暖的 炉边 ,

我们默默地回到了温暖的炉火旁。

['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] : " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Mother would say : " How would you like for me
母亲 会 说 : " 如何 会 你 喜欢 为了 我

母亲会说："你想要我怎样？"

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] , [ðɪs] [dɑːk] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [kəʊld] [wʊdz] ,
To be out there , this dark night , in the cold woods ,
到 是 出去 那里 , 这 黑暗的 夜晚 , 在 这 寒冷的 树林 ,

在这漆黑的夜晚，独自一人待在寒冷的树林里，

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] ? " [-]
Calling for my children ? " [112]
呼叫 为了 我的 孩子们 ? " [-]

呼唤我的孩子？[112]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['ʌŋk(ə)l] ['braitən] [ʌp] —
UNCLE BRIGHTENS UP —
叔叔 亮 向上 —

叔叔精神焕发——

['ʌŋk(ə)l][hiː; hi] [sez] - [æt; ət] - [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː]
Uncle he says ' at ' way down in the sea
叔叔 他 说道 - 在 - 方式 向下 在 这 海

叔叔说"在海的深处"。

- [ɪst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] : —
Ever'thing's ist like it used to be : —
- 是 喜欢 它 用过的 到 是 : —

一切都和以前一样：——

[hiː; hi] [sez] [ðeɪz] ['mɜːˌmeɪdz] , [æn; ən] - - , [tuː] ,
He says they's mermaids , an ' mermens , too ,
他 说道 他们是 美人鱼 , 一个 - - , 也 ,

他说他们是美人鱼，也有人鱼。

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] - , [laɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] —
An ' little merchildern , like me an ' you —
一个 - 小的 - , 喜欢 我 一个 - 你 —

还有像你我这样的小美人鱼——

['lɪt(ə)l] , [wɪð] [tɒps] [æn; ən] - [bɔːlz] ,
Little merboys , with tops an ' balls ,
小的 美人鱼男孩 , 和 最高额 一个 - 球 ,

小美人鱼男孩，有头有球，

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] - .
An ' little mergirls , with little merdolls .
一个 - 小的 美人鱼 , 和 小的 - .

还有小美人鱼女孩，以及小美人鱼玩偶。

['ʌŋk(ə)l] ['sɪdniz] [praʊd]
Uncle Sidney's vurry proud
叔叔 西德尼的 弗里 自豪的

西德尼叔叔非常自豪

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['lezli] - ['dʒeɪniː] ,
Of little Leslie - Janey ,
的 小的 莱斯利 - 珍妮 ,

小莱斯利-珍妮，

- [kɔːz] [ʃiːz] [səʊ] [smɑːt] , [æn; ən] - [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl]
' Cause she's so smart , an ' goes to school
- 原因 她是 所以 聪明的 , 一个 - 去 到 学校

因为她很聪明，而且上学

[kliːn] - [wei] [ɪn] - !
Clean ' way in Pennsylvany !
干净的 - 方式 在 - !

宾夕法尼亚州的清洁之路！

[-] " [æn; ən] - [ɔːl] [biː; bi]['poʊəts] [æn; ən] - [ɔːl] [rɪ'saɪt] . " [-] [-]
[113] " An ' all be poets an ' all recite . " [114] [115]
[-] " 一个 - 全部 是 诗人 一个 - 全部 背诵 . " [-] [-]

[113] "人人都是诗人，人人都会吟诵。"[114][115]

[ʃiː; ʃi] [prɪnt] - [æn; ən] - [sent] [ə; eɪ]['poʊstəl] - [kɑːd]
She print ' an ' sent a postul - card
她 打印 - 一个 - 发送 一个 邮政 - 卡片

她打印并寄出了一张明信片。

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['sɪdni] , ['telɪŋ]
To Uncle Sidney , telling
到 叔叔 西德尼 , 讲述

告诉西德尼叔叔

[haʊ] [glæd] [hiːl] [biː; bi][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt]
How glad he'll be to hear that
如何 高兴的 地狱 是 到 听到 那

他听到这话该有多高兴啊！

[ʃiː; ʃi]
she
她

她

" - [ðə; ði] [ɑːnɝz] [ɪn] [spɛlɪŋ] .
" Toock the onners in Speling .
" - 这 奥纳斯 在 拼写 .

"在拼写中敲击onners。

" ['ʌŋk(ə)l][hiː; hi] [lɜːrnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪm] [æn; ən] - [raɪt]
" Uncle he learns us to rhyme an ' write
" 叔叔 他 学习 我们 到 韵 一个 - 写

叔叔教我们押韵和写作

[æn; ən] - [ɔːl] [biː; bi]['poʊəts] [æn; ən] - [ɔːl] [rɪ'saɪt] :
An ' all be poets an ' all recite :
一个 - 全部 是 诗人 一个 - 全部 背诵 :

他们都是诗人，他们都会吟诵：

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [ˌiː es 'tiː]['poʊɪts] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [ˌiː es 'tiː] [niːs] ,
His little - est poet's his little - est niece ,
他的 小的 - est 诗人的 他的 小的 - est 侄女 ,

他最小的诗人是他最小的侄女，

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] - [ˌiː es 'tiː]['pəʊətri] - [piːs] . [-]
An ' this is her little - est poetry - piece . [116]
一个 - 这 是 她 小的 - est 诗 - 片 . [-]

这是她最短小的一首诗。[116]

[θriː]
III
三、

三

[sɪŋz] [ə; eɪ] " ['wɪŋkiː] - - " [sɒŋ] —
SINGS A " WINKY - TOODEN " SONG —
唱歌 一个 " 眨眼 - - " 歌曲 —

唱一首"温基图登"之歌——

[əʊ] [hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] - [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] - [taɪm] —
O here's a little rhyme for the Spring - or Summer - time —
哦 这里是 一个 小的 韵 为了 这 春天 - 或者 夏天 - 时间 —

哦，这里有一首适合春天或夏天的童谣——

[æn; ən][ə; eɪ] - [həʊ] - ['wɪŋkiː] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [həʊ] ! —
An a - ho - winky - tooden - an - a - ho ! —
一个 一个 - 何 - 眨眼 - - - 一个 - 一个 - 何 ! —

啊嗬温基图登啊嗬！

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][əʊ] - [tjuːn][juː; jʊ][kæn; kən]['twɪtə(r)] , [meɪ] [ɔː(r)][dʒuːn] ,
Just a little bit o ' tune you can twitter , May or June ,
只是 一个 小的 少量 o - 调 你 能 叽叽喳喳 , 可能 或者 六月 ,

五月或六月，你可以发一小段音乐到推特上。

[æn; ən][ə; eɪ] - [həʊ] - ['wɪŋkiː] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [həʊ] !
An a - ho - winky - tooden - an - a - ho !
一个 一个 - 何 - 眨眼 - - - 一个 - 一个 - 何 !

啊嗬温基图登啊嗬！

[ɪts] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [sɔːrz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
It's a song that soars and sings ,
它是 一个 歌曲 那 翱翔 和 唱歌 ,

这是一首高亢激昂的歌，

[æz; əz][ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [twæŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz]
As the birds that twang their wings
作为 这 鸟类 那 颤音 他们的 翅膀

如同鸟儿振翅飞翔

[ɔː(r)][ðə; ði] ['keɪtidɪd] [ænd; ənd] [θɪŋz]
Or the katydids and things
或者 这 螽斯 和 事物

或者螽斯之类的东西

[ðʌs] [ænd; ənd][səʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Thus and so , don't you know ,
因此 和 所以 , 不 你 知道 ,

就这样，你难道不知道吗？

[æn; ən][ə; eɪ] - [həʊ] - ['wɪŋkiː] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [həʊ] ! [-]
An a - ho - winky - tooden - an - a - ho ! [117]
一个 一个 - 何 - 眨眼 - - - 一个 - 一个 - 何 ! [-]

啊嗬温基图登啊嗬！[117]

[ɪts] [ə; eɪ] [sɒŋ] [dʒʌst]['brəʊkən] [luːs] , [wɪð] [nəʊ]['riːz(ə)n][ɔː(r)][ɪk'skjuːs] —
It's a song just broken loose , with no reason or excuse —
它是 一个 歌曲 只是 破碎的 松动的 , 和 不 原因 或者 原谅 —

这是一首毫无理由、毫无预兆地突然出现的歌——

[æn; ən][ə; eɪ] - [həʊ] - ['wɪŋkiː] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [həʊ] !
An a - ho - winky - tooden - an - a - ho !
一个 一个 - 何 - 眨眼 - - - 一个 - 一个 - 何 !

啊嗬温基图登啊嗬！

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] —
You can sing along with it — or it matters not a bit —
你 能 唱歌 沿着 和 它 — 或者 它 事情 不是 一个 少量 —

你可以跟着唱——或者完全没关系——

[æn; ən][ə; eɪ] - [həʊ] - ['wɪŋkiː] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [həʊ] !
An a - ho - winky - tooden - an - a - ho !
一个 一个 - 何 - 眨眼 - - - 一个 - 一个 - 何 !

啊嗬温基图登啊嗬！

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
It's a lovely little thing
它是 一个 迷人的 小的 事物

它真是个可爱的小东西

[ðæt] - [məʊst] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [sɪŋ]
That ' most any one could sing
那 - 最多 任何 一 可以 唱歌

“几乎任何人都能唱歌”

[wɪð] [ə; eɪ]['rɪŋgəl] - ['dɪŋ(ə)l] - [dɪŋ] ,
With a ringle - dingle - ding ,
和 一个 林格尔 - 丁格尔 - 叮 ,

叮叮当当，

[sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Soft and low , don't you know ,
柔软的 和 低的 , 不 你 知道 ,

轻柔低沉，你不知道吗？

[æn; ən][ə; eɪ] - [həʊ] - ['wɪŋkiː] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [həʊ] ! [-]
An a - ho - winky - tooden - an - a - ho ! [118]
一个 一个 - 何 - 眨眼 - - - 一个 - 一个 - 何 ! [-]

啊嗬温基图登啊嗬！[118]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd] [meɪks] ['nɜːsəri] RHYMES1
AND MAKES NURSERY RHYMES1
和 制作 苗圃 RHYMES1

并创作童谣1

[ðə; ði] ['dainəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
THE DINERS IN THE KITCHEN
这 食客 在 这 厨房

厨房里的食客

['aʊə(r)] [dɒg] [fred]
Our dog Fred
我们的 狗 弗雷德

我们的狗弗雷德

[et][ðə; ði] [bred] .
Et the bread .
等 这 面包 .

把面包也拿出来。

['aʊə(r)][dɒg] [dæʃ]
Our dog Dash
我们的 狗 短跑

我们的狗狗达什

[et][ðə; ði] [hæʃ] . [-]
Et the hash . [119]
等 这 哈希 . [-]

得到哈希值。[119]

['aʊə(r)][dɒg] [ˌpiːt]
Our dog Pete
我们的 狗 皮特

我们的狗皮特

[et][ðə; ði] [miːt] .
Et the meat .
等 这 肉 .

吃肉。

['aʊə(r)][dɒg]['deɪvi]
Our dog Davy
我们的 狗 戴维

我们的狗戴维

[et][ðə; ði]['greɪvi] .
Et the gravy .
等 这 肉汁 .

把肉汁也尝尝。

['aʊə(r)][dɒg] ['tɒfi]
Our dog Toffy
我们的 狗 太妃糖

我们的狗狗托菲

[et][ðə; ði] ['kɒfi] . [-]
Et the coffee . [120]
等 这 咖啡 . [-]

再来杯咖啡。[120]

['aʊə(r)][dɒg][dʒeɪk]
Our dog Jake
我们的 狗 杰克

我们的狗杰克

[et][ðə; ði] [keɪk] .
Et the cake .
等 这 蛋糕 .

把蛋糕吃掉。

['aʊə(r)][dɒg] [trɪp]
Our dog Trip
我们的 狗 旅行

我们的狗狗特里普

[et][ðə; ði][dɪp] .
Et the dip .
等 这 蘸 .

蘸一下。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [wɜːst] ,
And — the worst ,
和 — 这 最差 ,

而最糟糕的是，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , —
From the first , —
从 这 第一的 , —

从一开始，——

['aʊə(r)][dɒg]['faɪdəʊ]
Our dog Fido
我们的 狗 菲多

我们的狗狗菲多

[et][ðə; ði][paɪ] - [dəʊ] . [-] [ˌtuː'tuː]
Et the pie - dough . [121] 2
等 这 馅饼 - 面团 . [-] 2

还有馅饼皮。[121]2

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] ['æŋglə(r)]
THE IMPERIOUS ANGLER
这 专横 垂钓者

傲慢的垂钓者

[mɪs] - ['dɔːri] - [æn]
Miss Medairy Dory - Ann
错过 - 多莉 - 安

梅黛丽·多莉安小姐

[kɑːst][hɜː(r); hə(r)][laɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][mæn] ,
Cast her line and caught a man ,
投掷 她 线 和 捕捉 一个 男人 ,

她抛下鱼线，钓上了一个男人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [pliːzd] , [ə'læk] !
But when he looked so pleased , alack !
但 什么时候 他 看起来 所以 高兴 , 呜呼 !

但他看起来那么高兴，唉！

[ʃiː; ʃi] [ʌn'hʊk] [ænd; ənd] [plʌnk] [hɪm] [bæk] . —
She unhooked and plunked him back . —
她 解开 和 猛击 他 后退 . —

她解开钩子，把他放了回去。

" [ai]['nevə(r)][laɪk][tuː; tə] [kætʃ] [wɒt] [ai][kæn; kən] ,
" I never like to catch what I can ,
" 我 绝不 喜欢 到 抓住 什么 我 能 ,

我从不喜欢能抓到的东西，

" [sed] [mɪs] - ['dɔːri] - [æn] . [-] [θriː]
" Said Miss Medairy Dory - Ann . [122] 3
" 说 错过 - 多莉 - 安 . [-] 3

"梅黛里·多莉·安小姐说道。[122]3

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klænz]
THE GATHERING OF THE CLANS
这 采集 的 这 氏族

各部族的集结

[[vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [haɪ] [bɔːd] - [fens] .]
[Voice from behind high board - fence .]
[嗓音 从 在后面 高的 木板 - 栅栏 .]

[从高高的木板围栏后传来声音。]

" [wɛrz] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə][gəʊ]
" Where's the crowd that dares to go
" 在哪里? 这 人群 那 敢于 到 去

"敢于前往的人群在哪里？"

[weə(r)] [ai][deə(r)][tu:; tə] [li:d] ? — [ju:; jʊ] [nəʊ] ! "
Where I dare to lead ? — you know ! "
在哪里 我 敢 到 带领 ? — 你 知道 ! "

我敢引领到哪里？——你懂的！

" [wel] , [hɪrz] [wʌn] !
" Well , here's one !
" 出色地 , 这里是 一 !

“好，这里有一个！”

" [ʃaʊts] - [dʌn] . [-]
" Shouts Ezry Dunn . [123]
" 喊叫 - 邓恩 . [-]

“埃兹里·邓恩喊道。[123]

" [kaʊnt] [ˌem ˈi:] [tu:] !
" Count me two !
" 数数 我 二 !

算我两个！

" [jel] - [dru:] .
" Yells Cootsy Drew .
" 喊叫 - 德鲁 .

“库特西·德鲁大喊。”

" [hɪrz] [jə(r)] [θri:] !
" Here's yer three !
" 这里是 你的 三 !

“给你三个！”

" [sɪŋz] [beɪb] [məˈgi:] .
" Sings Babe Magee .
" 唱歌 宝贝 麦基 .

“Babe Magee 演唱。

" [skɔ:(r)][ˌem ˈi:][fɔ:(r)] !
" Score me four !
" 分数 我 四 !

“给我四分！”

" [rɔ:rz] [li:tʃ] - [həʊl] [mɔ:r] . [-]
" Roars Leech - hole Moore . [124]
" 咆哮 水蛭 - 洞 摩尔 . [-]

“咆哮水蛭洞摩尔。[124]

" [ˈtæli] — [faɪv] !
" Tally — five !
" 相符 — 五 !

“统计——五！”

" [haul] [ˈdʒeɪmzi] [klaɪv] .
" Howls Jamesy Clive .
" 嚎叫 詹姆斯 克莱夫 .

“詹姆斯·克莱夫嚎叫道。

" [ai] [meɪk] [sɪks] !
" I make six !
" 我 制作 六 !

“我做了六个！”

" [tʃɜ:rps] [ˈhɜ:bət] [di:s] .
" Chirps Herbert Dix .
" 啁啾声 赫伯特 迪克斯 .

“啾啾赫伯特·迪克斯。

" - ! — ['sev(ə)n] !
" Punctchul ! — seven !
" - ! — 七 !

“Punctchul！——七！

" [paɪps] [rʌnt] [rɪ'plevɪn] . [-]
" Pipes Runt Replevin . [125]
" 管道 矮子 补给 . [-]

“管道朗特·雷普莱文。[125]

" [mɑːk] [ˌem 'iː] [eɪt] !
" Mark me eight !
" 标记 我 八 !

“给我八号！”

" [grʌnts] [neɪt] .
" Grunts Mealbag Nate .
" 咕哝声 餐包 内特 .

“咕哝声，餐袋内特。”

" [aɪm] [jet] [naɪn] !
" I'm yet nine !
" 我是 然而 九 !

“我才九岁！”

" [graul] " - " [staɪn] .
" Growls " Lud'rick " Stein .
" 咆哮 " - " 斯坦因 .

“咆哮着‘卢德里克’斯坦。”

" [haɪ] ! [hɪrz] [ten] !
" Hi ! here's ten !
" 你好 ! 这里是 十 !

“嗨！这里有十个！”

" [wʊps] ['kætfɪʃ] [ben] . [-]
" Whoops Catfish Ben . [126]
" 哎呀 鲶鱼 本 . [-]

“哎呀，鲶鱼本。”[126]

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [mɑːtʃ] , [ɪn] ['deərɪŋ] [laɪn] ,
" And now we march , in daring line ,
" 和 现在 我们 行进 , 在 大胆 线 ,

“现在我们列队前进，英勇无畏，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] ['brændiˌwaɪn] ! " [-] [fɔːr]
For the banks of Brandywine ! " [127] 4
为了 这 银行 的 白兰地酒 ! " [-] 4

为了白兰地河畔！[127]4

" [ˌaɪ 'tiː]
" IT
" 它

“它

" [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [wɜːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪkəri] - [nʌt]
" A wee little worm in a hickory - nut
" 一个 哇 小的 蠕虫 在 一个 山胡桃木 - 坚果

山核桃里的一条小虫子

[sæŋ] , ['hæpi] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] , —
Sang , happy as he could be , —
桑 , 快乐的 作为 他 可以 是 , —

桑格，尽管他无比快乐，——

" [əʊ][ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [wɜːld] ,
" O I live in the heart of the whole round world ,
" 哦 我 居住 在 这 心 的 这 所有的 圆形的 世界 ,

我生活在整个世界的中心，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [-] [faɪv]
And it all belongs to me ! " [128] 5
和 它 全部 属于 到 我 ! " [-] 5

这一切都属于我！[128]5

[ðə; ði] ['deərɪŋ] [prɪns]
THE DARING PRINCE
这 大胆 王子

勇敢的王子

[ə; eɪ]['deərɪŋ] [prɪns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] - - ,
A daring prince , of the realm Rangg Dhune ,
一个 大胆 王子 , 的 这 领域 - - ,

一位来自朗格杜内王国的勇敢王子，

[wʌns] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bə'luːn] [-]
Once went up in a big balloon [129]
一次 去 向上 在 一个 大的 气球 [-]

曾经乘着一个大气球升空[129]

[ðæt] [kɔːt] [ænd; ənd] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
That caught and stuck on the horns of the moon ,
那 捕捉 和 卡住 在 这 角 的 这 月亮 ,

那东西被月亮的角勾住并粘住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [tɪl] [nekst] [deɪ] [nuːn] —
And he hung up there till next day noon —
和 他 悬挂 向上 那里 直到 下一个 天 中午 —

他一直挂在那里直到第二天中午——

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [huːt] - [tuːt] !
When all at once he exclaimed , " Hoot - toot !
什么时候 全部 在 一次 他 惊呼 , " 叱 - 嘟 !

突然，他大叫道：“呼——！”

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] . [-]
" And then came down in his parachute . [130]
" 和 然后 来了 向下 在 他的 降落伞 . [-]

“然后他乘着降落伞降落了。[130]

[ə; eɪ] ['djuːbiəs] " [əʊld] [krɪs]
A DUBIOUS " OLD KRISS
一个 可疑 " 老的 克里斯

可疑的“老克里斯”

" [ˌjuː 'es] - [fəʊks][ɪz]['pɜːrti][pɔː(r)] — [bʌt; bət][mɑː]
" Us - folks is purty pore — but Ma
" 我们 - 各位 是 漂亮 孔隙 — 但 马

“我们这些人真是太穷了——但是妈妈

[ʃiːz] [weɪtɪn] - — [tuː] [j'iəz] [mɔː(r)] — [tel] [pɑː]
She's waitin ' — two years more — tel Pa
她是 等待 - — 二 年 更多的 — 电话 宾夕法尼亚州

她还在等——还要等两年——给爸爸打电话

[hiː; hi] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [aʊt] .
He serve his term out .
他 服务 他的 学期 出去 .

他服完了任期。

['aʊə(r)] [pɑː] [hiː; hi] —
Our Pa he —
我们的 宾夕法尼亚州 他 —

我们的爸爸——

[hiːz] [ɪn][ðə; ði] - !
He's in the Penitenchurrie !
他是 在 这 - !

他在彭尼滕丘里！

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ]['nevə(r)] [tel] ! — - [kɔːz] [sɪs] ,
Now don't you never tell ! — ' cause Sis ,
现在 不 你 绝不 告诉 ! — - 原因 妹妹 ,

千万别说出去！——因为姐姐，

[ðə; ði]['beɪbi] , [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] . —
The baby , she don't know he is . —
这 婴儿 , 她 不 知道 他 是 . —

她不知道他是谁。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['əʊnli][fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
' Cause she wuz only four , you know ,
- 原因 她 伍兹 仅有的 四 , 你 知道 ,

因为她当时只有四岁，你知道的。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][æn; ən] - [hæt][tuː; tə][gəʊ] !
He kissed her last an ' hat to go !
他 亲吻 她 最后的 一个 - 帽子 到 去 !

他吻了她最后一口，然后就离开了！

[pɑː] [laɪkt] [sɪs] [best] [ɒv; əv] [ɔːl]
Pa alluz liked Sis best of all
宾夕法尼亚州 alluz 喜欢 妹妹 最好的 的 全部

爸爸最喜欢妹妹。

[ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] . — - [spekt] [ɪts] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [fɔːl]
Us childern . — ' Spect it's ' cause she fall
我们 儿童 . — - 光谱 它是 - 原因 她 落下

我们这些孩子——“怀疑是因为她摔倒了。”

" [wen] - [ɪst][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wʌn] [deɪ] —
" When she'uz ist a child , one day —
" 什么时候 - 是 一个 孩子 , 一 天 —

“当她还是个孩子的时候，有一天——”

[æn; ən] - [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [lʊk] ['ðætəweɪ] . [-]
An ' make her back look thataway . [131]
一个 - 制作 她 后退 看 那边 . [-]

让她背对着那边。[131]

[pɑː] — - [fɔː(r)][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] — [hiːz]
Pa — ' fore he be a burglar — he's
宾夕法尼亚州 — - 前 他 是 一个 窃贼 — 他是

爸——在他成为窃贼之前——他

[ə; eɪ] - , [æn; ən] - [meɪk] [lɒks] , [æn; ən] - [kiːz] ,
A locksmiff , an ' maked locks , an ' keys ,
一个 - , 一个 - 制造 锁 , 一个 - 钥匙 ,

一个锁匠，制作锁和钥匙，

[æn; ən] - [nɒbz] [juː; jʊ] [pʊl] [fɜː] [belz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
An ' knobs you pull fer bells to ring ,
一个 - 旋钮 你 拉 fer 铃铛 到 戒指 ,

还有那些可以拉动来摇铃的旋钮，

[æn; ən] - [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪst] [meɪk] ['eniθɪŋ] ! —
An ' he could ist make anything ! —
一个 - 他 可以 是 制作 任何事物 ! —

他什么都能造出来!

- [kɔːz] ['aʊə(r)][mɑː] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] ! — [æn; ən] - [ðɪs]
' Cause our Ma say he can ! — An ' this
- 原因 我们的 马 说 他 能 ! — 一个 - 这

因为我们妈妈说他可以!——还有这

[hɪə(r)]['lɪt(ə)l][peə(r)][əʊ] - ['krʌtʃɪz] [sɪs]
Here little pair o ' crutches Sis
这里 小的 一对 o - 拐杖 妹妹

妹妹，这是你的小拐杖。

[skɪps] [raʊnd] [ɒn] — [pɑː] [meɪk] [ðem; ðəm] — [jes] - [sɜː(r)] ! —
Skips round on — Pa maked them — yes - sir ! —
跳过 圆形的 在 — 宾夕法尼亚州 制造 他们 — 是的 - 先生 ! —

蹦蹦跳跳地走着——爸爸做的——是的，先生!——

[æn; ən] - - - [pleɪt] - [neɪm] [hɪə(r)][fɜː][hɜː(r); hə(r)] !
An ' silivur - plate - name here fer her !
一个 - - - 盘子 - 姓名 这里 fer 她 !

给她取个银盘名字!

[pɑːz] [aʊt] [əʊ] - [wɜːk] [wen] - [kʌm]
Pa's out o ' work when Chris'mus come
爸爸的 出去 o - 工作 什么时候 - 来

圣诞节来的时候，爸爸没工作。

[wʌn] [taɪm] , [æn; ən] - [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
One time , an ' stay away from home ,
一 时间 , 一个 - 停留 离开 从 家 ,

有一次，就远离家乡。

[æn; ən] - - [es] [drʌŋk] [æn; ən] - - [buːz] ['aʊə(r)][mɑː] , [æn; ən] - [sweə(r)]
An ' ' s drunk an ' ' buse our Ma , an ' swear
一个 - - s 醉 一个 - - 公交车 我们的 马 , 一个 - 发誓

安喝醉了，辱骂我们的母亲，还爆粗口

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] " [əʊld] [krɪs] " ['eniweə(r)] !
They ain't no " Old Kriss " anywhere !
他们 不是 不 " 老的 克里斯 " 任何地方 !

他们那里根本没有"老克里斯"!

[æn; ən] - [sɪs][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðeɪ] [wəz]
An ' Sis she alluz say they wuz
一个 - 妹妹 她 alluz 说 他们 伍兹

姐姐说他们

[ə; eɪ] - [əʊld] [krɪs] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
A ' Old Kriss — an ' she alluz does .
一个 - 老的 克里斯 — 一个 - 她 alluz 做 .

老克里斯——她总是这样。

[bʌt; bət][ef] [ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ] - [əʊld] [krɪs] , [waɪ] ,
But ef they is a ' Old Kriss , why ,
但 ef 他们 是 一个 - 老的 克里斯 , 为什么 ,

但如果他们是老克里斯，为什么?

[wenz] - , [mɑː][ʃiː; ʃi] [kraɪ] ? [-]
When's Chris'mus , Ma she alluz cry ? [132]
什么时候? - , 马 她 alluz 哭 ? [-]

圣诞节什么时候到？妈妈都哭了？[132]

[ðɪs] - [naʊ] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn]

This Chris'mus now , we live here in

这 - 现在 , 我们 居住 这里 在

现在，圣诞节到了，我们住在这里。

[weə(r)] [mɑːz] [rɛnts] [djuː] [-] —

Where Ma's rent's alluz due ag'in —

在哪里 妈的 租金 alluz 到期的 再次 —

妈的房租又到期了——

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] " [ɪst] [sleɪvz] " — [ai] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ]

An ' she " ist slaves " — I heerd her say

一个 - 她 " 是 奴隶 " — 我 听见 她 说

她"是奴隶"——我听她这么说

[ʃiː; ʃi][dɪd] — [ɪst][ðem; ðəm] [wɜːdz] ['ðætəweɪ] !

She did — ist them words thataway !

她 做过 — 是 他们 字 那边 !

她确实那样做了！

[æn; ən] - [ðʌðɚ] [naɪt] , [wen] [ɔːlz] [səʊ][kəʊld]

An ' th'other night , when all's so cold

一个 - 另一个 夜晚 , 什么时候 一切 所以 寒冷的

另一个夜晚，当一切都如此寒冷

[æn; ən] - [stoʊvz] - [məʊst] [aʊt] — ['aʊə(r)][mɑː][ʃiː; ʃi] [rəʊld]

An ' stove's ' most out — our Ma she rolled

一个 - 炉灶的 - 最多 出去 — 我们的 马 她 滚动

炉子基本烧完了——我们妈妈把它滚了出来

[ˌjuː 'es][ɪn] - ['feðə(r)] - [bed][æn; ən] - [sed] ,

Us in th'old feather - bed an ' said ,

我们 在 - 羽毛 - 床 一个 - 说 ,

我们躺在旧羽绒床上说，

" [tuː; tə] - [mɒriːz] - — [gəʊ][tuː; tə][bed] , [-]

" To - morry's Chris'mus — go to bed , [133]

" 到 - 莫里的 - — 去 到 床 , [-]

"To-morry'Chris'mus——去睡觉吧，[133]

" [æn; ən] - [θæŋk] [jə(r)]['blesɪd; blest] [stɑːz] [f'ɜː] [ðɪs] —

" An ' thank yer blessed stars fer this —

" 一个 - 感谢 你的 蒙福 明星 fer 这 —

"感谢上苍赐予我这一切——"

[wiː; wi][doʊnt] - [spekt] ['nʌθɪn] - [frɒm; frəm][əʊld] [krɪs] !

We don't ' spect nothin ' from Old Kriss !

我们 不 - 光谱 什么也没有 - 从 老的 克里斯 !

我们对老克里斯什么都不抱希望！

" [æn; ən] - [kraɪd] , [æn; ən] - [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [æn; ən] - [preɪd] ,

" An ' cried , an ' locked the door , an ' prayed ,

" 一个 - 哭 , 一个 - 已锁定 这 门 , 一个 - 祈祷 ,

"然后哭了，然后锁上门，然后祈祷。"

[æn; ən] - [tɜːnd] [ðə; ði][læmp] [daʊn] . . . .

An ' turned the lamp down . . . .

一个 - 转向 这 灯 向下 . . . .

然后他把灯光调暗了……

[æn; ən] - [ai][leɪd]

An ' I laid

一个 - 我 铺设

我躺下了

[ðeə(r)] , ['θɪŋkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [-] ,
There , thinkin ' in the dark ag'in ,
那里 , 思考 - 在 这 黑暗的 再次 ,

又开始在黑暗中思考了，

" [ef] [wəz] [əʊld] [krɪs] , [hiː; hi] [kænt] [gɪt] [ɪn] ,
" Ef wuz Old Kriss , he can't git in ,
" ef 伍兹 老的 克里斯 , 他 不能 git 在 ,

“如果是老克里斯，他也进不来。”

- [kɔːz] [eɪnt] [nəʊ] ['tʃɪmbli] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] —
' Cause ain't no chimbly here at all —
- 原因 不是 不 烟囱 这里 在 全部 —

因为这里根本没有烟囱——

[ɪst] [əʊld] ['stəʊv,paɪp] [stʌk] [fruː] [ðə; ði] [wɔːl] !
Ist old stovepipe stuck frue the wall !
一 老的 烟囱管 卡住 水果 这 墙 !

是旧烟囱管卡在墙上了！

" [ai] [nɛn] . — [æn; ən] - [wəz] ['driːmɪn] - [sʌm; səm]
" I sleeped nen . — An ' wuz dreamin ' some
" 我 睡着了 念 . — 一个 - 伍兹 梦境 - 一些

我睡了九晚，做了个梦。

[wen] [ai] [weɪkt] [ʌp] [æn; ən] - ['mɔːrnɪŋz] [kʌm] , —
When I waked up an ' morning's come , —
什么时候 我 醒来 向上 一个 - 早晨 来 , —

当我醒来，清晨来临，——

[fɜː] ['aʊə(r)] [mɑː] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['sɛtɪn] - [skweə(r)]
Fer our Ma she wuz settin ' square
fer 我们的 马 她 伍兹 塞廷 - 正方形

我们的 Ma she wuz 就在广场上

[streɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ə; eɪ] - ['riːdɪn] - [ðeə(r)]
Straight up in bed , a - readin ' there
直的 向上 在 床 , 一个 - 阅读 - 那里

直接躺在床上，看书。

[sʌm; səm] ['letə(r)] - [æt; ət] [ʃiː; ʃi] - [diː] [riːd] , [æn; ən] - [kwɪt] ,
Some letter ' at she ' d read , an ' quit ,
一些 信 - 在 她 - d 读 , 一个 - 辞职 ,

她读过一些信，然后就辞职了。

[æn; ən] - [nɛn] [həʊld] [laɪk] [ʃiːz] ['hʌgɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . —
An ' nen hold like she's huggin ' it . —
一个 - 念 抓住 喜欢 她是 拥抱 - 它 . —

她抱着它，就像在拥抱它一样。

[æn; ən] - ['daɪ,æmən] - [ɪə(r)] - [rɪŋz] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [nəʊ]
An ' diamon ' ear - rings she don't know
一个 - 钻石 - 耳朵 - 戒指 她 不 知道

她不知道那对钻石耳环

[wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tel] [ai] [seɪ] [səʊ] —
Wuz in her ears tel I say so —
伍兹 在 她 耳朵 电话 我 说 所以 —

她说完这句话，她就对着我说话——

[æn; ən] - [weɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌp] .
An ' wake the rest up .
一个 - 唤醒 这 休息 向上 .

然后把其他人叫醒。

[æn; ən] - [ðə; ði] [sʌn]
An ' the sun
一个 - 这 太阳

还有太阳

[ɪn] [fruː] [ðə; ði] ['waɪndə(r)] ['dæz(ə)l] - [ən]
In frue the winder dazzle - un
在 水果 这 卷线器 炫 - 联合国

在 frue 的 winder dazzle-un

[ðem; ðəm] [aɪz] [əʊ] - [sɪz] , [wɪv] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] -
Them eyes o ' Sis's , wiv a sure -
他们 眼睛 o - 姐姐的 , 维 一个 当然 -

姐姐的眼睛里，带着一种确定的——

[ɪ'nʌf] [gəʊld] [tʃeɪn] [əʊld] [krɪs] [brɪŋ] [tuː; tə] - [ɜː(r)] ! [-]
Enough gold chain Old Kriss bringed to ' er ! [134]
足够的 金子 链 老的 克里斯 带来 到 - 呃 ! [-]

老克里斯给她带来了足够多的金链子！[134]

[æn; ən] - [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gɪt] [gəʊld] [θɪŋz] ! — [sɪs] ,
An ' all of us git gold things ! — Sis ,
一个 - 全部 的 我们 git 金子 事物 ! — 妹妹 ,

我们都能得到金子一样的东西！——姐姐

[ðəʊ] , [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] " [eɪnt] [əʊld] [krɪs] —
Though , say she know it " ain't Old Kriss —
尽管 , 说 她 知道 它 " 不是 老的 克里斯 —

不过，她说她知道“那不是老克里斯——

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [æn; ən] - [sɔː]
He kissed her , so she waked an ' saw
他 亲吻 她 , 所以 她 醒来 一个 - 锯

他吻了她，于是她醒了过来，看到了

[hɪm] [skaɪt; skəɪt] [aʊt] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [hɜː(r); hə(r)] [pɑː] . " [-]
Him skite out — an ' it wuz her Pa . " [135]
他 滑翔伞 出去 — 一个 - 它 伍兹 她 宾夕法尼亚州 . " [-]

他溜走了——原来是她爸爸。[135]

[-] " [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [waɪld] [brʊk] - [wei] . " [-]
[136] " Along the brink of wild brook - way . " [137]
[-] " 沿着 这 边缘 的 荒野 溪 - 方式 . " [-]

[136] “沿着野溪的边缘。”[137]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ]
A SONG OF SINGING
一个 歌曲 的 歌唱

歌唱之歌

[sɪŋ] ! ['gæŋglɪŋ] [læd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪŋk]
Sing ! gangling lad , along the brink
唱歌 ! 岗岭 小伙子 , 沿着 这 边缘

唱吧！瘦长的少年，沿着悬崖边

[ɒv; əv] [waɪld] [brʊk] - [weɪz] [ɒv; əv] [ʃəʊl] [ænd; ənd] [diːp] ,
Of wild brook - ways of shoal and deep ,
的 荒野 溪 - 方式 的 浅滩 和 深的 ,

野性溪流，浅滩与深潭交错，

[weə(r)] ['kɪldiː] [dɪp] , [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [drɪŋk] ,
Where killdees dip , and cattle drink ,
在哪里 基尔迪斯 蘸 , 和 牛 喝 ,

鹬鱼蘸水的地方，牛饮水的地方，

[ænd; ənd] [glint] ['lɪt(ə)l] [m'ɪnəʊz] [liːp] !
And glinting little minnows leap !
和 闪闪发光 小的 小鱼 飞跃 !

闪闪发光的小鱼儿跃出水面!

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌!

['slɪmpsi] [læs] [huː] [trɪps] [ə'bʌv]
slimpsy lass who trips above
斯林普西 小姐 WHO 旅行 多于

绊倒的瘦弱姑娘

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] [fʊt] - [lɒg] ['kwɪvərɪŋ] !
And sets the foot - log quivering !
和 套 这 脚 - 日志 颤抖 !

让脚踏木颤抖起来!

[sɪŋ] ! ['bɪtən] , ['bʌmb(ə)l] - [biː] , [ænd; ənd] [dʌv] —
Sing ! bittern , bumble - bee , and dove —
唱歌 ! 卤水 , 大黄蜂 - 蜜蜂 , 和 鸽子 —

歌唱吧!麻鹬、大黄蜂和鸽子——

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌!

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌!

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌!

[sɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [əʊ] ['sɪŋəz] [ɔːl]
Sing as you will , O singers all
唱歌 作为 你 将要 , 哦 歌手 全部

尽情歌唱吧,歌唱者们!

[huː] [sɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] !
Who sing because you want to sing !
WHO 唱歌 因为 你 想 到 唱歌 !

想唱歌就唱歌的人!

[sɪŋ] ! ['piːkɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɔːl] ,
Sing ! peacock on the orchard wall ,
唱歌 ! 孔雀 在 这 果园 墙 ,

孔雀在果园墙上歌唱吧!

[ɔː(r)] [triː] - [təʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [sprɪŋ] !
Or tree - toad by the trickling spring !
或者 树 - 蟾蜍 经过 这 涓涓细流 春天 !

或者,潺潺泉水旁的树蟾!

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌!

['evri] [bɜːd][ɒn] ['evri] [baʊ] —
every bird on every bough —
每一个 鸟 在 每一个 买 —

每根树枝上的每只鸟——

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌！

['evri] ['lɪvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [θɪŋ] —
every living , loving thing —
每一个 活的 , 爱 事物 —

一切有生命、有爱的事物——

[sɪŋ] ['eni] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] ,
Sing any song , and anyhow ,
唱歌 任何 歌曲 , 和 无论如何 ,

随便唱首歌，随便什么方式都行。

[bʌt; bət] [sɪŋ] !
But Sing !
但 唱歌 !

但是，唱！

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌！

[sɪŋ] ! [-]
Sing ! [138]
唱歌 ! [-]

唱吧！[138]

[ðə; ði]['dʒeɪbɜːd]
THE JAYBIRD
这 松鸦

杰伊伯德

[ðə; ði]['dʒeɪbɜːd] [hiːz] [maɪ] ['feɪvərɪt]
The Jaybird he's my favorite
这 松鸦 他是 我的 最喜欢的

杰伊伯德，他是我最喜欢的

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɝdz] [ðeɪ] [ɪz] !
Of all the birds they is !
的 全部 这 鸟类 他们 是 !

在所有鸟类中，它们竟然是其中之一！

[ai] [θɪŋk] [hiːz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [saɪt]
I think he's quite a stylish sight
我 思考 他是 相当 一个 时髦的 视线

我觉得他看起来很有型。

[ɪn] [ðæt] [bluː] [suːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] :
In that blue suit of his :
在 那 蓝色的 套装 的 他的 :

他穿着那套蓝色西装：

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] - [laɪts] [æn; ən] - [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
An ' when he ' lights an ' shuts his wings ,
一个 - 什么时候 他 - 灯 一个 - 关闭 他的 翅膀 ,

当他点亮翅膀，合拢双翼时，

[hɪz; ɪz] [koʊts] [ə; eɪ] " ['kʌtəweɪ] " —
His coat's a " cutaway " —
他的 外套 一个 " 剖面图 " —

他的外套是"敞篷式"的——

[ai] [ges] [ɪts] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz]
I guess it's only when he sings
我 猜测 它是 仅有的 什么时候 他 唱歌

我猜只有他唱歌的时候才会这样。

[jʊd] [nəʊ] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] [dʒeɪ] .
You'd know he wuz a jay .
你会 知道 他 伍兹 一个 杰伊 .

你一看就知道他是只蓝鸟。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [wen] [hiːz] [lɪt]
I like to watch him when he's lit
我 喜欢 到 手表 他 什么时候 他是 点燃

我喜欢看他点亮灯光的样子。

[ɪn] [tɒp] [ɒv; əv] ['eni] [triː] ,
In top of any tree ,
在 顶部 的 任何 树 ,

在任何树的顶端，

- [kɔːz] [ɔːl] [bɜːdz] [gɪt] [waɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
' Cause all birds git wite out of it
- 原因 全部 鸟类 git 白色 出去 的 它

因为所有的鸟都从那里飞走了

[wen] [hiː; hi] - [laɪts] , [æn; ən] - [ðeɪ] [siː]
When he ' lights , an ' they see
什么时候 他 - 灯 , 一个 - 他们 看

当他"点亮"时，他们就看到了

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [ækt] - , [æn; ən] - [swel] [æn; ən] - [spred]
How proud he act ' , an ' swell an ' spread
如何 自豪的 他 行为 - , 一个 - 膨胀 一个 - 传播

他表现得多么骄傲，多么膨胀，多么张扬

[hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] [mɔː(r)] [æn; ən] - [mɔː(r)] ,
His chest out more an ' more ,
他的 胸部 出去 更多的 一个 - 更多的 ,

他越来越挺起胸膛，

[æn; ən] - [reɪz] [ðə; ði] ['feðər] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed]
An ' raise the feathers on his head
一个 - 增加 这 羽毛 在 他的 头

竖起他头上的羽毛

[laɪk] [ɪts] [kʌt] - !
Like it's cut pompadore !
喜欢 它是 切 - !

就像剪了蓬巴杜发型一样！

[-] " [ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] . " [-] [-]
[139] " I like to watch him . " [140] [141]
[-] " 我 喜欢 到 手表 他 . " [-] [-]

[139]"我喜欢看他。"[140][141]

[ə; eɪ] [beə(r)] ['fæməli]
A BEAR FAMILY
一个 熊 家庭

熊一家

, - [wei] [west] [ɪn] [ɪlənɔɪz] ,
Wunst , ' way West in Illinoise ,
温斯特 , - 方式 西方 在 伊利诺伊州 ,

Wunst，伊利诺伊州西部，

[wəz] [tuː] [beəz] [æn; ən] - [ðeə(r)] [tuː] [bɔɪz] :
Wuz two Bears an ' their two boys :
伍兹 二 熊 一个 - 他们的 二 男孩们 :

两只熊和它们的两个儿子：

[æn; ən] - [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] - [nems] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
An ' the two boys ' names , you know ,
一个 - 这 二 男孩们 - 姓名 , 你 知道 ,

还有那两个男孩的名字，你知道的。

[wəz] — [laɪk] ['aʊəz] [ɪz] , — [dʒɪm] [æn; ən] - [dʒəʊ] ;
Wuz — like ours is , — Jim an ' Jo ;
伍兹 — 喜欢 我们的 是 , — 吉姆 一个 - 乔 ;

Wuz——就像我们的一样，——吉姆和乔；

[æn; ən] - [ðeə(r)] - - [nems] [wəz] [-] ,
An ' their parunts ' names wuz same's ,
一个 - 他们的 - - 姓名 伍兹 一样的 ,

他们的父母名字也一样。

[ɔːl] [bɪg] [grəʊn] - [ʌp] ['piːpəlz] [nems] , —
All big grown - up people's names , —
全部 大的 生长 - 向上 人们的 姓名 , —

所有成年人的名字，——

[ɪst] [mɪz] [beə(r)] , [ðə; ði] - [kɔːl]
Ist Miz Bear , the neighbers call
一 米兹 熊 , 这 - 称呼

邻居们都叫她"熊小姐"。

- [ɪm] , [æn; ən] - ['mɪstə(r)] [beə(r)] — - [æts] [ɔːl] .
' Em , an ' Mister Bear — ' at's all .
- 艾米 , 一个 - 先生 熊 — - 的 全部 .

他们，还有熊先生——仅此而已。

[jes] — [æn; ən] - [mɪz] [beə(r)] [skəʊld] [hɪm] , [tuː] ,
Yes — an ' Miz Bear scold him , too ,
是的 — 一个 - 米兹 熊 骂 他 , 也 ,

是的——连熊女士也训斥了他。

[ɪst] [laɪk] [grəʊn] [fəʊks] ['ʃʊdnt] [duː; də] !
Ist like grown folks shouldn't do !
一 喜欢 生长 各位 不应该 做 !

这是成年人不应该做的事！

[wəz] [ə; eɪ] [griːə] - - [bɪg] ['rɪvə(r)] [ðeə(r)] ,
Wuz a grea ' - big river there ,
伍兹 一个 伟大的 - - 大的 河 那里 ,

那里有一条非常大的河，

[æn; ən] - , - [krɔst] [ðæt] , - [es] [ə; eɪ] ['maʊntən] [weə(r)]
An ' , ' crosst that , ' s a mountain where
一个 - , - 十字路口 那 , - s 一个 山 在哪里

安，穿过那座山，那里

[əʊld] [beə(r)] [sed] [sʌm; səm] [deɪ] [id] [gəʊ] ,
Old Bear said some day he'd go ,
老的 熊 说 一些 天 他会 去 ,

老熊说总有一天他会离开，

[ef][ʃiː; ʃi][doʊnt][kwɪt] - !
Ef she don't quit scoldin'so !
ef 她 不 辞职 - !

如果她不停止责骂就好了！

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [biːn] [daʊn]
So , one day when he been down
所以 , 一 天 什么时候 他 到过 向下

所以，有一天他情绪低落的时候……

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['fɪʃɪn] - , - [məʊst][tuː; tə] [taʊn] ,
The river , fishin ' , ' most to town ,
这 河 , 钓鱼 - , - 最多 到 镇 ,

河流，钓鱼，离镇子最近，

[æn; ən] - [kʌm] [bæk] - [θaʊt] [nəʊ] [fɪʃ] [ə; eɪ] - [tɔːl] ,
An ' come back ' thout no fish a - tall ,
一个 - 来 后退 - 空 不 鱼 一个 - 高的 ,

结果空手而归，一条鱼也没钓到。

[æn; ən] - [dʒɪm][æn; ən] - [dʒəʊ] [ðeɪ] [rʌn] [æn; ən] - [bɔːl] [-]
An ' Jim an ' Jo they run an ' bawl [142]
一个 - 吉姆 一个 - 乔 他们 跑步 一个 - 啾 [-]

吉姆和乔又跑又叫[142]

[æn; ən] - [tel] [ðeə(r)][mɑː][ðeə(r)][pɑː] [heɪnt] [fetʃ] -
An ' tell their ma their pa hain't fetch '
一个 - 告诉 他们的 玛 他们的 帕 没有 拿来 -

告诉他们妈妈，他们爸爸没来取东西。

[nəʊ] [fɪʃ] , — [ʃiː; ʃi][skəʊld] [ə'gen] [æn; ən] - [ketʃ]
No fish , — she scold again an ' ketch
不 鱼 , — 她 骂 再次 一个 - 双体帆船

没有鱼！——她又责备道，然后又去捕鱼了。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bruːm] [ʌp][æn; ən] - [bɪf] [hɪm] , [tuː] . —
Her old broom up an ' biff him , too . —
她 老的 扫帚 向上 一个 - 比夫 他 , 也 . —

她拿起旧扫帚也揍了他一顿。

[æn; ən] - [hiː; hi][ɪst][kraɪ] , [æn; ən] - [seɪ] , " [buː] - [huː] !
An ' he ist cry , an ' say , " Boo - hoo !
一个 - 他 是 哭 , 一个 - 说 , " 嘘 - 呼 !

他哭了，说："呜呜呜！"

[ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai] - [diː][duː; də][sʌm; səm] [deɪ] - .
I told you what I ' d do some day ' .
我 讲述 你 什么 我 - d 做 一些 天 - .

我告诉过你我"将来会做什么"。

" [æn; ən] - [hiː; hi][ɪst] [tɜːnd] [æn; ən] - [ɹʌnd] [ə'weɪ]
" An ' he ist turned an ' runned away
" 一个 - 他 是 转向 一个 - 跑 离开

于是他转身就跑了。

[tuː; tə] [wɛrz] [ðə; ði] [griːə] - - [bɪg]['rɪvə(r)][ðeə(r)] ,
To where's the grea ' - big river there ,
到 在哪里? 这 伟大的 - - 大的 河 那里 ,

那条大河在哪里?

[æn; ən] - [ɪst] [ɪn][æn; ən] - [swʌm] [tuː; tə] [weə(r)]
An ' ist splunged in an ' swum to where
一个 - 是 猛击 在 一个 - 游泳 到 在哪里

安被扔进水里，游到那里

[ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət] , - [wei] [ðʌðɜ˞] [saɪd] ,
The mountain's at , ' way th'other side ,
这 山的 在 , - 方式 另一个 边 ,

山在另一边，

[æn; ən] - - [ʌp] [ðeə(r)] .
An ' clumbed up there .
一个 - - 向上 那里 .

笨拙地爬了上去。

[æn; ən] - [mɪz] [beə(r)] [kraɪd] —
An ' Miz Bear cried —
一个 - 米兹 熊 哭 —

熊小姐哭了——

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] —
An ' little Jo an ' little Jim —
一个 - 小的 乔 一个 - 小的 吉姆 —

还有小乔和小吉姆——

[ɪst] [laɪk] [ðeə(r)] [mɑː] — [boʊf] [kraɪd] [f'ɜː] [hɪm] ! —
Ist like their ma — bofe cried fer him ! —
— 喜欢 他们的 玛 — 波菲 哭 fer 他 ! —

就像他们的妈妈一样——博菲为他哭了！——

[bʌt; bət] [hiː; hi] - [ɒn] , [kliːn] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] ,
But he clumbed on , clean out o ' sight ,
但 他 - 在 , 干净的 出去 o - 视线 ,

但他跌跌撞撞地继续前进，彻底消失在人们的视线中。

[hiː; hi] [wəz] [səʊ] [mæd] ! — [æn; ən] - [sɜːvd] - [ɪm] [raɪt] ! [-]
He wuz so mad ! — An ' served ' em right ! [143]
他 伍兹 所以 疯狂的 ! — 一个 - 服务 - 呃 正确的 ! [-]

他气疯了！——而且活该！[143]

[nɛn] — [wen] [ðə; ði] [beə(r)] [gɒt] - [wei] [ɒn] [tɒp]
Nen — when the Bear got ' way on top
念 — 什么时候 这 熊 得到 - 方式 在 顶部

念——当熊完全占据上风时

[ðə; ði] ['maʊntən] , [hiː; hi] [hɪd] [sʌmpɪn] - [flɒp]
The mountain , he heerd somepin ' flop
这 山 , 他 听见 一些 - 失败

山，他听到了一些声音

[ɪts] [wɪŋz] — [æn; ən] - [sʌmpɪn] - [els] [hiː; hi] [hɪd]
Its wings — an ' somepin ' else he heerd
它是 翅膀 — 一个 - 一些 - 别的 他 听见

它的翅膀——以及他听到的其他一些东西

[ə; eɪ] - ['rætəlɪn] - - [laɪk] . — [æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] [skɪrd] ,
A - rattlin ' - like . — An ' he wuz skeerd ,
一个 - 拉特林 - - 喜欢 . — 一个 - 他 伍兹 斯奎尔德 ,

嘎嘎作响。——他吓坏了。

[æn; ən] - [lʊkt] - [wei] [ʌp] , [æn; ən] - — ['mɜːsi] [seɪk] ! —
An ' looked ' way up , an ' — Mercy sake ! —
一个 - 看起来 - 方式 向上 , 一个 - — 怜悯 清酒 ! —

安抬头望去，然后——我的天哪！——

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] - - [æn; ən] - [ə; eɪ] [sneɪk] !
It wuz a ' Eagul an ' a SNAKE !
它 伍兹 一个 - - 一个 - 一个 蛇 !

它既是鹰又是蛇！

[æn; ən] - - [sɜː(r)] !
An ' - sir !
一个 - - 先生 !

先生!

[ðə; ði] [sneɪk] , [hiː; hi] [baɪt] [æn; ən] - [kɪl] -
the Snake , he bite an ' kill '
这 蛇 , 他 咬 一个 - 杀 -

那条蛇，它会咬人致死。

[ðə; ði] - , [æn; ən] - [ðeɪ] [boʊf] [fɔːl] [tɪl]
The Eagul , an ' they bofe fall till
这 - , 一个 - 他们 波菲 落下 直到

鹰，而且它们都倒下了

[ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] — - - - ! —
They strike the ground — k'spang - k'spat ! —
他们 罢工 这 地面 — - - - ! —

它们击打地面——啪嗒啪嗒!

[waɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] [wəz] ['stændɪn] - [æt; ət] !
Wite where the Bear wuz standin ' at !
白色 在哪里 这 熊 伍兹 替身 - 在 !

把熊站的地方写下来!

[æn; ən] - [wen] [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [sneɪk] [æt; ət] [hɪm] ,
An ' when here come the Snake at him ,
一个 - 什么时候 这里 来 这 蛇 在 他 ,

当蛇向他袭来时，

[ðə; ði] [beə(r)] [hiː; hi] [θɪŋk] [əʊ] - ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [-]
The Bear he think o ' little Jim [144]
这 熊 他 思考 o - 小的 吉姆 [-]

熊想起了小吉姆[144]

[æn; ən] - [dʒəʊ] , [hiː; hi] [dɪd] — [æn; ən] - [ðeə(r)] [mɑː] , [tuː] , —
An ' Jo , he did — an ' their ma , too , —
一个 - 乔 , 他 做过 — 一个 - 他们的 玛 , 也 , —

安·乔，他做到了——还有他们的妈妈，——

[ɔːl] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [ɪst] [fluː]
All safe at home ; an ' he ist flew
全部 安全的 在 家 ; 一个 - 他 是 飞翔

所有人都安全到家了；他已经飞走了

[bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] — [æn; ən] - [kʊd; kəd] [hɪə(r)]
Back down the mountain — an ' could hear
后退 向下 这 山 — 一个 - 可以 听到

下山后——可以听到

[ðə; ði] [əʊld] [sneɪk] ['rætəlɪn] - , [ʃɑːp] [æn; ən] - [klɪə(r)] ,
The old Snake rattlin ' , sharp an ' clear ,
这 老的 蛇 拉特林 - , 锋利的 一个 - 清除 ,

老蛇发出沙沙的响声，尖锐而清晰。

[waɪt] - [bɪ'haɪnd] ! — [æn; ən] - [beə(r)] [hiːz] [səʊ]
Wite clos't behind ! — An ' Bear he's so
白色 - 在后面 ! — 一个 - 熊 他是 所以

白衣紧随其后！——熊也一样

[ɔːl] ['taɪəd] [aʊt] , [baɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
All tired out , by time , you know ,
全部 疲劳的 出去 , 经过 时间 , 你 知道 ,

到最后，大家都筋疲力尽了，你知道的。

[hiː; hi][gɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)] ,
He git down to the river there ,
他 git 向下 到 这 河 那里 ,

他走到河边去。

[hiː; hi] [nəʊ] - [hiː; hi] [kænt] [swɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)]
He know ' he can't swim back to where
他 知道 - 他 不能 游泳 后退 到 在哪里

他知道自己游不回去了。

[hɪz; ɪz][fəʊks][ɪz][æt; ət] .
His folks is at .
他的 各位 是 在 .

他的父母在那里。

[bʌt; bət][ɪst] [waɪt] [nɛn]
But ist wite nen
但 是 白色 念

但 ist wite nen

[hiː; hi] [siː] [ə; eɪ] [bəʊt] [æn; ən] - [sɪks][bɪg] [men]
He see a boat an ' six big men
他 看 一个 船 一个 - 六 大的 男人

他看到一艘船和六个大个子男人

- [æts] [biːn] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪn] - [dʌks] : [æn; ən] - [səʊ]
' At's been a - shootin ' ducks : An ' so
- 的 到过 一个 - 射击 - 鸭子 : 一个 - 所以

“一直在打鸭子：就这样。”

[hiː; hi] [skɪrd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He skeerd them out the boat , you know ,
他 斯奎尔德 他们 出去 这 船 , 你 知道 ,

他把他们吓出了船外，你知道吗？

[æn; ən] - [ɪst] [dʒʌmpt] [ɪn] — [æn; ən] - [sneɪk] [hiː; hi] [traɪd]
An ' ist jumped in — an ' Snake he tried
一个 - 是 跳了起来 在 — 一个 - 蛇 他 尝试

安跳了进去——蛇也试了

[tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] , [tuː] , [bʌt; bət] [feɪld] [ˌaʊt'saɪd]
To jump in , too , but failed outside
到 跳 在 , 也 , 但 失败的 外部

我也想跳进去，但失败了。

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wəz] ; [æn; ən] - [səʊ]
Where all the water wuz ; an ' so
在哪里 全部 这 水 伍兹 ; 一个 - 所以

水都流向哪里了；就这样

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐儿童之书(The Book of Joyous Children)
第4/4页

[ðə; ði][beə(r)][græbz][wʌn][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [rəʊ]
The Bear grabs one the things you row
这 熊 抓住 一 这 事物 你 排

熊抢走了你划的其中一件东西。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɪv] [æn; ən] - [ɪst] [hwæk] [ðə; ði] [hed]
The boat wiv an ' ist whacks the head
这 船 维 一个 - 是 猛击 这 头

船撞到了头

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sneɪk] [æn; ən] - [kɪlz] [hɪm] [ded] ! — [-]
Of the old Snake an ' kills him dead ! — [145]
的 这 老的 蛇 一个 - 杀戮 他 死的 ! — [-]

老蛇把他杀死了！——[145]

[æn; ən] - [wen] [hiːz] [kɪld] [hɪm] [ded] , - , [nɛn]
An ' when he's killed him dead , w'y , nen
一个 - 什么时候 他是 被杀 他 死的 , - , 念

当他把他杀了之后，w'y，nen

[ðə; ði][əʊld] [sneɪks] ['draʊndɪd] [ded] [ə'gen] !
The old Snake's drownded dead again !
这 老的 蛇的 溺水 死的 再次 !

那条老蛇又淹死了！

[nɛn] [beə(r)] [set] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [æn; ən] - [baʊd]
Nen Bear set in the boat an ' bowed
念 熊 放 在 这 船 一个 - 鞠躬

念熊坐在船上鞠躬

[hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən] - [rəud] — [æn; ən] - [rəud] — [æn; ən] - [rəud] —
His back an ' rowed — an ' rowed — an ' rowed —
他的 后退 一个 - 划船 — 一个 - 划船 — 一个 - 划船 —

他的背和划桨——划桨——划桨——

[tɪl] [hiːz] [seɪf] [həʊm] — [səʊ]['taɪəd][hiː; hi][kænt]
Till he's safe home — so tired he can't
直到 他是 安全的 家 — 所以 疲劳的 他 不能

直到他安全到家——累得他什么也做不了

[duː; də] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [leɪ] [ðeə(r)][æn; ən] - [pænt]
Do nothin ' but lay there an ' pant
做 什么也没有 - 但 躺 那里 一个 - 喘气

什么也做不了，就躺在那里喘气。

[æn; ən] - [tel] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , " [brɛʃ] [maɪ] [kəʊt] !
An ' tell his childern , " Bresh my coat !
一个 - 告诉 他的 儿童 , " 布雷什 我的 外套 !

告诉他的孩子们：“擦干我的外套！”

" [æn; ən] - [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [gəʊ] [tʃeɪn] [maɪ] [bəʊt] !
" An ' tell his wife , " Go chain my boat !
" 一个 - 告诉 他的 妻子 , " 去 链 我的 船 !

“然后告诉他的妻子，‘去把我的船用链子锁起来！

" [æn; ən] - ['ðer] [səʊ][glæd] [hiːz] [bæk] , [ðeɪ] [seɪ]
" An ' they're so glad he's back , they say
" 一个 - 它们是 所以 高兴的 他是 后退 , 他们 说

"他们很高兴他回来了，"他们说。

" [ðeɪ] [noʊd] [hiːz] ['kʌmɪn] - ['ðætəweɪ]
" They knowed he's comin ' thataway
" 他们 已知 他是 即将到来 - 那边

他们知道他会从那边过来。

[tuː; tə][ɪst] [sə'praɪz] [ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz][ðeə(r)] !
To ist surprise the dear ones there !
到 是 惊喜 这 亲爱的 一个 那里 !

给那里的亲人们一个惊喜！

" [æn; ən] - [dʒɪm][æn; ən] - [dʒəʊ] [ðeɪ] [draɪd][hɪz; ɪz][heə(r)]
" An ' Jim an ' Jo they dried his hair
" 一个 - 吉姆 一个 - 乔 他们 干燥 他的 头发

吉姆和乔帮他擦干了头发。

[æn; ən] - ['pʊld] [ðə; ði] [bɜːrz] [aʊt] ; [æn; ən] - [ðeə(r)][mɑː]
An ' pulled the burrs out ; an ' their ma
一个 - 拉 这 刺果 出去 ; 一个 - 他们的 玛

拔掉了毛刺；还有他们的妈妈

[ʃiː; ʃi][ɪst][set][ðeə(r)][æn; ən] - [hɛlt] [hɪz; ɪz] [pɔː]
She ist set there an ' helt his paw
她 是 放 那里 一个 - 赫尔特 他的 爪子

她坐在那里，握着他的爪子

[tɪl] [hiː; hi] [wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [æn; ən] - [nɛn]
Till he wuz sound asleep , an ' nen
直到 他 伍兹 声音 睡着了 , 一个 - 念

直到他睡着了，然后……

[ʃiː; ʃi] [tel] - [hɪm][ʃiː; ʃi][woʊnt][skəʊld] [ə'gen] —
She tell ' him she won't scold again —
她 告诉 - 他 她 惯于 骂 再次 —

她告诉他她不会再责骂他了——

['nevə(r)] — ['nevə(r)] — ['nevə(r)] —
Never — never — never —
绝不 — 绝不 — 绝不 —

绝不——绝不——绝不——

- [æn; ən] - - ! [-]
Ferever an ' ferever ! [146]
- 一个 - - ! [-]

永远，永远！[146]

[sʌm; səm] [sɔːŋz] ['ɑːftə(r)]['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz]
SOME SONGS AFTER MASTER SINGERS
一些 歌曲 后 掌握 歌手

一些模仿大师演唱的歌曲

[ai]
I
我

我

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[['dʌbljuː] . [es] .]
[W . S .]
[W . S .]

[WS]

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] ! [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] ! [ænd; ənd] [ə; eɪ] [heɪ] - [həʊ] [raɪm] !
With a hey ! and a hi ! and a hey - ho rhyme !
和 一个 嘿 ! 和 一个 你好 ! 和 一个 嘿 - 何 韵 !

带着嘿！和嗨！还有嘿嗬的韵律！

[əʊ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [læd]
O the shepherd lad
哦 这 牧羊人 小伙子

哦，牧羊少年

[hiː; hi] [ɪz] [nɛə] [səʊ] [glæd]
He is ne'er so glad
他 是 从未 所以 高兴的

他从未如此高兴过

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [paɪps] , [ɪn] [ðə; ði] ['blɒsəm] - [taɪm] ,
As when he pipes , in the blossom - time ,
作为 什么时候 他 管道 , 在 这 开花 - 时间 ,

就像他在花开时吹奏笛子一样，

[səʊ] [reə(r)] !
So rare !
所以 稀有的 !

太罕见了！

[waɪl] [keɪt] [pɪks] [baɪ] , [jet] [lʊks] [nɒt] [ðeə(r)] .
While Kate picks by , yet looks not there .
尽管 凯特 精选 经过 , 然而 看起来 不是 那里 .

凯特在一旁闲逛，却仿佛没在那里。

[səʊ] [reə(r)] !
So rare !
所以 稀有的 !

太罕见了！

[səʊ] [reə(r)] !
so rare !
所以 稀有的 !

太罕见了！

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] ! [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] ! [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊ] !
With a hey ! and a hi ! and a ho !
和 一个 嘿 ! 和 一个 你好 ! 和 一个 何 !

嘿！嗨！吼！

[ðə; ði] [græs] ['kɜːd(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['deɪziz] [bləʊ] !
The grasses curdle where the daisies blow !
这 草 凝固 在哪里 这 雏菊 吹 !

雏菊随风摇曳，青草也随之枯萎！

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] ! [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] ! [ænd; ənd] [ə; eɪ] [heɪ] - [həʊ] [vaʊ] !
With a hey ! and a hi ! and a hey - ho vow !
和 一个 嘿 ! 和 一个 你好 ! 和 一个 嘿 - 何 发誓 !

带着嘿！和嗨！和嘿吼的誓言！

[ðen] [hiː; hi] [sɪps] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Then he sips her face
然后 他 啜饮 她 脸

然后他啜饮她的脸

[æt; ət][ðə; ði] ['swi:tɪst] [pleɪs] —
At the sweetest place —
在 这 最甜美的 地方 —

在最甜蜜的地方——

[ænd; ənd][həʊ] !
And ho !
和 何 !

嗬！

[haʊ] [waɪt] [ɪz][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:n] [naʊ] ! —
how white is the hawthorn now ! —
如何 白色的 是 这 山楂 现在 ! —

山楂树现在多么白啊！

[səʊ][reə(r)] ! —
So rare ! —
所以 稀有的 ! —

太罕见了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzid] [wɜ:ld] [rɒks] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
And the daisied world rocks round them there .
和 这 雏菊 世界 岩石 圆形的 他们 那里 .

而雏菊盛开的世界就在他们周围摇曳。

[səʊ][reə(r)] !
So rare !
所以 稀有的 !

太罕见了！

[səʊ][reə(r)] !
so rare !
所以 稀有的 !

太罕见了！

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] ! [ænd; ənd][ə; eɪ][haɪ] ! [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊ] !
With a hey ! and a hi ! and a ho !
和 一个 嘿 ! 和 一个 你好 ! 和 一个 何 !

嘿！嗨！吼！

[ðə; ði] [græs] ['kɜ:d(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['deɪziz] [bləʊ] !
The grasses curdle where the daisies blow !
这 草 凝固 在哪里 这 雏菊 吹 !

雏菊随风摇曳，青草也随之枯萎！

[-] " [waɪl] [keɪt] [pɪks] [baɪ] , [jet] [lʊks] [nɒt] [ðeə(r)] . " [-] [-]
[147] " While kate picks by , yet looks not there . " [148] [149]
[-] " 尽管 凯特 精选 经过 , 然而 看起来 不是 那里 . " [-] [-]

[147] “凯特从旁边走过，却好像没看见。”[148][149]

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒu:ljə]
TO THE CHILD JULIA
到 这 孩子 朱莉娅

致孩子朱莉娅

[[ɑ:(r)] . [eɪtʃ] .]
[R . H .]
[拉 . H .]

[RH]

['lɪt(ə)l]	['dʒuːljə]	,	[sɪns]	[ðæt]	[wiː; wi]
Little	**Julia**	**,**	**since**	**that**	**we**
小的	朱莉娅	，	自从	那	我们

小朱莉娅，自从我们

[meɪ]	[nɒt]	[æz; əz]	['aʊə(r)]	['eldəz]	[biː; bi]	,
May	**not**	**as**	**our**	**elders**	**be**	**,**
可能	不是	作为	我们的	长者	是	，

愿我们不要像我们的长辈那样，

[let]	[ˌjuː 'es]	['blaɪðli]	[fɪl]	[ðə; ði]	[deɪz]
Let	**us**	**blithely**	**fill**	**the**	**days**
让	我们	兴高采烈地	充满	这	天

让我们愉快地度过这些日子吧

[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[juːθ]	[wɪð]	['plez(ə)nt]	[pleɪz]	.
Of	**our**	**youth**	**with**	**pleasant**	**plays**	**.**
的	我们的	青年	和	令人愉快的	演出	.

我们用愉快的戏剧来纪念我们的青春。

[fɜːst]	[wiːl; wil]	[ʌp]	[æt; ət]	['ɜːliɪst]	[dɔːn]	,
First	**we'll**	**up**	**at**	**earliest**	**dawn**	**,**
第一的	出色地	向上	在	最早	黎明	，

首先，我们会在黎明最早的时候起床。

[waɪl]	[æz; əz]	[jet]	[ðə; ði]	[djuː]	[ɪz]	[ɒn]
While	**as**	**yet**	**the**	**dew**	**is**	**on**
尽管	作为	然而	这	露	是	在

虽然露水尚未干涸。

[ðə; ði]	-	[græs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[paɪd]
The	**sooth'd**	**grasses**	**and**	**the**	**pied**
这	-	草	和	这	馅饼

舒缓的青草和斑斓的

['blusəmiŋ]	[ɒv; əv]	['mɔːnɪŋtaɪd]	;
Blossomings	**of**	**morningtide**	**;**
盛开	的	晨潮	;

晨曦中的花朵；

[nekst]	,	[wɪð]	[rɪnst]	[tʃiːks]	[ðæt]	[ʃaɪn]
Next	**,**	**with**	**rinsed**	**cheeks**	**that**	**shine**
下一个	，	和	冲洗干净	脸颊	那	闪耀

接下来，用清水洗净的双颊，让它们闪闪发光。

[æz; əz]	[ðə; ði]		['egləntaɪn]	,
As	**the**	**enamell'd**	**eglantine**	**,**
作为	这	搪瓷	野蔷薇	，

作为珐琅彩绘野蔷薇，

[wiː; wi]	[wɪl]	[breɪk]	['aʊə(r)]	[fɑːst]	[ɒn]	[bred]
We	**will**	**break**	**our**	**fast**	**on**	**bread**
我们	将要	休息	我们的	快速地	在	面包

我们将以面包结束斋戒。

[wɪð]	[bəuθ]	[kriːm]	[ænd; ənd]	['hʌni]	[spred]	;
With	**both**	**cream**	**and**	**honey**	**spread**	**;**
和	两个都	奶油	和	蜂蜜	传播	;

涂抹奶油和蜂蜜；

[ðen]	,	[wɪð]	['meni]	[ə; eɪ]	['tʃælɪndʒ]	-	[kɔːl]	,
Then	**,**	**with**	**many**	**a**	**challenge**	**-**	**call**	**,**
然后	，	和	许多	一个	挑战	-	称呼	，

然后，伴随着许多挑战电话，

[wiː; wi] [wɪl] [rɒmp] [frɒm; frəm] [haʊs] [ænd; ənd] [hɔːl] ,
We will romp from house and hall ,
我们 将要 欢蹦乱跳 从 房子 和 大厅 ,

我们将从房子和大厅里尽情玩耍，

['dʒipsi] [wɪð] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] ['biːz]
Gypsying with the birds and bees
吉普赛人 和 这 鸟类 和 蜜蜂

与鸟儿和蜜蜂一起流浪

[ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] - - ['gɑːd(ə)n] [triːz] .
Of the green - tress'd garden trees .
的 这 绿色的 - - 花园 树木 .

绿树成荫的花园里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [vaɪn]
In a bower of leaf and vine
在 一个 凉亭 的 叶子 和 藤

在绿叶和藤蔓交织的凉亭里

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] [faɪn]
Thou shalt be a lady fine
你 应 是 一个 女士 美好的

你将成为一位优雅的女士。

[held] [ɪn] [dju'res] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt]
Held in duress by the great
握住 在 胁迫 经过 这 伟大的

被大人物胁迫

['dʒaɪənt] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['pɜːs(ə)neɪt] . [-]
Giant I shall personate . [150]
巨大的 我 将 角色 . [-]

我将扮演巨人。[150]

[nekst] , [wen] ['meni] ['mɪmɪks] [mɔː(r)]
Next , when many mimics more
下一个 , 什么时候 许多 模仿 更多的

接下来，当许多模仿者更多

[laɪk] [tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [pleɪd] ['or] , [-]
Like to these we have played o'er , [151]
喜欢 到 这些 我们 有 玩 超过 , [-]

就像我们玩过的这些游戏一样，[151]

[wiːl; wil] [bɪ'teɪk] [ˌjuː 'es] [həʊm] - [ə'lɒŋ]
We'll betake us home - along
出色地 带 我们 家 - 沿着

我们将带我们回家

[hænd] [ɪn] [hænd] [æt; ət] ['iːvnsɒŋ] .
Hand in hand at evensong .
手 在 手 在 晚祷 .

晚祷时手牵手。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['dɑːliz] ['mʌðə(r)]
THE DOLLY'S MOTHER
这 多莉的 母亲

多莉的母亲

[['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .]
[W . W .]
[W . W .]

[WW]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ɒv; əv] ['sʌməz] [fɔː(r)] —
A little maid , of summers four —
一个 小的 女佣 , 的 夏天 四 —

四个夏天里的小女仆——

[dɪd] [juː; jʊ] [kəm'pjuːt] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] , —
Did you compute her years , —
做过 你 计算 她 年 , —

你算过她的年龄吗？——

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]
And yet how infinitely more
和 然而 如何 无限地 更多的

然而，这又该是多么无限的更多呢？

[tuː; tə][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [ə'pɪəz] :
To me her age appears :
到 我 她 年龄 出现 :

在我看来，她的年龄是：

[ai] [mɑːk] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪldz] ['sɪəriəs] [eə(r)] ,
I mark the sweet child's serious air ,
我 标记 这 甜的 孩子的 严肃的 空气 ,

我注意到这个可爱孩子严肃的神情，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'pleɪfəl] [pleɪ] , —
At her unplayful play , —
在 她 不爱玩的 玩 , —

在她那不爱玩耍的游戏中，——

[ðə; ði]['taɪni] [dɒl] [ʃiː; ʃi] ['mʌðəz] [ðeə(r)]
The tiny doll she mothers there
这 微小的 玩具娃娃 她 母亲们 那里

她在那里照顾的小娃娃

[ænd; ənd] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [ə'weɪ] , [-]
And lulls to sleep away , [152]
和 平静 到 睡觉 离开 , [-]

并轻轻地睡着了[152]

[grəuz] — - [niːθ] [ðə; ði] [greɪv] [sɪ'mɪlɪtjuːd] —
Grows — ' neath the grave similitude —
生长 — - 下方 这 严重 相似性 —

在坟墓般的相似性之下生长——

[æn; ən]['ɪnfənt] ['riːəl] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
An infant real , to me ,
一个 婴儿 真实的 , 到 我 ,

对我来说，那是一个真实的婴儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd]
And she a saint of motherhood
和 她 一个 圣 的 母性

她是一位慈母圣人。

[ɪn] [heɪl] [mə'tʃʊərəti] .
In hale maturity .
在 哈尔 到期 .

处于成熟期。

[səʊ] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ləʊnli] [raʊnd] ,
So , pausing in my lonely round ,
所以 , 暂停 在 我的 孤独 圆形的 ,

于是，在我孤独的旅程中停了下来，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
And all unseen of her ,
和 全部 看不见 的 她 ,

而她的一切，都无人知晓。

[ai][stænd] [ʌn'kʌvəd] — [hɜː(r); hə(r)] [prə'faʊnd]
I stand uncovered — her profound
我 站立 裸露 — 她 深刻的

我赤裸着——她深沉

[ænd; ənd]['æbdʒekt] ['wɜːʃɪpə(r)] .
And abject worshipper .
和 卑贱 崇拜者 .

以及卑躬屈膝的崇拜者。

[-] " [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['freʃnɪŋ] [geɪl] . " [-] [-]
[153] " Lend me the breath of a freshening gale . " [154] [155]
[-] " 借 我 这 气息 的 一个 清新 大风 . " [-] [-]

[153] “请赐予我一阵清爽的微风。”[154][155]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
WIND OF THE SEA
风 的 这 海

海之风

[[ə; eɪ] . [tiː] .]
[A . T .]
[一个 . T .]

[在]

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [kʌm] [fɪl] [maɪ][seɪl] —
Wind of the Sea , come fill my sail —
风 的 这 海 , 来 充满 我的 帆 —

海风啊，请来吹满我的帆——

[lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['freʃnɪŋ] [geɪl]
Lend me the breath of a freshening gale
借 我 这 气息 的 一个 清新 大风

请赐予我一阵清新的微风。

[ænd; ənd][beə(r)][maɪ] [pɔːt] - [wɔːn] [ʃɪp] [ə'weɪ] !
And bear my port - worn ship away !
和 熊 我的 港口 - 磨损 船 离开 !

把我的破旧船只拖走！

[fɔː(r); fə(r)][əʊ][ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəs] [taʊn] —
For O the greed of the tedious town —
为了 哦 这 贪婪 的 这 乏味 镇 —

哦，这座乏味小镇的贪婪啊——

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [daʊn] !
The shutters up and the shutters down !
这 百叶窗 向上 和 这 百叶窗 向下 !

百叶窗升起，百叶窗落下！

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ， [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ]
Wind of the Sea , sweep over the bay
风 的 这 海 ， 扫 超过 这 湾

海风，席卷海湾

[ænd; ənd][beə(r)][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ！ — [ə'weɪ] ！
And bear me away ! — away !
和 熊 我 离开 ！ — 离开 ！

带我走吧！——走吧！

['wɪðə(r)] [juː; jʊ][beə(r)][ˌem 'iː] ， [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ，
Whither you bear me , Wind of the Sea ,
往哪里去 你 熊 我 ， 风 的 这 海 ，

海风啊，你将带我去往何方？

['mætəz] ['nevə(r)][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Matters never the least to me :
事情 绝不 这 至少 到 我 :

对我来说，这根本无关紧要：

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [fɔg] ， [wɪð] [ðə; ði] [seɪlz] [ə'drip] ，
Give me your fogs , with the sails adrip ,
给 我 你的 雾 ， 和 这 帆 艾德里普 ，

把你的雾气给我，帆都漏水了，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['weltə] [pɑːθ] [θruː] - [ðə; ði] ['stɑːləs] [naɪt] —
Or the weltering path thro ' the starless night —
或者 这 缝合 小路 喉咙 - 这 无星 夜晚 —

或者穿越无星之夜的蜿蜒小路——

[ɒn] ， ['sʌmweə(r)] ， [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['deɪlaɪt]
On , somewhere , is a new daylight
在 ， 某处 ， 是 一个 新的 日光

在某个地方，新的一天开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəri] [glɪnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp]
And the cheery glint of another ship
和 这 欢快的 闪烁 的 其他 船

还有另一艘船闪烁的明亮光芒。

[æz; əz][ɪts] [k'ʌləz] [dɪp][ænd; ənd][dɪp] ！
As its colors dip and dip !
作为 它是 颜色 蘸 和 蘸 ！

它的颜色忽上忽下！

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ， [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ]
Wind of the Sea , sweep over the bay
风 的 这 海 ， 扫 超过 这 湾

海风，席卷海湾

[ænd; ənd][beə(r)][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ！ — [ə'weɪ] ！ [-]
And bear me away ! — away ! [156]
和 熊 我 离开 ！ — 离开 ！ [-]

带我走吧！——走吧！[156]

[viː]
V
V

V

['sʌt(ə)lti]
SUBTLETY
微妙之处

微妙

[[ɑː(r)] . [biː] .]
[R . B .]
[拉 . B .]

[RB]

[waɪlst] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] , [ˌkɔnvə'les] , [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ]
Whilst little Paul , convalescing , was staying
而 小的 保罗 , 康复 , 曾是 入住

小保罗正在康复中，他一直待在那里。

[kləʊz] [ˌɪn'dɔːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] ['klɑːsmeɪts] ['peɪɪŋ] [-]
Close indoors , and his boisterous classmates paying [157]
关闭 室内 , 和 他的 喧闹的 同学 付费 [-]

室内很近，他吵闹的同学们正在付钱[157]

[hɪm] ['vɪzɪts] , [wɪð] [freʃ] [skuːl] - [nəʊts] [ænd; ənd] [sə'praiziz] , —
Him visits , with fresh school - notes and surprises , —
他 访问 , 和 新鲜的 学校 - 笔记 和 惊喜 , —

他带着崭新的课堂笔记和惊喜来访——

[wɪð] ['netl] [praɪd] [ðeɪ] [sprʌŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " [æθ'letɪk] ,
With nettling pride they sprung the word " Athletic ,
和 荨麻 自豪 他们 弹簧 这 单词 " 运动 ,

他们带着一丝得意洋洋的自豪感脱口而出"运动型"这个词。

" [wɪð] [mʌtʃ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [əːdʒiŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
" With much advice and urgings sympathetic
" 和 很多 建议 和 敦促 交感神经

"带着许多同情的建议和敦促"

[ə'nent] " [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] .
Anent " Athletic exercises .
附近 " 运动 练习 .

关于"体育锻炼"。

" [waɪz] [æz; əz]
" Wise as
" 明智的 作为

"智慧如

[læd] [mait] [lʊk] , [kwəʊθ] [pɔːl] : " [aɪv] ['pɔndə] ['or] [ðæt]
Lad might look , quoth Paul : " I've pondered o'er that
小伙子 可能 看 , 引用 保罗 : " 我已经 沉思 超过 那

保罗说："那孩子可能会看看。"他接着说："我仔细考虑过这个问题。"

- [æθ'letɪk] , -
' Athletic , '
- 运动 , -

"运动型的，"

[bʌt; bət] [ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
but I mean to take , before that ,
但 我 意思是 到 拿 , 前 那 ,

但我的意思是，在此之前，

- [ænd; ənd] - ['eksəsaɪzɪz] .
Downstairic and outdooric exercises .
- 和 - 练习 .

楼下和户外运动。

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːp(ə)l]
BORN TO THE PURPLE
出生 到 这 紫色的

天生紫色

[['dʌbljuː] . [em] .]
[W . M .]
[W . M .]

[WM]

[məʊst] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['kɪŋli] [læd]
Most - like it was this kingly lad
最多 - 喜欢 它 曾是 这 王者 小伙子

最有可能的就是这位英俊潇洒的少年。

[speɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][dʒɔɪ][hiː; hi][hæd; həd]
Spake out of the pure joy he had
斯帕克 出去 的 这 纯的 喜悦 他 有

他由衷地表达了自己的喜悦。

[ɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiː] [meɪd]
In his child - heart of the wee maid
在 他的 孩子 - 心 的 这 哇 女佣

在他那颗孩童般的心中，住着那位小女仆

[huːz] ['ɪəri] ['bjuːti] ['sʌd(ə)n] [leɪd]
Whose eerie beauty sudden laid
谁 怪异 美丽 突然 铺设

其诡异的美丽突然降临

[ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz]
A spell upon him , and his words
一个 拼写 之上 他 , 和 他的 字

他被施了魔法，他的话语

[bɜːst] [æz; əz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['bɜːrdz] : —
Burst as a song of any bird's : —
爆裂 作为 一个 歌曲 的 任何 鸟类 : —

像任何鸟儿的鸣叫一样爆发：—

[ə; eɪ] ['pɪələs] [ˌprɪn'ses] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ,
A peerless Princess thou shalt be ,
一个 无与伦比 公主 你 应 是 ,

你将成为一位举世无双的公主，

[θruː] [wɪt] [ɒv; əv] ['lʌvz] [reə(r)] ['sɔːsəri] :
Through wit of love's rare sorcery :
通过 有 的 爱的 稀有的 巫术 :

凭借爱情罕见的魔力：

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gəʊld] [heə(r)]
To crown the crown of thy gold hair
到 王冠 这 王冠 的 你的 金子 头发

为你的金色秀发加冕

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['ruːbiz] , ['bliːdɪŋ] [ðeə(r)]
Thou shalt have rubies , bleeding there
你 应 有 红宝石 , 出血 那里

你将拥有红宝石，在那里流血。

[ðeə(r)]['krɪmz(ə)n]['splendə(r)] [mɪdst] [ðə; ði] ['mɑːd]
Their crimson splendor midst the marred
他们的 赤红 辉煌 中间 这 受损

在残破之中，它们猩红的光辉熠熠生辉

[pʌlp] [ɒv; əv] [greɪt] [pɜːlz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [-]
Pulp of great pearls , and afterward [158]
纸浆 的 伟大的 珍珠 , 和 之后 [-]

大珍珠的果肉，以及之后[158]

['liːkɪŋ] [ɪn]['feɪntə(r)] ['rʌdi] [steɪnz]
Leaking in fainter ruddy stains
泄漏 在 较暗 红润 污渍

渗出淡淡的红褐色污渍

[ə'daʊn] [ðaɪ] [nek] - [ænd; ənd] - ['ɑːmlət] - [tʃeɪnz]
Adown thy neck - and - armlet - chains
向下 你的 脖子 - 和 - 臂章 - 链条

摘下你的项链和臂环

[ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz] , ['krɪsəˌpreɪz] , [ænd; ənd][mæd]
Of turquoise , chrysoprase , and mad
的 绿松石 , 绿玉髓 , 和 疯狂的

由绿松石、绿玉髓和疯石制成

[lait] - ['frenzid] ['daɪəməndz] , ['dɑːt(ə)l] [glæd] [-]
Light - frenzied diamonds , dartling glad [159]
光 - 丧心病狂 钻石 , 飞镖 高兴的 [-]

光芒四射的钻石，飞驰的喜悦[159]

[swɪft] [spɜːt] [ɒv; əv] [ʃaɪn] [ðæt] [ˌɪntə'fjuːz]
Swift spirts of shine that interfuse
迅速 烈酒 的 闪耀 那 融合

闪耀的灵光迅速交融

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] ['luːsənt]['krɪst(ə)l] [djuːz]
As though with lucent crystal dews
作为 尽管 和 明亮的 水晶 露水

仿佛沾染了晶莹剔透的露珠

[ðæt] [glɑːns] [ænd; ənd]['glɪtə(r)] [laɪk] [splɪt] [reɪz]
That glance and glitter like split rays
那 瞥一眼 和 闪光 喜欢 分裂 射线

那一瞥，闪烁着如同裂开的光束

[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [bɔːn] [ɒv; əv] ['bɜːdʒənɪŋ] [meɪz]
Of sunshine , born of burgeoning Mays
的 阳光 , 出生 的 蓬勃发展 五月

阳光，诞生于五月盛开的花朵

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [biː] [tilt] [daʊn] [ðə; ði][lɪp]
When the first bee tilts down the lip
什么时候 这 第一的 蜜蜂 倾斜 向下 这 唇

当第一只蜜蜂向下倾斜嘴唇时

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['blɒsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɪp]
Of the first blossom , and the drip
的 这 第一的 开花 , 和 这 滴

第一朵花，以及滴落的汁液

[ɒv; əv] ['blendɪd] [djuː] [ænd; ənd] ['hʌni] [hiːvz]
Of blended dew and honey heaves
的 混合 露 和 蜂蜜 起伏

混合着露水和蜂蜜的呕吐物

[hɪm] ['blaɪndɪd] [mɪdst] [ðə; ði] [əndɚliːvz] .
Him blinded midst the underleaves .
他 失明 中间 这 叶子背面 .

他双目失明，身处树叶之下。

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪmənt] , [feɪz] [ʃæl; ʃəl] [wiːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] —
For raiment , Fays shall weave for thee —
为了 服饰 , 费伊斯 将 编织 为了 你 —

费伊斯将为你织造衣裳——

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒsfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
Out of the phosphor of the sea
出去 的 这 磷 的 这 海

从海洋的磷光中

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪd] [flɒs] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] , [spʌn]
And the frayed floss of starlight , spun
和 这 磨损的 牙线 的 星光 , 旋转

而那磨损的星光丝线，纺成

[wɪð] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [sʌn] —
With counterwarp of the firm sun —
和 - 的 这 公司 太阳 —

随着坚实太阳的逆向扭曲——

[ə; eɪ] ['vestʃə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɪlmi] [ʃiːn]
A vesture of such filmy sheen
一个 笼罩 的 这样的 电影 光泽

一件闪着薄纱光泽的衣裳

[æz; əz] , [θruː] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , ['nevə(r)] [kwiːn]
As , through all ages , never queen
作为 , 通过 全部 年龄 , 绝不 女王

纵观古今，从未有女王

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [strəʊv] ['truːli] [tuː; tə] [meɪk] [les]
Therewith strove truly to make less
由此 努力 真的 到 制作 较少的

因此，他努力做到真正减少

[wʌn] [feə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] .
One fair line of her loveliness .
一 公平的 线 的 她 可爱 .

她美丽动人的一抹亮色。

[ðʌs] [gaun] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [dʒemz] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
Thus gowned and crowned with gems and gold ,
因此 身着礼服 和 加冕 和 宝石 和 金子 ,

就这样，他身披华服，头戴宝石和黄金皇冠，

[ðaʊ] [ʃælt] , [θruː] ['sentʃəriz] [ˌʌn'təʊld] ,
Thou shalt , through centuries untold ,
你 应 , 通过 几个世纪 不明 ,

你必将，历经无数个世纪，

[ruːl] , ['evə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['evə(r)] [feə(r)] ,
Rule , ever young and ever fair ,
规则 , 曾经 年轻的 和 曾经 公平的 ,

统治者，永远年轻，永远公正，

[æz; əz] [naʊ] [ðaʊ] , ['smaɪlɪŋ] [ðeə(r)] . [-]
As now thou rulest , smiling there . [160]
作为 现在 你 规则 , 微笑 那里 . [-]

现在你统治着这里，面带微笑。[160]

[əʊld] [mæn] ['hwɪskərɪ] - [wiː] - [kum] - [wiːz]
OLD MAN WHISKERY - WHEE - KUM - WHEEZE
老的 男人 胡须 - 轮子 - 库姆 - 喘息

老头子吹着口哨

[əʊld][mæn] ['hwɪskərɪ] - [wiː] - [kum] - [wiːz]
Old Man Whiskery - Whee - Kum - Wheeze
老的 男人 胡须 - 轮子 - 库姆 - 喘息

老胡须轮喘息

[laɪvz; lɪvz] - [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [əʊ] - [triːz] .
Lives ' way up in the leaves o ' trees .
生活 - 方式 向上 在 这 树叶 o - 树木 .

生活在树叶的顶端。

[æn; ən] - [ai] [slɪpt] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [pleɪ]
An ' wunst I slipped up - stairs to play
一个 - 温斯特 我 滑倒了 向上 - 楼梯 到 玩

我偷偷溜上楼去玩

[ɪn] ['æntiz] [ruːm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] - [ʊz] [ə'weɪ] ;
In Aunty's room , while she ' uz away ;
在 阿姨的 房间 , 尽管 她 - 乌兹 离开 ;

在姨妈的房间里，趁她不在家的时候；

[æn; ən] - [ai] - [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃ(ə)n] - [tʃeə(r)]
An ' I clumbed up in her cushion - chair
一个 - 我 - 向上 在 她 软垫 - 椅子

我笨拙地坐进了她的软垫椅里。

[æn; ən] - [ɪst] [piːk] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]['waɪndə(r)][ðeə(r)] ;
An ' ist peeked out o ' the winder there ;
一个 - 是 偷看 出去 o - 这 卷线器 那里 ;

安从窗户里探出头来；

[æn; ən] - [ðeə(r)][ai] [sɔː] — [waɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] —
An ' there I saw — wite out in the trees —
一个 - 那里 我 锯 — 白色 出去 在 这 树木 —

然后我看到——树上写着——

[əʊld][mæn] ['hwɪskərɪ] - [wiː] - [kum] - [wiːz] !
Old Man Whiskery - Whee - Kum - Wheeze !
老的 男人 胡须 - 轮子 - 库姆 - 喘息 !

老胡子轮呼呼！

[æn; ən] - [əʊld][mæn] ['hwɪskərɪ] - [wiː] - [kum] - [wiːz]
An ' Old Man Whiskery - Whee - Kum - Wheeze
一个 - 老的 男人 胡须 - 轮子 - 库姆 - 喘息

安老头子胡须轮喘息

[wʊd] [baʊ; bəʊ][æn; ən] - [baʊ; bəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
Would bow an ' bow , with the leaves in the breeze ,
会 弓 一个 - 弓 , 和 这 树叶 在 这 微风 ,

微风吹拂，树叶摇曳，微微鞠躬，

[æn; ən] - ['wæg(ə)l][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [æn; ən] - - [heə(r)] ,
An ' waggle his whiskers an ' raggledy hair ,
一个 - 摇摆 他的 胡须 一个 - - 头发 ,

他摇晃着胡须和蓬乱的头发，

[æn; ən] - [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['waɪndə(r)][ðeə(r)] !
An ' bow to me in the winder there !
一个 - 弓 到 我 在 这 卷线器 那里 !

在风中向我鞠躬！

[æn; ən] - [ai] - [diː] [piːk] [aʊt] , [æn; ən] - [id] [piːk] [ɪn]
An ' I ' d peek out , an ' he'd peek in
一个 - 我 - d 窥视 出去 , 一个 - 他会 窥视 在

我向外窥视，他向内窥视。

[æn; ən] - ['wæg(ə)l][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [æn; ən] - [baʊ; bəʊ] [-] ,
An ' waggle his whiskers an ' bow ag'in ,
一个 - 摇摆 他的 胡须 一个 - 弓 再次 ,

它摇了摇胡须，再次鞠躬。

[ɪst] [laɪk] [ðə; ði] - [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [briːz] —
Ist like the leaves'u'd wave in the breeze —
一 喜欢 这 - 海浪 在 这 微风 —

就像微风中摇曳的树叶——

[əʊld][mæn] ['hwɪskərɪ] - [wiː] - [kum] - [wiːz] !
Old Man Whiskery - Whee - Kum - Wheeze !
老的 男人 胡须 - 轮子 - 库姆 - 喘息 !

老胡子轮呼呼！

[-] " [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['waɪndə(r)][ðeə(r)] ! " [-] [-]
[161] " Bow to me in the winder there ! " [162] [163]
[-] " 弓 到 我 在 这 卷线器 那里 ! " [-] [-]

[161] “在那边的风洞里向我鞠躬！”[162][163]

[æn; ən] - [əʊld][mæn] ['hwɪskərɪ] - [wiː] - [kum] - [wiːz] ,
An ' Old Man Whiskery - Whee - Kum - Wheeze ,
一个 - 老的 男人 胡须 - 轮子 - 库姆 - 喘息 ,

安老胡须轮呼呼，

[siːm] - [laɪk] , [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [siː] [maɪ] ['biːz]
Seem - like , says to me : " See my bees
似乎 - 喜欢 , 说道 到 我 : " 看 我的 蜜蜂

似乎对我说：“看看我的蜜蜂”

[ə; eɪ] - ['brɪŋɪn] - [maɪ]['dɪnə(r)] ?
A - bringin ' my dinner ?
一个 - 引入 - 我的 晚餐 ?

你给我带晚餐来吗？

[æn; ən] - [siː] [maɪ] [kʌp]
An ' see my cup
一个 - 看 我的 杯子

看看我的杯子

[əʊ] - ['ləʊkəs] - - ['blɔsəmz] [ðev] [plʌm] - [fɪld] [ʌp] ?
O ' locus ' - blossoms they've plum ' filled up ?
哦 - 轨迹 - - 花朵 他们有 李子 - 已填 向上 ?

哦，蝗虫花开得多么繁盛啊？

" [æn; ən] - " [ʌm; əm] - [jʌm] , ['hʌni] !
" An ' " Um - yum , honey !
" 一个 - " 嗯 - 好吃 , 蜂蜜 !

“嗯，亲爱的！”

" [wəz] [lɑːst][hiː; hi] [sed] ,
" wuz last he said ,
" 伍兹 最后的 他 说 ,

“那是他最后说的话。”

[æn; ən] - ['wægl] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [æn; ən] - [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
An ' waggled his whiskers an ' bowed his head ;
一个 - 摇晃 他的 胡须 一个 - 鞠躬 他的 头 ;

它摇了摇胡须，低下了头；

[æn; ən] - [ai] [jel] , " ['gɪmi] [sʌm; səm] , [woʊnt][juː; jʊ] , [pliːz] ,
An ' I yells , " Gimme some , won't you , please ,
一个 - 我 喊叫 , " 给我 一些 , 惯于 你 , 请 ,

我大喊：“给我一些，好吗，求你了！”

[əʊld][mæn] ['hwɪskərɪ] - [wiː] - [kum] - [wiːz] ? " [-]
Old Man Whiskery - Whee - Kum - Wheeze ? " [164]
老的 男人 胡须 - 轮子 - 库姆 - 喘息 ? " [-]

老头子胡须轮？[164]

['lɪt(ə)l] - [gɜːl] - [tuː] - ['lɪt(ə)l] - [g'ɜːlz]
LITTLE - GIRL - TWO - LITTLE - GIRLS
小的 - 女孩 - 二 - 小的 - 女孩们

小女孩-两个小女孩

[aɪm] [twɪnz] , [ai] [ges] , - [kɔːz] [maɪ][mɑː] [seɪ]
I'm twins , I guess , ' cause my Ma say
我是 双胞胎 , 我 猜测 , - 原因 我的 马 说

我猜我是双胞胎，因为我妈妈说

[aɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
I'm two little girls .
我是 二 小的 女孩们 .

我是两个小女孩。

[æn; ən] - [wʌn][əʊ] - [ˌem 'iː]
An ' one o ' me
一个 - 一 o - 我

还有我

[ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [æn; ən] - [ðʌðɚ] - [en] - [ʃiː; ʃi]
Is Good little girl ; an ' th'other ' n ' she
是 好的 小的 女孩 ; 一个 - 另一个 - n - 她

是个好小女孩；还有另一个她

[ɪz][bæd]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] !
Is Bad little girl as she can be !
是 坏的 小的 女孩 作为 她 能 是 !

她真是个十足的坏小女孩！

[æn; ən] - [mɑː] [seɪ] [səʊ] , - [məʊst]['evə(r)] - [deɪ] .
An ' Ma say so , ' most ever ' day .
一个 - 马 说 所以 , - 最多 曾经 - 天 .

安妈说，几乎每天都是这样。

[æn; ən] - [ʃiːz] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [mɑː] !
An ' she's the funniest Ma !
一个 - 她是 这 最搞笑 马 !

而且她是最有趣的妈妈！

- [kɔːz] [wen]
' Cause when
- 原因 什么时候

因为当

[maɪ] [dɒl] [woʊnt][maɪnd] , [æn; ən] - [ai][ɪst][kraɪ] ,
My Doll won't mind , an ' I ist cry ,
我的 玩具娃娃 惯于 头脑 , 一个 - 我 是 哭 ,

我的娃娃不会介意的，而我却在哭泣。

- , [nɛn] [maɪ][mɑː][ʃiː; ʃi][ˌes əʊ 'biː][æn; ən] - [saɪ] ,
W'y , nen my Ma she sob an ' sigh ,
- , 念 我的 马 她 哭泣 一个 - 叹 ,

为什么，我妈妈会抽泣叹息，

[æn; ən] - [seɪ] , " [dɪə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [gʊd] - [baɪ] ! —
An ' say , " Dear Good little girl , good - bye ! —
一个 - 说 , " 亲爱的 好的 小的 女孩 , 好的 - 再见 ! —

然后说："亲爱的乖小女孩，再见！"

[bæd]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['kɒmɛd][hɪə(r)] [ə'gen] ! " [-]
Bad little girl's comed here again ! " [165]
坏的 小的 女孩们 喜剧 这里 再次 ! " [-]

坏小女孩又来了！[165]

[lɑːst] [taɪm] - [æt; ət][mɑː][ækt] - ['ðætəweɪ] ,
Last time ' at Ma act ' thataway ,
最后的 时间 - 在 马 行为 - 那边 ,

上次"在妈妈那儿表演"，

[ai] [kraɪd] [ɔːl] [tuː; tə] - [ə'waɪl]
I cried all to myse'f awhile
我 哭 全部 到 - 一会儿

我独自哭了好一会儿。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steps] , [æn; ən] - [nɛn] [ai] [smaɪl] ,
Out on the steps , an ' nen I smile ,
出去 在 这 步骤 , 一个 - 念 我 微笑 ,

走到台阶上，我笑了，

[æn; ən] - [gɪt][maɪ] [dɒl] [ɔːl] [fɪks] - [ɪn] [staɪl] ,
An ' git my Doll all fix ' in style ,
一个 - git 我的 玩具娃娃 全部 使固定 - 在 风格 ,

让我的娃娃焕然一新，帅气十足。

[æn; ən] - [gəʊ][ɪn] [weə(r)] [mɑːz][æt; ət] , [æn; ən] - [seɪ] :
An ' go in where Ma's at , an ' say :
一个 - 去 在 在哪里 妈的 在 , 一个 - 说 :

进去见见妈妈，然后说：

" ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɒmi] [dɪə(r)] !
" Morning to you , Mommy dear !
" 早晨 到 你 , 妈妈 亲爱的 !

"早上好，亲爱的妈妈！"

[wɛrz] [ðæt] [bæd]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wəz] [hɪə(r)] ?
Where's that Bad little girl wuz here ?
在哪里? 那 坏的 小的 女孩 伍兹 这里 ?

那个坏小女孩在哪儿?

[bæd]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [goʊnd] [kliːn] [ə'weɪ] ,
Bad little girl's goned clean away ,
坏的 小的 女孩们 消失 干净的 离开 ,

坏小女孩已经跑得无影无踪了。

[æn; ən] - [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['kɒmɛd] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] . " [-]
An ' Good little girl's comed back to stay . " [166]
一个 - 好的 小的 女孩们 喜剧 后退 到 停留 . " [-]

一个乖乖女回来了，要留下来了。[166]

[ə; eɪ] ['gʌstətəri] [ə'tʃiːvmənt]
A GUSTATORY ACHIEVEMENT
一个 味觉 成就

一项美食成就

[lɑːst] [θæŋksgɪvɪn] - - ['dɪnə(r)][wiː; wi]
Last Thanksgivin ' - dinner we
最后的 感恩节 - - 晚餐 我们

上次感恩节晚餐我们

[et][æt; ət] ['græniz] [haʊs] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [-]
Et at Granny's house , an ' she [167]
等 在 奶奶的 房子 , 一个 - 她 [-]

在奶奶家，她[167]

[hæd; həd] — [ɪst] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] —
Had — ist like she alluz does —
有 — 是 喜欢 她 alluz 做 —

就像她那样——

[məʊst] [æn; ən] - [best] [paɪz] ['evə(r)] [wəz] .
Most an ' best pies ever wuz .
最多 一个 - 最好的 馅饼 曾经 伍兹 .

有史以来最好吃的馅饼。

[kænd] [blæk] ['bɜːri] - [paɪ] [æn; ən] - [guːs]
Canned black burry - pie an ' goose
罐装 黑色的 埋葬 - 馅饼 一个 - 鹅

罐装黑布里馅饼和鹅

['bɜːri] , - - - [fʊl] [əʊ] - [dʒuːs] ;
Burry , squshin ' - full o ' juice ;
伯里 , - - - 满的 o - 汁 ;

埋葬，挤压，满是汁液；

[æn; ən] - - — [jes] , [æn; ən] - [plʌm] —
An ' rozburry — yes , an ' plum —
一个 - - — 是的 , 一个 - 李子 —

还有罗兹伯里——是的，还有李子——

[jes] , [æn; ən] - - - [paɪ] — [ʌm; əm] - [jʌm] !
Yes , an ' churry - pie — um - yum !
是的 , 一个 - - - 馅饼 — 嗯 - 好吃 !

是的，还有丘里派——嗯，真好吃！

[piːtʃ] [æn; ən] - ['pʌŋkɪn] , [tuː] , [juː; jʊ] [bet] .
Peach an ' punkin , too , you bet .
桃 一个 - 南瓜 , 也 , 你 赌注 .

当然还有桃子和南瓜。

['lɔːzi] !
Lawzy !
劳兹 !

Lawzy！

[ai] [kɪn] [teɪst] - [ɪm] [jet] !
I kin taste ' em yet !
我 亲属 品尝 - 呃 然而 !

我还没尝过呢！

[jes] , [æn; ən] - ['kʌstəd] - [paɪ] , [æn; ən] - [mɪns] !
Yes , an ' custard - pie , an ' mince !
是的 , 一个 - 蛋奶冻 - 馅饼 , 一个 - 剁碎 !

是的，还有奶油馅饼和肉馅！

[æn; ən] - — [ai] — [eɪnt] — [et] — [nəʊ] — [paɪ] — [sɪns] ! [-]
An ' — I — ain't — et — no — pie — since ! [168]
一个 - — 我 — 不是 — 等 — 不 — 馅饼 — 自从 ! [-]

安——我——没——吃——派——自从！[168]

[klaɪ'mætɪk] ['sɔːsəri]
CLIMATIC SORCERY
气候 巫术

气候魔法

[wen] [frɔːsts] [ɔːl] [ɒn] ['aʊə(r)] ['waɪndə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] [snəʊz]
When frost's all on our winder , an ' the snow's
什么时候 霜冻 全部 在 我们的 卷线器 , 一个 - 这 雪的

当寒霜覆盖大地，积雪覆盖大地时

[ɔːl] [aʊt] - [əʊ] - - [dɔːz] , ['aʊə(r)] " [əʊld] - [krɪs] " - ['mɪlkmən] [gəʊz]
All out - o ' - doors , our " Old - Kriss " - milkman goes
全部 出去 - o - - 门 , 我们的 " 老的 - 克里斯 " - 送奶工 去

我们的"老克里斯"送奶工一直在户外工作

[ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [raʊnd] , [ɪst][pɜːrt] - - [naɪ] [frəʊz][tuː; tə] [deθ] ,
A - drivin ' round , ist purt ' - nigh froze to death ,
一个 - 驾驶 - 圆形的 , 是 噗噗 - - 夜 冻住了 到 死亡 ,

开车兜风，差点冻死了，

[wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [frəʊz] [fʊl] [əʊ] - [breθ] .
With his old white mustache froze full o ' breath .
和 他的 老的 白色的 胡子 冻住了 满的 o - 气息 .

他那白胡子僵住了，气喘吁吁。

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] ['sʌmə(r)] [æn; ən] - [ɔːl] [wɔːm] [-] ,
But when it's summer an ' all warm ag'in ,
但 什么时候 它是 夏天 一个 - 全部 温暖的 再次 ,

但当夏天来临，天气再次温暖起来的时候，

[hiː; hi] ['kɒmz] [ə; eɪ] - ['wɪslɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['draɪvɪn][ɪn]
He comes a - whistlin ' an ' a - drivin in
他 来 一个 - 口哨 - 一个 - 一个 - 驾驶 在

他吹着口哨，开着车进来了。

['aʊə(r)] ['æli] , - [θaʊt] [nəʊ] [kəʊt] [ɒn] , [nɜːr] [eɪnt] [kəʊld] ,
Our alley , ' thout no coat on , ner ain't cold ,
我们的 胡同 , - 空 不 外套 在 , ner 不是 寒冷的 ,

我们这条小巷里，没人穿外套，也不冷。

[nɜːr][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [eɪnt] [waɪt] , [nɜːr][hiː; hi] [eɪnt] [əʊld] .
Ner his mustache ain't white , ner he ain't old .
ner 他的 胡子 不是 白色的 , ner 他 不是 老的 .

他的胡子不是白色的，他也不老。

[-] " ['aʊə(r)] - [əʊld] - [krɪs] - - ['mɪlkmən] . " [-] [-]
[169] " Our ' Old - Kriss ' - milkman . " [170] [171]
[-] " 我们的 - 老的 - 克里斯 - - 送奶工 . " [-] [-]

[169] "我们的'老克里斯'送奶工。"[170][171]

[ə; eɪ] ['peərənt] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd]
A PARENT REPRIMANDED
一个 父母 训斥

一位家长受到训斥

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] - [æt; ət]['peərənts] [dʌz]
Sometimes I think ' at Parents does
有时 我 思考 - 在 父母 做

有时我会想"父母会怎么做"。

[θɪŋz] [ɪst] [ə'baʊt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː 'es] — [-]
Things ist about as bad as us — [172]
事物 是 关于 作为 坏的 作为 我们 — [-]

情况和我们一样糟糕——[172]

[waɪt] - [fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] , [æt; ət] [ðæt] !
Wite ' fore our vurry eyes , at that !
白色 - 前 我们的 弗里 眼睛 , 在 那 !

就在我们眼前！

[fɜː] [wʌn] [taɪm]
Fer one time
fer 一 时间

一次

[pɑː] [hiː; hi] [skəʊld] - [maɪ] [mɑː]
Pa he scold ' my Ma
宾夕法尼亚州 他 骂 - 我的 马

爸爸骂我妈妈

- [kɔːz] [hiː; hi] [kænt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [hæt] ;
' Cause he can't find his hat ;
- 原因 他 不能 寻找 他的 帽子 ;

因为他找不到他的帽子；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ɪst] [kraɪd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] !
An ' she ist cried , she did !
一个 - 她 是 哭 , 她 做过 !

她哭了，真的哭了！

[æn; ən] - [ai]
An ' I
一个 - 我

而我

[sez] , " [ef] [juː; jʊ] [skəʊld] [maɪ] [mɑː]
Says , " Ef you scold my Ma
说道 , " ef 你 骂 我的 马

他说：“如果你骂我妈。”

['evə(r)] [ə'gen] [æn; ən] - [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] ,
Ever again an ' make her cry ,
曾经 再次 一个 - 制作 她 哭 ,

再也不让她哭了，

[waɪ] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [maɪ] [pɑː] !
Wy , you sha'n't be my Pa !
怀俄明州 , 你 不会 是 我的 宾夕法尼亚州 !

Wy，你不可能成为我的爸爸！

" [æn; ən] - [nɛn] [hiː; hi] [lɑːf] - [æn; ən] - [faɪnd] [hɪz; ɪz] [hæt]
" An ' nen he laugh ' an ' find his hat
" 一个 - 念 他 笑 - 一个 - 寻找 他的 帽子

“然后他笑了，找到了他的帽子。”

[ɪst] [waɪt] [weə(r)] [mɑː] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪts] [æt; ət] ! [-]
Ist wite where Ma she said it's at ! [173]
一 白色 在哪里 马 她 说 它是 在 ! [-]

Ist wite where Ma she said it's at![173]

[-] " [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪz] [əʊld] [hed] . " [-]
[174] " The childish dreams in his wise old head . " [175]
[-] " 这 幼稚 梦境 在 他的 明智的 老的 头 . " [-]

[174] “他睿智的老脑袋里装着孩童般的梦想。”[175]

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [mæn]
THE TREASURE OF THE WISE MAN
这 宝藏 的 这 明智的 男人

智者的宝藏

[əʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [leɪt] ,
O the night was dark and the night was late ,
哦 这 夜晚 曾是 黑暗的 和 这 夜晚 曾是 晚的 ,

夜色漆黑，夜已深沉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒbəz] [keɪm] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] ;
And the robbers came to rob him ;
和 这 强盗 来了 到 抢 他 ;

于是强盗们来抢劫他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] - [geɪt] ,
And they picked the locks of his palace - gate ,
和 他们 挑选 这 锁 的 他的 宫殿 - 门 ,
他们撬开了他宫殿大门的锁。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][rɒb][hɪm] —
The robbers that came to rob him —
这 强盗 那 来了 到 抢 他 —
前来抢劫他的强盗——

[ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] - [geɪt] ,
They picked the locks of his palace - gate ,
他们 挑选 这 锁 的 他的 宫殿 - 门 ,
他们撬开了他宫殿大门的锁，

[siːzd] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz][ænd; ənd][dʒemz][ɒv; əv] [steɪt] ,
Seized his jewels and gems of state ,
查获 他的 珠宝 和 宝石 的 状态 ,
没收了他的珠宝和国家珍宝，

[hɪz; ɪz] ['kɒfəz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [pleɪt] , —
His coffers of gold and his priceless plate , —
他的 金库 的 金子 和 他的 无价 盘子 , —
他的金库和他无价的银器，——

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][rɒb][hɪm] .
The robbers that came to rob him .
这 强盗 那 来了 到 抢 他 .
前来抢劫他的强盗。

[bʌt; bət] [laʊd] [lɑːft] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [red] ! —
But loud laughed he in the morning red ! —
但 大声 笑了 他 在 这 早晨 红色的 ! —
但他早上却放声大笑，笑声中带着一丝红晕！

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] ['rɔbəz] [rɔb] [hɪm] ? —
For of what had the robbers robbed him ? —
为了 的 什么 有 这 强盗 被抢劫 他 ? —
强盗们抢走了他什么？

[həʊ] ! ['hɪd(ə)n] [seɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [slept] [ɪn] [bed] ,
Ho ! hidden safe , as he slept in bed ,
何 ! 隐 安全的 , 作为 他 睡着了 在 床 ,
嚯！藏在保险箱里，他正睡在床上。

[wen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [keɪm] [tuː; tə][rɒb][hɪm] , —
When the robbers came to rob him , —
什么时候 这 强盗 来了 到 抢 他 , —
当强盗来抢劫他时，——

[ðeɪ] [rɔb] [hɪm] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [ʃred]
They robbed him not of a golden shred
他们 被抢劫 他 不是 的 一个 金的 撕碎
他们连他身上的一块金子都没抢走。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪz][əʊld] [hed] —
Of the childish dreams in his wise old head —
的 这 幼稚 梦境 在 他的 明智的 老的 头 —
他那睿智而苍老的头脑中，却藏着孩童般的梦想——

" [ænd; ənd] ['ðer] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [els] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And they're welcome to all things else , " he said ,
" 和 它们是 欢迎 到 全部 事物 别的 , " 他 说 ,
“他们也欢迎做其他任何事情，”他说。

[wen]	[ðə; ði]	['rɔbəz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[rɒb]	[hɪm]	.	[	-	]
When	**the**	**robbers**	**came**	**to**	**rob**	**him**	**.**	**[**	**176**	**]**
什么时候	这	强盗	来了	到	抢	他	.	[	-	]

当强盗来抢劫他时。[176]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神